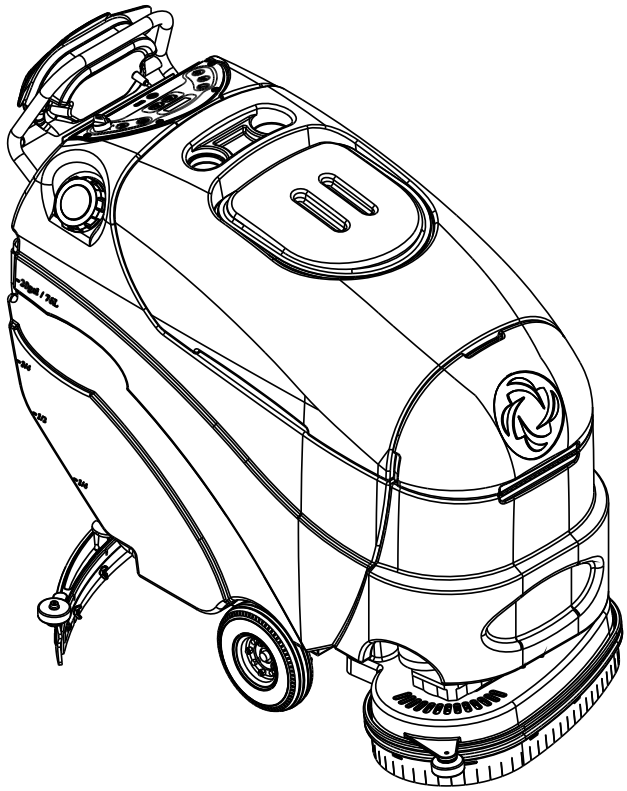
BA 625, BA 725, BA 825

Bedienungsanleitung
Mode d' emploi
Gebruiksaanwijzing
Руководство для пользователя



Nilfisk Models: 56315800(625), 56315801(725)
56315802(725C), 56315803(825)

1/07 revised 10/08
FORM NO. 56041592

A-Deutsch
B-Français
C-Nederlands
D-Русский

Nilfisk
setting standards

INHALTSÜBERSICHT

Seite

Einleitung....A-3
Ersatzteile und Service....A-3
Typenschild....A-3
Auspacken der Maschine....A-3

Sicherheits- und Warnhinweise....A-4

Machen Sie sich mit Ihrer Maschine vertraut....A-6 – A-7
Kontrollfeld....A-8

Vorbereitung der Maschine für den Einsatz
Batterien....A-9
Einbau der Bürsten....A-10
Füllen des Reinigungsmitteltanks....A-11
Einbau der Absaugleiste....A-11
Chemisches Reinigungsmittel
(EDS™) System....A-12 – A-13

Bedienung der Maschine
Nassschrubben....A-14 – A-15
Nasssaugen....A-14 – A-15

Nach dem Einsatz der Maschine....A-16
Wartungsplan....A-16
Wartung des Sauggebläsemotors....A-16
Schmieren der Maschine....A-16

Wartung
Laden der Batterien (Nass)....A-17
Laden der Batterien (Gel))....A-17
Wartung der Absaugleiste....A-18
Justieren der Absaugleiste....A-18
Wartung der Schmutzwassertank-Schalter....A-19
Höhe der Scheibenscheuerschürze anpassen....A-20

Fehlerbehebung
Auslösen der Automatsicherungen....A-21
Schlechte Wasseraufnahme....A-21
Die Absaugleiste hinterlässt Streifen....A-21
Wirbelspuren....A-21
Kein Durchfluss des Reinigungsmittels....A-21
Scheuerdeck hebt sich während
des Schrubbens an (Zylindrisch)....A-21
Keine Reinigungsmittelzufuhr (EDS™)....A-21

Technische Daten....A-22

EINLEITUNG

Diese Betriebsanleitung wird Ihnen dabei behilflich sein, Ihre automatische Schrubb-Trockenmaschine von **Nilfisk** optimal einzusetzen. Lesen Sie die Betriebsanleitung bitte vor Inbetriebnahme der Maschine sorgfältig durch.

Bitte beachten: Fett gedruckte Zahlen in Klammern weisen auf ein auf den Seiten 6-8 abgebildetes Teil hin, es sei denn es ist anders angemerkt.

Dieses Erzeugnis ist für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

ERSATZTEILE UND SERVICE

Eventuell erforderliche Reparaturen sollten von Ihrem autorisierten Nilfisk-Servicezentrum vorgenommen werden. Dort stehen im Werk ausgebildete Fachkräfte und Nilfisk-Originalteile zur Verfügung.

Wegen Ersatzteilen und Service wenden Sie sich bitte an Nilfisk. Bitte geben Sie dabei das Modell und die Seriennummer Ihrer Maschine an.

(Händler: Bitte hier Aufkleber anbringen.)

TYPENSCHILD

Die Modellbezeichnung und die Seriennummer Ihrer Maschine sind dem Typenschild im Batteriefach zu entnehmen. Diese Angaben sind bei der Bestellung von Ersatzteilen für die Maschine erforderlich. Tragen Sie bitte nachfolgend Modell und Seriennummer Ihrer Maschine ein, um sie bei Bedarf angeben zu können.

Modell _____

Seriennummer _____

AUSPACKEN DER MASCHINE

Wenn die Maschine geliefert wird, prüfen Sie sorgsam den Versandkarton und die Maschine auf Beschädigungen. Wenn Sie eine Beschädigung sehen, bewahren Sie den Versandkarton zur Inspektion auf. Kontaktieren Sie die Nilfisk Kundendienstabteilung sofort, um eine Frachtbeschädigung zu melden.
Nachdem Sie den Karton entfernt haben, schneiden Sie die Plastikriemen durch und nehmen Sie die Holzblöcke neben den Rädern heraus. Rollen Sie die Maschine mittels einer Rampe von der Palette auf den Boden.

SICHERHEITS- UND WARNHINWEISE

SYMBOLE

Nilfisk verwendet die untenstehenden Symbole, um auf eventuelle Gefahrensituationen hinzuweisen. Bitte lesen Sie diese Informationen sorgfältig durch, und treffen Sie die erforderlichen Maßnahmen zum Schutz von Personen und Objekten.

⚠ ACHTUNG!

Dieses Symbol warnt vor einer unmittelbaren Gefahr schwerer Verletzungen mit möglicher Todesfolge.

⚠ WARNUNG!

Macht auf eine Situation aufmerksam, in der ein hohes Verletzungsrisiko besteht.

⚠ VORSICHT!

Macht auf eine Situation aufmerksam, in der ein Risiko leichter Verletzungen sowie die Gefahr von Sachschäden bestehen.

Vor Inbetriebnahme der Maschine sind sämtliche Anweisungen sorgfältig durchzulesen.

ALLGEMEINE SICHERHEITSANWEISUNGEN

Durch diese spezifischen Vorsichts- und Warnhinweise werden Sie auf Situationen hingewiesen, in denen die Gefahr von Personen- bzw. Sachschäden besteht.

⚠ WARNUNG!

* Diese Maschine darf nur von qualifizierten und hierzu berechtigten Personen bedient werden.
* Wenn sich die gefüllte Maschine auf Rampen oder Steigungen befindet, sind plötzliche Stopps zu vermeiden. Vermeiden Sie plötzliches, scharfes Wenden. Bergabfahren nur mit niedriger Geschwindigkeit. Auf Rampen darf lediglich beim Aufwärtsfahren gereinigt werden.
* Halten Sie Funken, offenes Feuer und rauchende Stoffe von den Batterien fern. Während des Normalbetriebs werden explosive Gase frei gesetzt
* Beim Laden der Batterien entsteht hochexplosiver gasförmiger Wasserstoff. Laden Sie die Batterien nur in gut belüfteten Bereichen weit entfernt von offenem Feuer. Beim Aufladen der Batterien ist das Rauchen verboten.
* Legen Sie jeglichen Schmuck ab, wenn Sie in der Nähe von elektrischen Komponenten arbeiten.
* Schalten Sie den Schlüsselschalter aus (O), und klemmen Sie die Batterien ab, bevor Sie an den elektrischen Komponenten Wartungsarbeiten ausführen.
* Arbeiten Sie niemals unter einer Maschine, ohne diese mit Sicherheitsblöcken oder -ständern abzustützen.
* Verwenden Sie keine brennbaren Reinigungsmittel, nehmen Sie die Maschine nicht über oder nahe solchen Stoffen in Betrieb, und benutzen Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen brennbare Flüssigkeiten gelagert werden.
* Reinigen Sie diese Maschine nicht mit einem Druckreiniger.
* Diese Maschine darf nicht auf Rampen und Steigungen mit einer Steigung von mehr als 2 Prozent gefahren werden.
* Benutzen Sie die Bürsten nur mit dem mitgelieferten Zubehör oder wie im Handbuch beschrieben ist. Die Verwendung anderer Bürsten kann die Sicherheit beeinträchtigen.

⚠ VORSICHT!

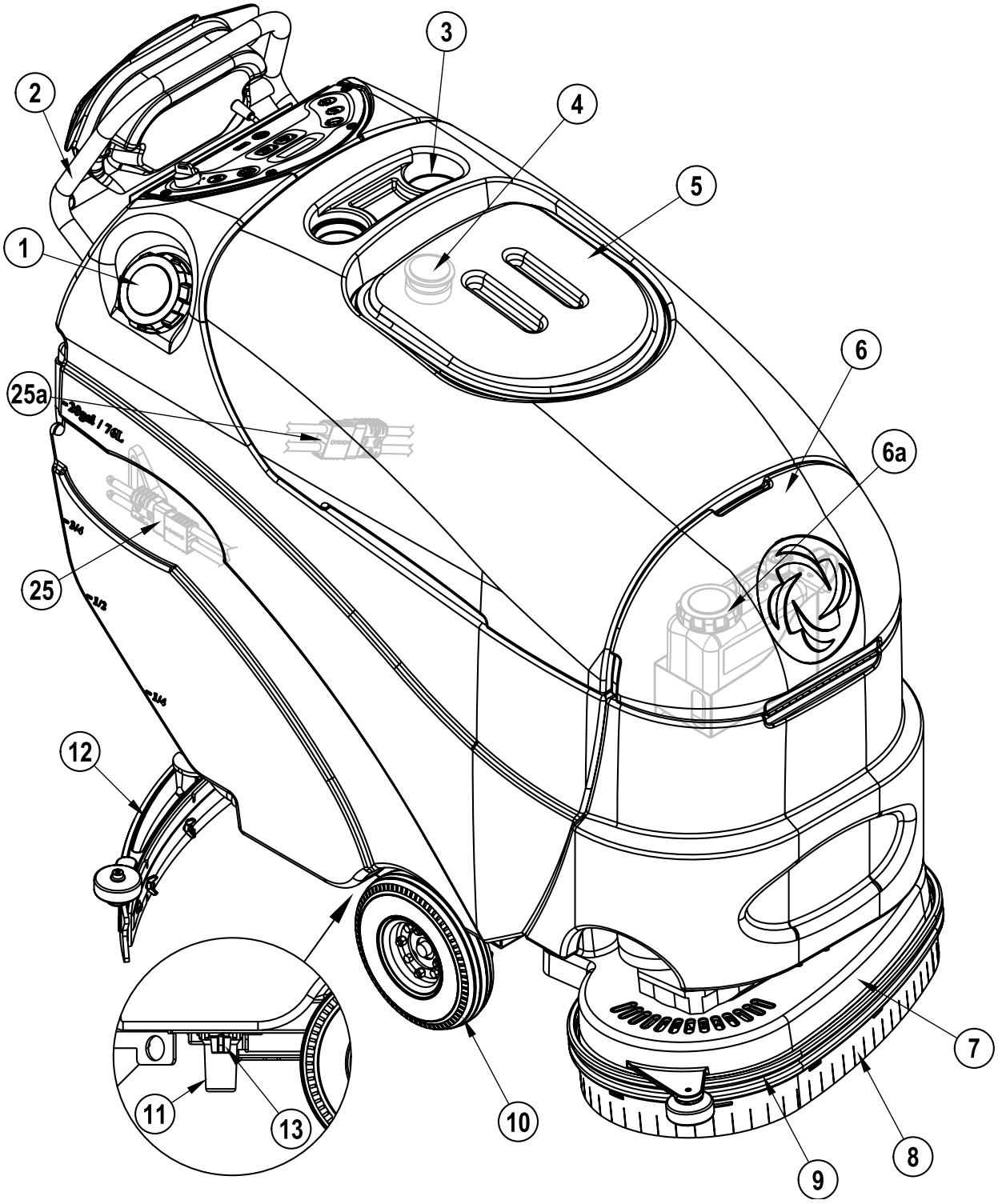
* Diese Maschine ist nicht zum Einsatz auf öffentlichen Wegen und Straßen zugelassen.
* Diese Maschine ist nicht zur Beseitigung gesundheitsgefährdender Stäube geeignet.
* Bei der Benutzung von Aufreißerscheiben und Schleifsteinen ist Vorsicht geboten. Nilfisk haftet nicht für Schäden, die durch Aufreißerscheiben oder Schleifsteine an Böden entstehen.
* Sorgen Sie beim Einsatz dieser Maschine dafür, dass andere Personen, insbesondere Kinder, nicht gefährdet werden.
* Lesen Sie vor Wartungsarbeiten alle diesbezüglichen Anweisungen sorgfältig durch.
* Lassen Sie die Maschine nicht unbeaufsichtigt stehen, ohne vorher den Schlüsselschalter aus (O) zu schalten, den Schlüssel zu entfernen und die Maschine abzusichern.
* Schalten Sie den Schlüsselschalter aus (O) und ziehen Sie den Schlüssel ab, bevor Sie die Bürsten austauschen und eine Wartungsluke öffnen.
* Treffen Sie geeignete Maßnahmen, um zu verhindern, dass sich Ihre Haare, Schmuckgegenstände oder lose Kleidungsstücke in angetriebenen Teilen der Maschine verfangen.
* Beim Betrieb dieser Maschine bei Temperaturen unter dem Gefrierpunkt ist besondere Vorsicht geboten. Jegliches Wasser im Lösungsmitteltank bzw. im Auffangbehälter oder in den Schlauchleitungen könnte gefrieren, wodurch Ventile und Verschraubungen beschädigt werden können. Mit Flüssigkeit für Scheibenwaschanlagen durchspülen.
* Vor der Verschrottung der Maschine sind die Batterien auszubauen. Batterien müssen den geltenden Umweltvorschriften entsprechend entsorgt werden.
* Nicht für Oberflächen mit einem Neigungsgrad geeignet, der die Markierung auf der Maschine überschreitet.
* Vor Inbetriebnahme der Maschine müssen alle Türen und Abdeckungen an die Stellen platziert werden wie im Handbuch beschrieben.
* Um zusätzliche Informationen über Warnhinweise für bestimmte Batterieladegeräte zu erhalten, schlagen Sie im OEM-Produkthandbuch für Ladegeräte nach.

DIESE ANLEITUNG BITTE AUFBEWAHREN

MACHEN SIE SICH MIT IHRER MASCHINE VERTRAUT

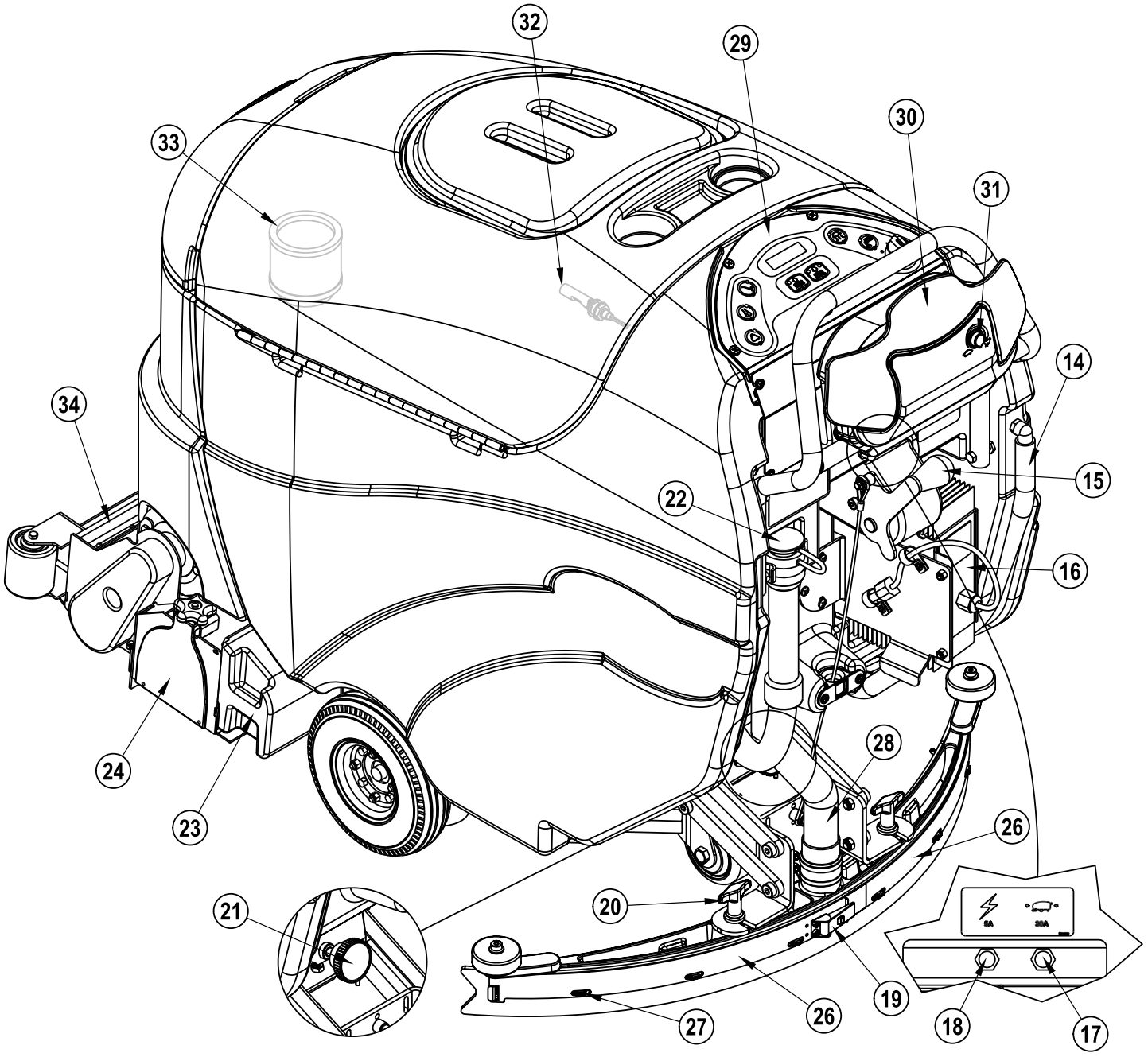
Beim Lesen dieser Betriebsanleitung werden Ihnen hin und wieder fettgedruckte Zahlen oder Buchstaben in Klammern begegnen - beispielsweise: **(2).** Diese Zahlen beziehen sich, sofern nichts anderes vermerkt ist, auf eine auf dieser Seite dargestellte Komponente. Bitte schlagen Sie gegebenenfalls diese Seite auf, um sich über die Einbaulage von im Text erwähnten Komponenten zu informieren. **BITTE BEACHTEN:** Siehe Wartungshandbuch für detaillierte Erläuterungen zu jedem auf den nächsten 3 Seiten abgebildeten Teil.

1 Einfüllöffnung des Frischwassertanks
2 Bedienerhandgriff
3 Flaschenhalterungen
4 Ansaugblatt des Saugmotors
5 Deckel des Schmutzwassertanks
6 Zugriffsdeckel der Reinigungsmittel(EDS)-Patrone
6a Reinigungsmittel (EDS) Patrone (nur für EDS-Modelle)
7 Scheuerdeck
8 Scheuerdeck-Schürze
9 Scheuerdeck-Stoßfänger
10 Antriebsrad
11 Frischwasserfilter
12 Absaugleistenvorrichtung
13 Unterdruck-Abschaltventil für Frischwasser



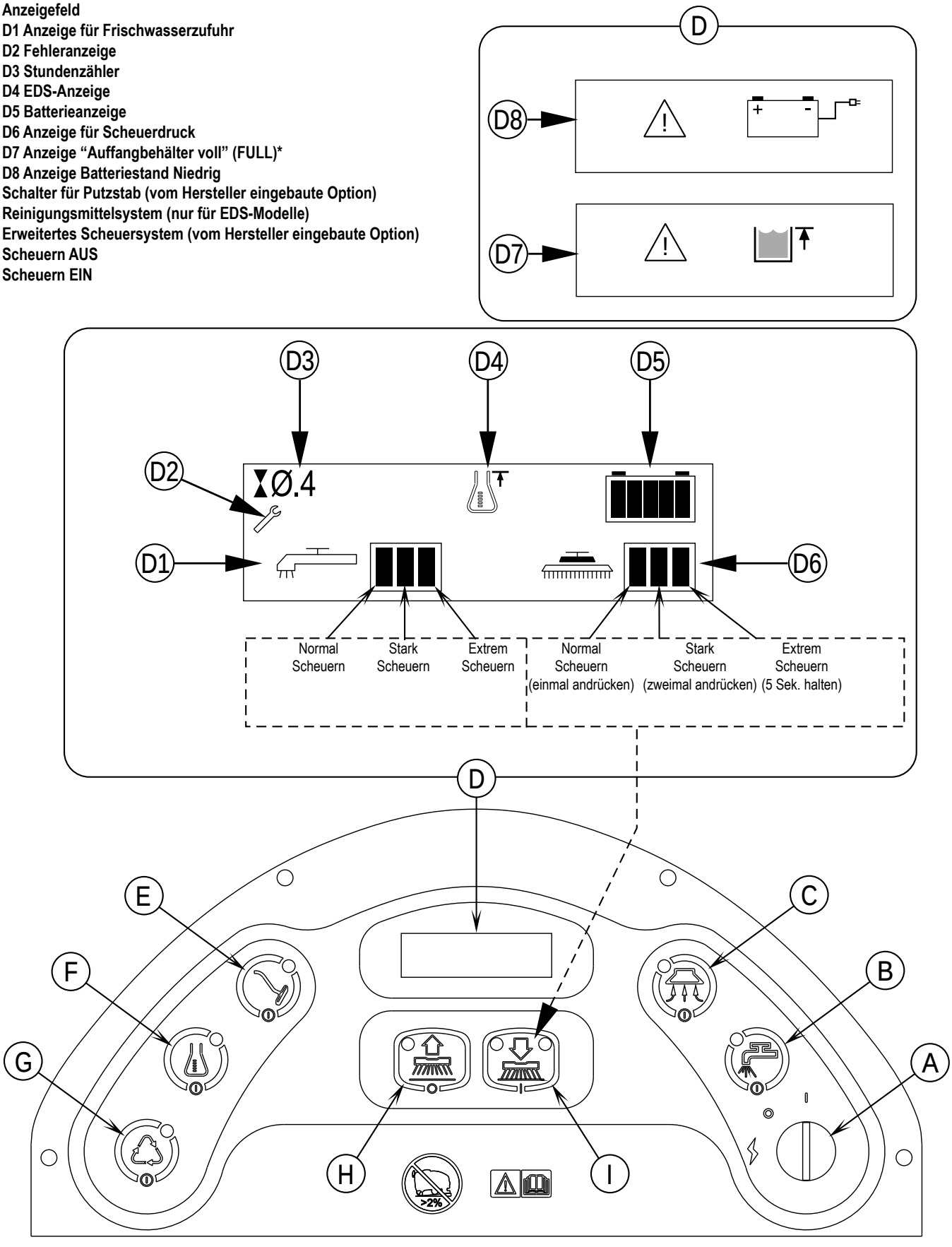
MACHEN SIE SICH MIT IHRER MASCHINE VERTRAUT

14 Frischwasserablassschlauch / Füllstandsanzeiger
15 Hebel zum Heben/Senken der Absaugleiste
16 Integriertes Ladegerät (gilt nicht für alle Modelle)
17 Automatsicherung - Radantrieb
18 Automatsicherung - Steuerung
19 Riegel des Absaugleistenwischblatts
20 Drehschraube für Absaugleistenhalterung
21 Einstellknopf der Absaugleiste
22 Ablassschlauch des Schmutzwassertanks
23 Schmutzbehälter (nur für Modelle mit zylindrischem System)
24 Leitradeinheit (nur für Modelle mit zylindrischem System)
25 Batterie-Anschluss (nur für Modelle ohne integriertem Ladegerät)
25a Batterie-Anschluss (nur für Modelle mit integriertem Ladegerät)
26 Spannungsstahlband für das Absaugleistenwischblatt
27 Ausrichtungsstifte des Absaugleistenwischblatts
28 Schmutzwasserablassschlauch
29 Steuerpult
30 Fahrschalter
31 Höchstgeschwindigkeitsregler
32 Saugabschaltungsvorrichtung
33 Erweiterter Scheuerfilter (optional)
34 Frischwasserverteiler (nur für Modelle mit zylindrischem System)



MACHEN SIE SICH MIT IHRER MASCHINE VERTRAUT

A Schlüsselschalter /(Hauptstrom)
B Frischwasserschalter
C Saugschalter
D Anzeigefeld
D1 Anzeige für Frischwasserzufuhr
D2 Fehleranzeige
D3 Stundenzähler
D4 EDS-Anzeige
D5 Batterieanzeige
D6 Anzeige für Scheuerdruck
D7 Anzeige "Auffangbehälter voll" (FULL)*
D8 Anzeige Batteriestand Niedrig
E Schalter für Putzstab (vom Hersteller eingebaute Option)
F Reinigungsmittelsystem (nur für EDS-Modelle)
G Erweitertes Scheuersystem (vom Hersteller eingebaute Option)
H Scheuern AUS
I Scheuern EIN



BATTERIEN

Wenn Ihre Maschine mit bereits eingebauten Batterien geliefert wird, beachten Sie Folgendes:

- Prüfen Sie, ob die Batterien an der Maschine angeschlossen sind **(25 oder 25a)**
- Drehen Sie den Schlüsselschalter **(A)** auf ON (EIN), und überprüfen Sie die Batterieanzeige **(D5).** Wenn die Messanzeige vollständig gefüllt ist, sind die Batterien einsatzbereit. Ist die Messanzeige nicht ganz gefüllt, sind die Batterien vor dem Einsatz zu laden. Siehe Kapitel „Aufladen der Batterien".
- **WICHTIG: WENN IHRE MASCHINE EIN INTEGRIERTES LADEGERÄT BESITZT, LESEN SIE DAZU DAS OEM-PRODUKTHANDBUCH IN BEZUG AUF DAS EINSTELLEN DES LADEGERÄTS JE NACH BATTERIETYP.**

Die aktuellen Lade-Algorithmen für das Ladegerät siehe TSBUS2007-979.

Wenn Ihre Maschine ohne Batterien geliefert wird, beachten Sie Folgendes:

- Lassen Sie sich von Ihrem Nilfisk-Händler die geeigneten Batterien empfehlen.
- Bauen Sie die Batterien nach folgender Anweisung ein:
- **Bauen Sie NICHT zwei 12-Volt-Batterien in die Maschine ein. Dies beeinträchtigt die Stabilität der Maschine.**
- **WICHTIG: WENN IHRE MASCHINE EIN INTEGRIERTES LADEGERÄT BESITZT, LESEN SIE DAZU DAS OEM-PRODUKTHANDBUCH IN BEZUG AUF DAS EINSTELLEN DES LADEGERÄTS JE NACH BATTERIETYP.**

Die aktuellen Lade-Algorithmen für das Ladegerät siehe TSBUS2007-979.

⚠ WARNUNG!

Bei der Arbeit an Batterien ist äußerste Vorsicht geboten. Die Schwefelsäure in den Batterien kann bei Berührung der Haut oder der Augen erhebliche Verletzungen verursachen. Durch die Öffnungen in den Batteriezellenkappen entweicht explosiver, gasförmiger Wasserstoff aus dem Inneren der Batterien. Dieses Gas kann sich durch einen elektrischen Lichtbogen, einen Funken oder eine offene Flamme entzünden. Bauen Sie keine Bleibatterien in einen versiegelten Behälter oder in ein Gehäuse ein. Durch Überladen entstandenes Wasserstoffgas muss eine Möglichkeit zur Verflüchtigung haben.

Bitte treffen Sie vor bzw. bei der Arbeit an den Batterien folgende Sicherheitsvorkehrungen:

* Legen Sie jeglichen Schmuck ab.
* Rauchen Sie nicht.
* Setzen Sie eine Schutzbrille auf und legen Sie Gummihandschuhe und eine Gummischürze an.
* Sorgen Sie für eine gute Belüftung des Arbeitsbereiches.
* Achten Sie darauf, dass Werkzeuge nie mehr als eine Batterieklemme gleichzeitig berühren.
* Klemmen Sie IMMER zuerst das negative Erdungskabel ab, wenn Sie die Batterien auswechseln, um Funken zu vermeiden.
* Schließen Sie IMMER das negative Erdungskabel als letztes an, wenn die Batterien eingebaut werden.

⚠ VORSICHT!

An den elektrischen Komponenten dieser Maschine können erhebliche Schäden entstehen, wenn die Batterien nicht ordnungsgemäß eingebaut und angeschlossen werden. Nilfisk, ein qualifizierter Elektriker oder der Batterie-Hersteller sollte die Batterien einbauen.

1 Untersuchen Sie die Batterien nach dem Auspacken aus dem Versandkarton sorgfältig auf Risse oder sonstige Beschädigungen. Sollte ein Schaden vorliegen, setzen Sie sich bitte zwecks Anmeldung eines Schadensanspruches entweder mit dem Transportunternehmen, das die Batterien angeliefert hat, oder mit dem Batteriehersteller in Verbindung.

2 Schalten Sie den Hauptschalter **(A)** AUS, und ziehen Sie den Schlüssel ab.

3 Kippen Sie den Schmutzwassertank zur Seite, und lassen Sie ihn einrasten. Nehmen Sie die Batteriekabel aus Batteriefach heraus.

4 Die Maschine wird ab Werk mit ausreichend Batteriekabeln zum Einbau von vier 6-Volt-Batterien geliefert. Legen Sie die Batterien vorsichtig in das Batteriefach ein und ordnen Sie diese exakt wie in **ABB. 1** dargestellt an. Sichern Sie die Batterien so nah wie möglich an der Rückseite der Maschine.

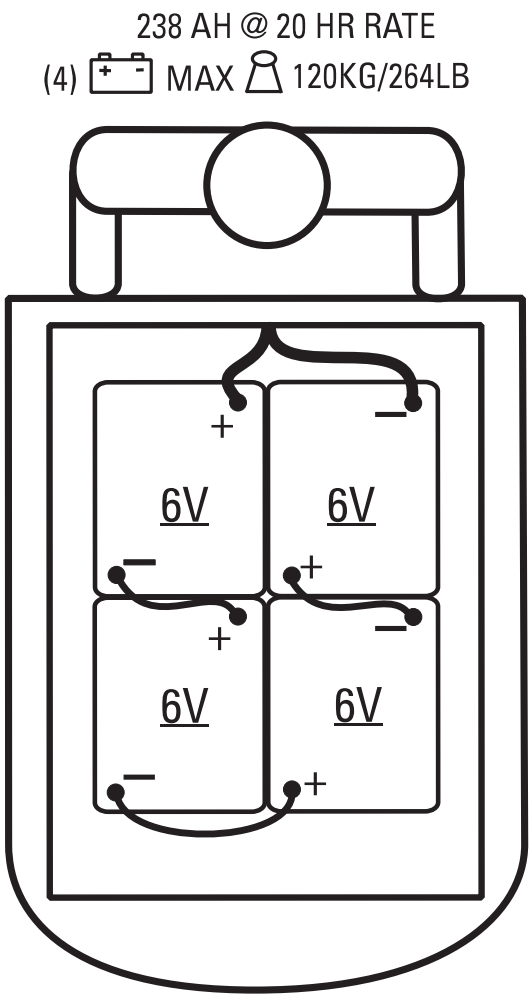
5 Schließen Sie die Batteriekabel wie dargestellt an. Verlegen Sie die Batteriekabel so, dass die Batteriekappen bei der Wartung der Batterien leicht zu entfernen sind.

6 Ziehen Sie die Muttern jeweils an den Batteriepolen vorsichtig so fest an, dass sich die Klemmen nicht mehr drehen lassen. Die Klemmen dürfen nicht zu fest angezogen werden, da sie anderenfalls bei späteren Wartungsarbeiten nur sehr schwer wieder zu entfernen sind.

7 Sprühen Sie auf die Klemmen eine geeignete Schutzbeschichtung auf (in KFZ-Zubehörgeschäften erhältlich).

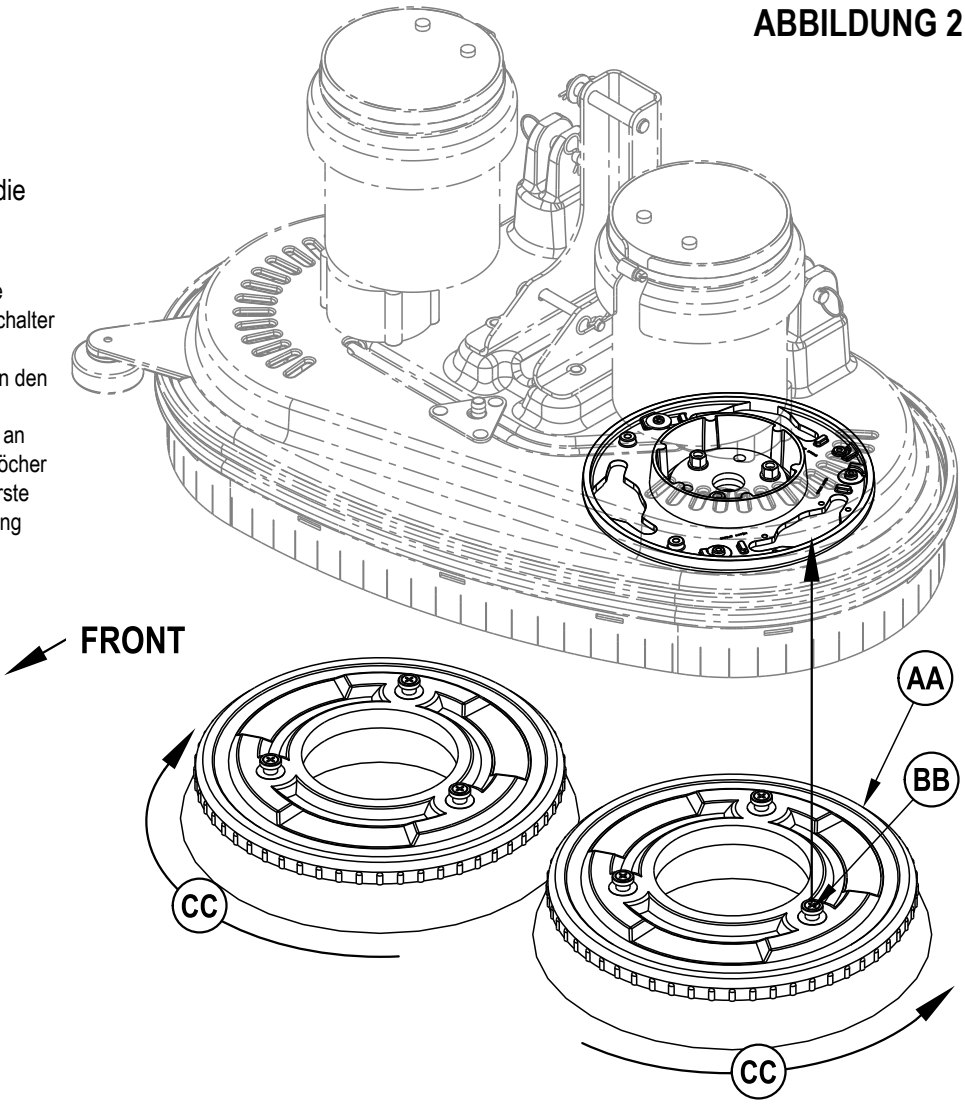
8 Überdecken Sie jede Klemme jeweils mit einem Gummiüberzug und schließen Sie den Batteriestecker an **(25 oder 25a).**

ABBILDUNG 1



MONTIEREN DER BÜRSTEN (SCHEIBENSYSTEM)

ABBILDUNG 2



⚠ VORSICHT !

Schalten Sie den Schlüsselschalter aus (O) und ziehen Sie den Schlüssel ab, bevor Sie die Bürsten austauschen und eine Wartungsluke öffnen.

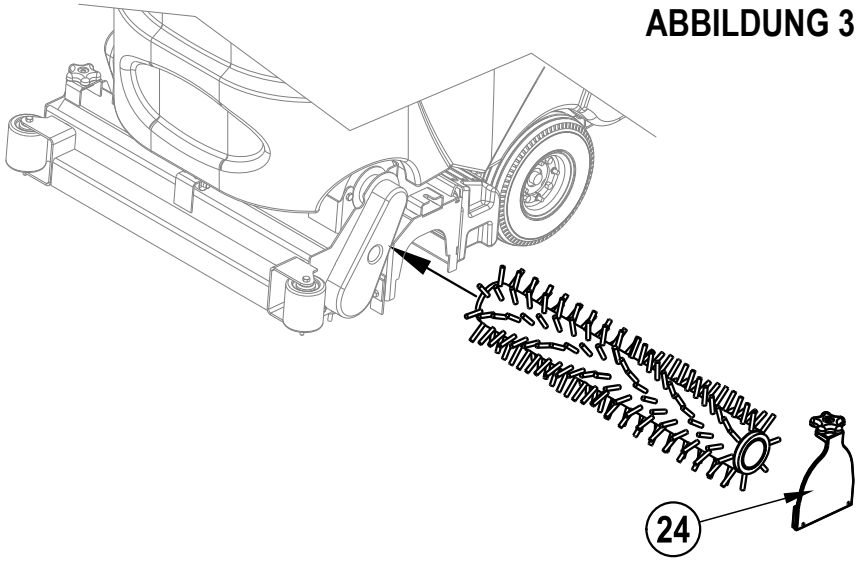
1 Heben Sie das Bürstengehäuse (**7**) in die passive Stellung an. Achten Sie darauf, dass der Hauptschalter **(A)** ausgeschaltet ist (Stellung O).
2 Werden Scheiben benutzt, montieren Sie diese an den Scheibenhalterungen.
3 **Siehe Abbildung 2.** Richten Sie die Bolzen **(BB)** an den Bürsten **(AA)** bzw. Scheibenhaltern auf die Löcher in der Trägerplatte aus und arretieren Sie die Bürste bzw. den Scheibenhalter durch eine Drehbewegung (Außenkante der Bürste auf die Rückseite der Maschine wie abgebildet drehen).

MONTIEREN DER BÜRSTEN (ZYLINDERSYSTEM)

⚠ VORSICHT !

Schalten Sie den Schlüsselschalter aus (O) und ziehen Sie den Schlüssel ab, bevor Sie die Bürsten austauschen und eine Wartungsluke öffnen.

ABBILDUNG 3



1 Achten Sie darauf, dass das Bürstengehäuse auf ANHEBEN steht. Achten Sie darauf, dass der Hauptschalter **(A)** ausgeschaltet ist (Stellung O).
2 **Siehe Abbildung 3.** Die Bürsten sind erst nach Abmontieren der Leitradeinheiten zugänglich. Lösen Sie die schwarzen Knäufe (einen an jeder Seite) an den Oberseiten der Leitradeinheiten (**24**), und nehmen Sie diese ab. Schieben Sie die Bürste in das Gehäuse, heben Sie sie leicht an, und drücken Sie sie bei gleichzeitiger Drehbewegung an, bis sie einrastet. Bauen Sie die Leitradeinheiten wieder ein.

FÜLLEN DES REINIGUNGSMITTELTANKS

Füllen Sie den Lösungsmitteltank mit max. 20 Gallonen (76 Litern) Reinigungslösung. Zwischen dem Flüssigkeitsspiegel und dem Boden muss ein Abstand von mindestens 7,5 cm verbleiben **(1)**. Als Reinigungsflüssigkeit ist eine Mischung aus Wasser und dem für die jeweilige Arbeitsaufgabe geeigneten chemischen Reinigungsmittel zu verwenden. Richten Sie sich nach der Verdünnungsvorschrift des Herstellers auf dem Behälter des Reinigungsmittels. **BITTE BEACHTEN:** EDS-Modelle können sowohl konventionell mit Reinigungsmittel versetztes Frischwasser im Tank oder mit dem EDS-Reinigungsmittel-Verteilungssystem verwendet werden. Bei Verwendung des EDS-Reinigungsmittels darf kein anderes Reinigungsmittel im Tank vermischt werden, es sollte hierbei klares Wasser verwendet werden.

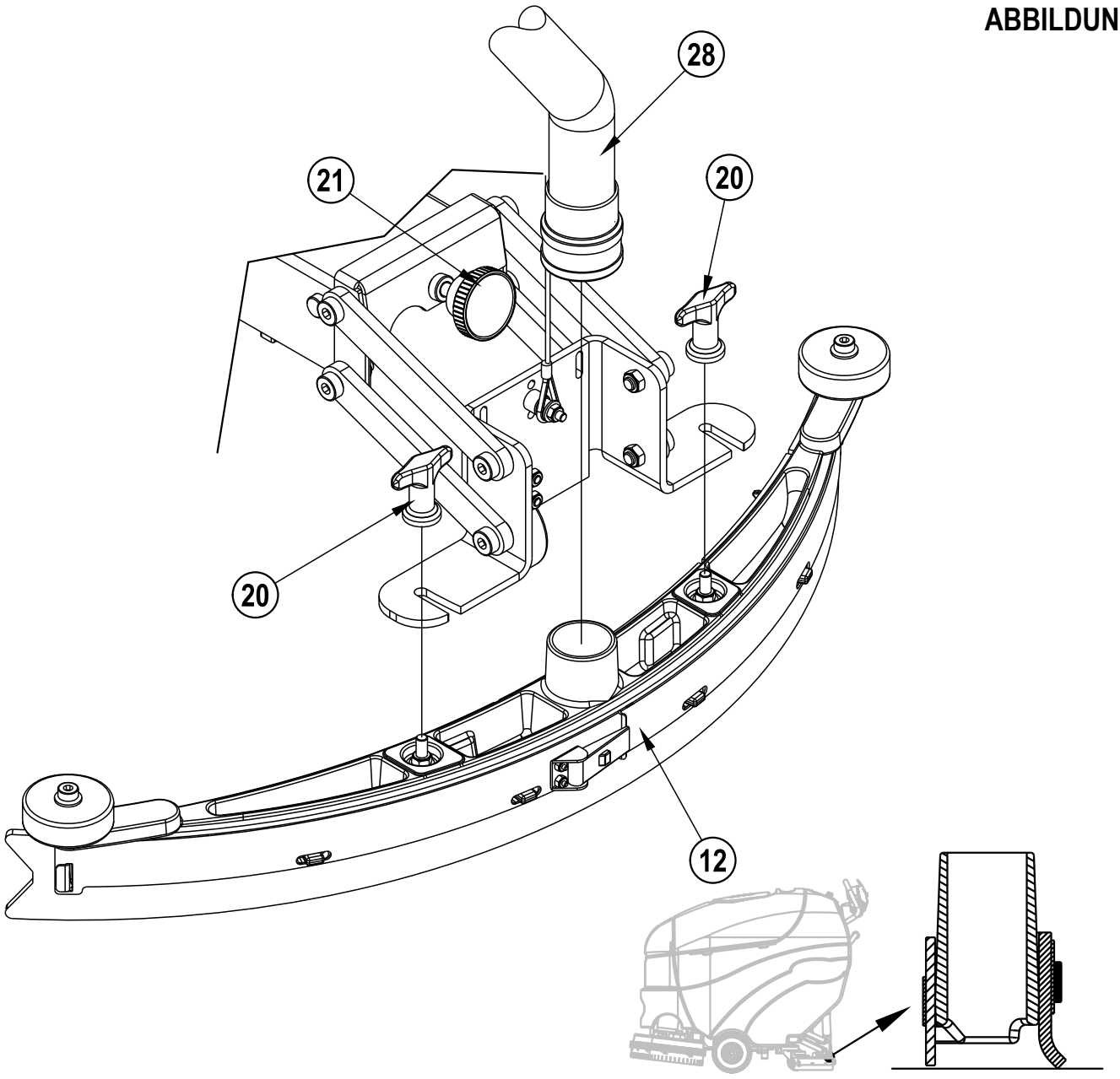
⚠ VORSICHT!

Es dürfen nur nicht-brennbare, schaumfreie Flüssigreinigungsmittel verwendet werden, die ausdrücklich für Reinigungsmaschinen geeignet sind. Die Wassertemperatur sollte 54,4 °C nicht überschreiten.

EINBAU DER ABSAUGLEISTE

1 **Siehe Abbildung 4.** Schieben Sie die Absaugleistenvorrichtung **(12)** auf die Halterung und ziehen Sie die Halterungdrehschrauben fest **(20).**
2 Verbinden Sie den Schmutzwasserablaufschlauch **(28)** mit dem Absaugleistenzulauf.
3 Senken Sie die Absaugleiste, bewegen Sie die Maschine leicht nach vorne und passen Sie die Neigung der Absaugleiste mithilfe des Anpassungsknopf **(21)** so ein, dass die hintere Absaugleistenschiene den Boden gleichmäßig mit seiner vollständigen Auflagefläche berührt und dass diese wie dargestellt leicht abgeneigt ist.

ABBILDUNG 4



VORBEREITUNG UND VERWENDUNG DES REINIGUNGSMITTEL (EDS)-SYSTEMS

ALLGEMEINE ANLEITUNGEN:
Wenn man das Mittel wechseln möchte, muss die Vorrichtung frei vom vorherigen Reinigungsmittel sein. **HINWEIS ZUR BEDIENUNG:** Bewegen Sie die Maschine über den Boden, bevor Sie diese reinigen, weil eine kleine Restmenge an Reinigungsmittel hinausfließt.

Reinigung bei Wechsel auf ein anderes Reinigungsmittel:

1 Entfernen Sie die Reinigungsmittelpatrone.
2 Schalten Sie den Hauptschalter **(A)** auf EIN und halten Sie die Schalter Reinigungsmittel **(F)** und Frischwasser **(B)** mindestens 2 Sekunden lang gedrückt. **BITTE BEACHTEN:** Der Mischvorgang dauert 10 Sekunden nach Aktivierung. Siehe Abbildung auf der nächsten Seite bezüglich Anzeigen der Reinigungsmittelvorrichtung. Normalerweise ist ein Reinigungsprozess ausreichend für die Reinigung der Vorrichtung.

Wöchentliche Reinigung:

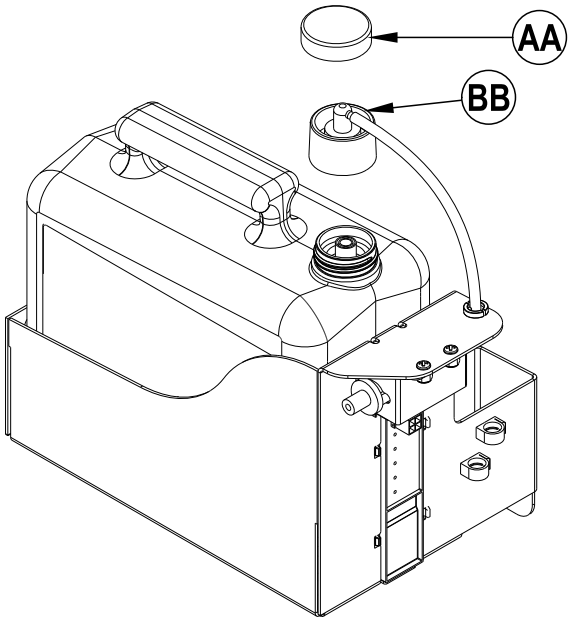
1 Entfernen Sie die Reinigungsmittelpatrone. Bauen Sie eine mit sauberem Wasser gefüllte Patrone ein
2 Schalten Sie den Hauptschalter **(A)** auf EIN und halten Sie die Schalter Reinigungsmittel **(F)** und Frischwasser **(B)** mindestens 2 Sekunden lang gedrückt. **BITTE BEACHTEN:** Der Mischvorgang dauert 10 Sekunden nach Aktivierung. Siehe Abbildung auf der nächsten Seite bezüglich Anzeigen der Reinigungsmittelvorrichtung. Normalerweise ist ein Reinigungsprozess ausreichend für die Reinigung der Vorrichtung.

Wenn die Patrone fast leer ist, erscheint eine Anzeige auf dem Anzeigefeld **(D)**. Die Anzeige „Reinigungsmittelmenge gering“ wird solange erscheinen, bis man das System neu startet. Wenn diese Anzeige erscheint, brauchen Sie nur eine ganze Flasche Reinigungsmittel in die Patrone einzufüllen, ohne dass Sie sich über die Füllmenge Gedanken machen müssen. **BITTE BEACHTEN:** Starten Sie das System nur dann, wenn die Patrone voll ist. Bei einem Patronenaustausch ist die Anzeige „Reinigungsmittelmenge gering“ nur dann korrekt, wenn sich die Austauschpatrone auf der gleichen Höhe befindet wie die vorherige.

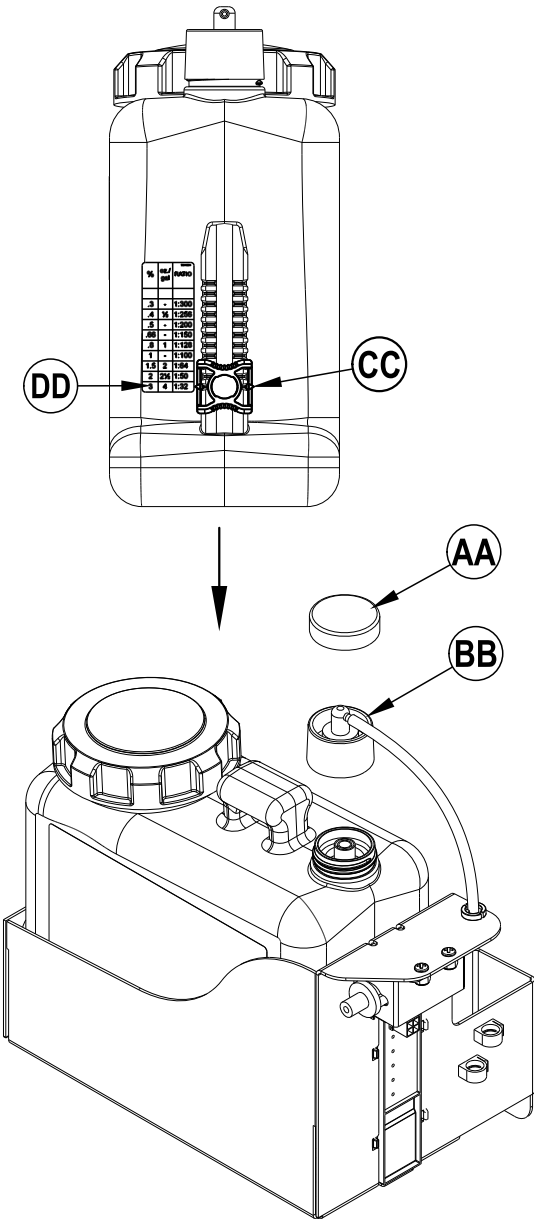
Zurücksetzen:

1 Schalten Sie den Hauptschalter **(A)** auf EIN und halten Sie den Schalter Reinigungsmittel **(F)** 2 Sekunden lang gedrückt. Siehe Abbildung auf der nächsten Seite bezüglich Anzeigen der Reinigungsmittelvorrichtung.

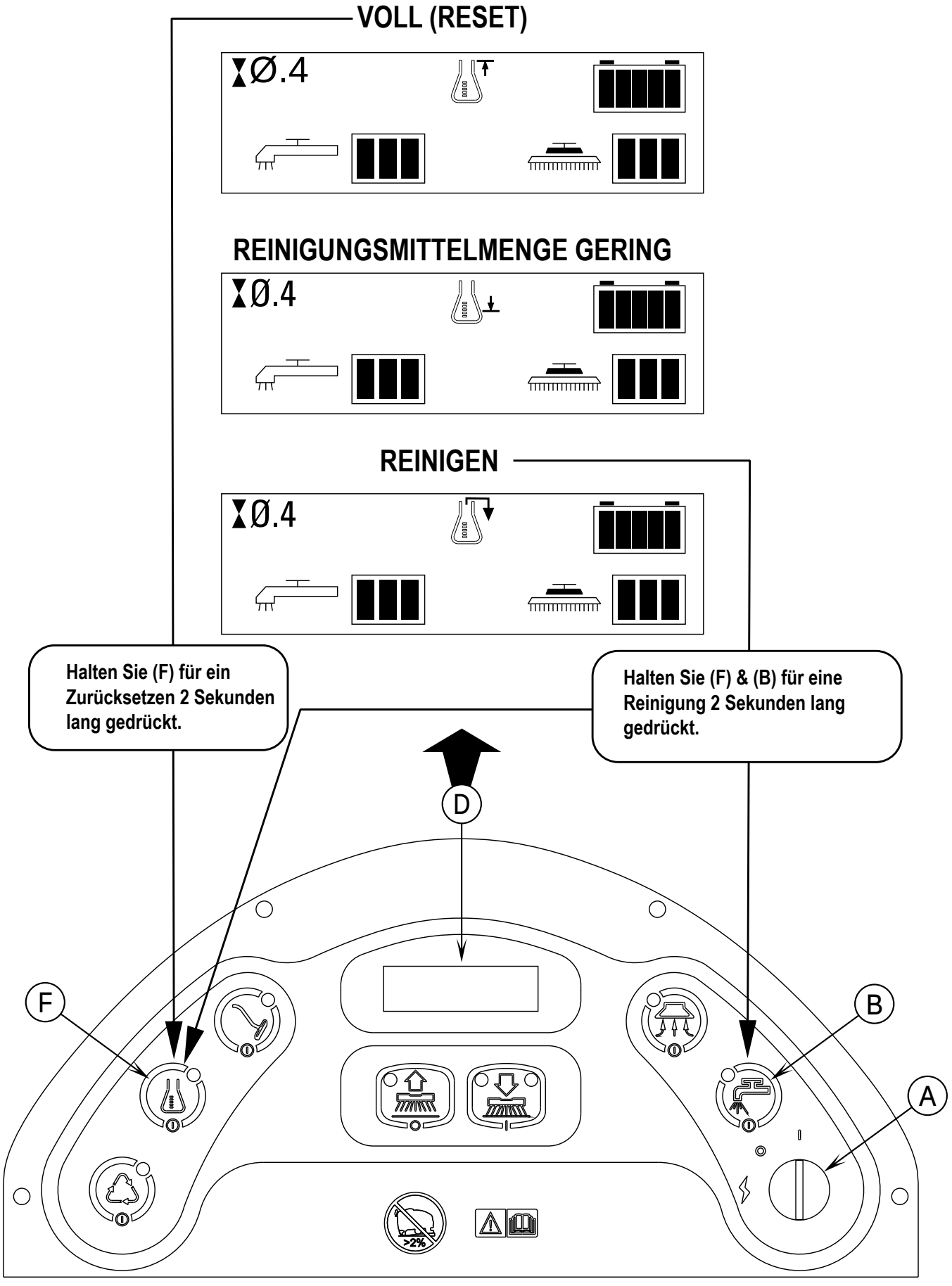
SPEZIELLE ANLEITUNGEN FÜR NICHT WIEDERBEFÜLLBARE PATRONEN:
Entfernen Sie den Deckel **(AA)** und legen Sie die Patrone in den Reinigungsmittelbehälter. Installieren Sie die Dichtungskappe **(BB)**, wie dargestellt.



SPEZIELLE ANLEITUNGEN FÜR WIEDERBEFÜLLBARE PATRONE:
Füllen Sie die Reinigungsmittelpatrone mit maximal 1.25 gallons (4,73 l) Reinigungslösung. **HINWEIS ZUR BEDIENUNG:** Entfernen Sie die Reinigungsmittelpatrone aus dem Reinigungsmittelbehälter, bevor Sie ihn füllen, damit keine Chemikalie auf die Maschine kommt.
Es wird empfohlen, eine separate Patrone für jedes Reinigungsmittel zu benutzen. Die Reinigungsmittelpatronen sind mit einem weißen Aufkleber versehen, auf die Sie den Namen des Reinigers schreiben können, um Verwechslungen zu vermeiden. Die Reinigungsmittelpatrone besitzt an einem Ende einen magnetischen Schieber **(CC)**, der je nach Verdünnungsanweisung auf der Herstellerflasche auf das richtige Mischverhältnis eingestellt werden muss. Schieben Sie den Magnetschieber **(CC)** auf die jeweilige Position des Hinweisschildes für das Mischverhältnis des Reinigungsmittels **(DD)**. Beim Installieren einer neuer Patrone entfernen Sie den Deckel **(AA)** und legen Sie die Patrone in den Reinigungsmittelbehälter. Installieren Sie die Dichtungskappe **(BB)**, wie dargestellt.



VORBEREITUNG UND VERWENDUNG DES REINIGUNGSMITTEL (EDS)-SYSTEMS



NASSSCHEUERN

⚠ WARNHINWEIS!

Überzeugen Sie sich davon, dass Ihnen die Bedienungselemente und deren Funktion geläufig sind. Wenn sich die gefüllte Maschine auf Rampen oder Steigungen befindet, sind plötzliche Stopps zu vermeiden. Vermeiden Sie plötzliches, scharfes Wenden. Bergabfahren nur mit niedriger Geschwindigkeit. Auf Rampen darf lediglich beim Aufwärtsfahren gereinigt werden.

1 Bitte führen Sie zunächst die Anweisungen im Abschnitt *Vorbereitung der Maschine für den Einsatz* in dieser Bedienungsanleitung aus.

2 Schalten Sie den Hauptschalter **(A)** auf EIN (I). Die Leuchtanzeigen auf dem Bedienfeld leuchten auf. Achten Sie insbesondere auf die Batterieanzeige und den Betriebsstundenzähler auf der Anzeige **(D)**.

3 Für einen Transport der Maschine in den Arbeitsbereich schieben Sie den Fahrschalter **(30)** nach vorne, um nach vorne zu fahren oder ziehen Sie den Fahrschalter **(30)** nach hinten, um die Maschine rückwärts zu fahren. Variieren Sie den Druck auf den Fahrschalter **(30)**, um die gewünschte Geschwindigkeit zu erzielen.
BITTE BEACHTEN: Der Geschwindigkeitsregler **(13)** wird zur Steuerung der Maximalgeschwindigkeit vorwärts oder rückwärts verwendet.

4 Halten Sie den Frischwasserschalter **(B)** 5 Sekunden lang gedrückt, um den Boden vorzubehandeln. **BITTE BEACHTEN:** Dies muss vor Betätigung des Schalters Scheuern EIN **(I)** geschehen.

5 Betätigen Sie den Schalter Scheuern EIN **(I)** einmal für den Modus Normales Scheuern oder zweimal für den Modus Starkes Scheuern. Halten Sie diesen Schalter 5 Sekunden lang gedrückt für den Modus Extremes Scheuern. Das Frischwassersystem und das Reinigungsmittelsystem (EDS-Modelle) besitzen 3 Voreinstellungen der Zufuhrmenge, die mit den 3 Scheuermodi übereinstimmten (siehe Kontrollfeld). **BITTE BEACHTEN:** Es gibt eine Unterdrückungsfunktion, wenn Sie die Frischwasserzufuhrmenge erhöhen wollen, ohne dabei den Anpressdruck zu erhöhen. Halten Sie den Frischwasserschalter **(B)** 3 Sekunden lang gedrückt (Frischwasseranzeige leuchtet auf), danach beginnt der Reinigungsvorgang. Danach können Sie innerhalb von 3 Sekunden eine andere Zufuhrmenge durch wiederholte Betätigung des Frischwasserschalters **(B)** einstellen, bis die Zufuhrmengenanzeige **(D1)** die gewünschte Menge anzeigt (Normal, Stark oder Extrem / siehe Kontrollfeld). Jede weitere Anpassung des Anpressdrucks setzt die Frischwasserzufuhrmenge auf Null zurück.
BITTE BEACHTEN: Die Frischwasser-, Sauger- und Reinigungsmittel (Modelle EDS)-Vorrichtungen werden automatisch aktiviert, wenn der Schalter Scheuern EIN **(I)** betätigt wird. Außer das Absenken der Absaugleiste **(15)** ist nichts mehr erforderlich. Jede individuelle Vorrichtung kann während des Scheuerns nur durch eine Betätigung des jeweiligen Schalters auf AUS oder zurück auf EIN gestellt werden. Wenn Sie den erweiterten Scheuersatz eingebaut haben, wird dieser nicht automatisch aktiviert. Sie müssen den Schalter Wiederverwenden **(G)** betätigen, um die Vorrichtung zu aktivieren. Die Wiederverwendungsvorrichtung schaltet sich solange nicht auf EIN, bis die Wasserhöhe im Auffangbehälter eine bestimmte Höhe erreicht.

6 Senken Sie die Absaugleiste mit dem Schalter Absenken / Anheben der Absaugleiste **(15)**.

7 Wenn der Fahrschalter **(30)** in der neutralen Position steht, werden die Scheuer-, Saug-, Frischwasser- und Reinigungsmittel (EDS)-Vorrichtungen aktiviert, starten jedoch nicht. Umfassen Sie den Handgriff **(2)**, und drücken Sie den Fahrschalter **(30)** nach vorn, um die Scheuer-, Saug-, Frischwasser- und die Reinigungsmittel (EDS)-Vorrichtung zu starten und die Maschine vorwärts zu fahren. Zur optimalen Reinigung empfiehlt sich das Fahren im langsamen Schritttempo. Betätigen Sie den Schalter Frischwasserzufuhr **(B)** einmal zum AUSSCHALTEN, während Sie enge Wendungen fahren. Um die Maschine rückwärts zu fahren, ziehen Sie den Fahrschalter **(30)** nach hinten. Beim Rückwärtsfahren der Maschine laufen die Bürsten weiter, die Frischwasserzufuhr und Flüssigkeitsabgabe werden jedoch nicht fortgesetzt.

⚠ VORSICHT !

Um eine Beschädigung des Bodens zu vermeiden, muss die Maschine bei laufenden Bürsten ständig bewegt werden.

8 Bei extrem verschmutzten Böden reicht ein Schrubbdurchgang oft nicht aus, und es muss in zwei Arbeitsgängen gereinigt werden. Dieser Vorgang ist der gleiche wie der einmalige Schrubbvorgang, es sei denn, beim ersten Mal befindet sich die Absaugleiste in „Nach oben"-Stellung. Auf diese Weise kann die Reinigungsflüssigkeit längere Zeit auf den Boden einwirken. Im zweite Arbeitsgang wird der gleiche Bereich nochmals mit abgesenkter Absaugleiste befahren, um die ausgebrachte Flüssigkeit aufzunehmen.

9 Der Auffangbehälter besitzt einen automatischen Schalter zum Ausschalten, der ALLE Systeme auf AUS schaltet, ausgenommen dem Antriebssystem, wenn der Behälter voll ist. Wenn dieser Schalter aktiviert wird, muss der Auffangbehälter entleert werden. Die Maschine nimmt kein Wasser auf oder scheuert mit aktiviertem Schalter.
BITTE BEACHTEN: Alle anderen Anzeigen verschwinden und eine Anzeige „Auffangbehälter VOLL" **(FF)** leuchtet im Anzeigenfeld auf, wenn der Schalter aktiviert wird.

10 Wenn der Benutzer das Schrubben beenden möchte, oder falls der Auffangbehälter gefüllt ist, ist der Aus-Knopf für den Schrubvorgang **(H)** einmal zu drücken. Dadurch werden die Schrubbbürsten und die Flüssigkeitsabgabe automatisch gestoppt, und das Bürstengehäuse wird angehoben. **BITTE BEACHTEN:** Die Saugfunktion schaltet sich nach 10 Sekunden Verzögerung aus. Auf diese Weise wird eventuell auf dem Boden verbliebenes Wasser noch aufgenommen, ohne ein erneutes Einschalten des Saugsystems zu erfordern.

11 Heben Sie die Absaugleiste an, fahren Sie die Maschine zur vorgesehenen Abwasser-Entsorgungsstelle und entleeren Sie den Auffangbehälter. Zum Entleeren nehmen Sie den Schmutzwasserablassschlauch **(22)** von der Aufhängung und öffnen den Deckel (Schlauchende dabei über den Wasserspiegel im Schmutzwassertank halten, um plötzliches Herausspritzen des Wassers zu verhindern). Der Ablassschlauch des Auffangbehälters **(22)** kann gedrückt werden, um den Fließvorgang zu regulieren. Füllen Sie den Frischwassertank, und fahren Sie mit dem Schrubben fort.

BITTE BEACHTEN: Überzeugen Sie sich davon, dass der Schmutzwassertankdeckel **(5)** und der Deckel des Ablassschlauchs **(22)** vorschriftsmäßig angebracht sind, da die Maschine das Schmutzwasser sonst nicht einwandfrei vom Boden aufnehmen kann. Wenn die Batterien aufgeladen werden müssen, leuchtet die Anzeige Batteriestand NIEDRIG **(CG)** auf. Der Saugmotor schaltet sich nach 30 Sekunden aus. Bringen Sie die Maschine zu einer Service-Station und laden Sie die Batterien entsprechend den Anweisungen dieses Handbuchs im Kapitel Batterien auf.

NASSSAUGEN

Bringen Sie die zusätzlich erhältlichen Zubehörteile zum Nasssaugen an der Maschine an.

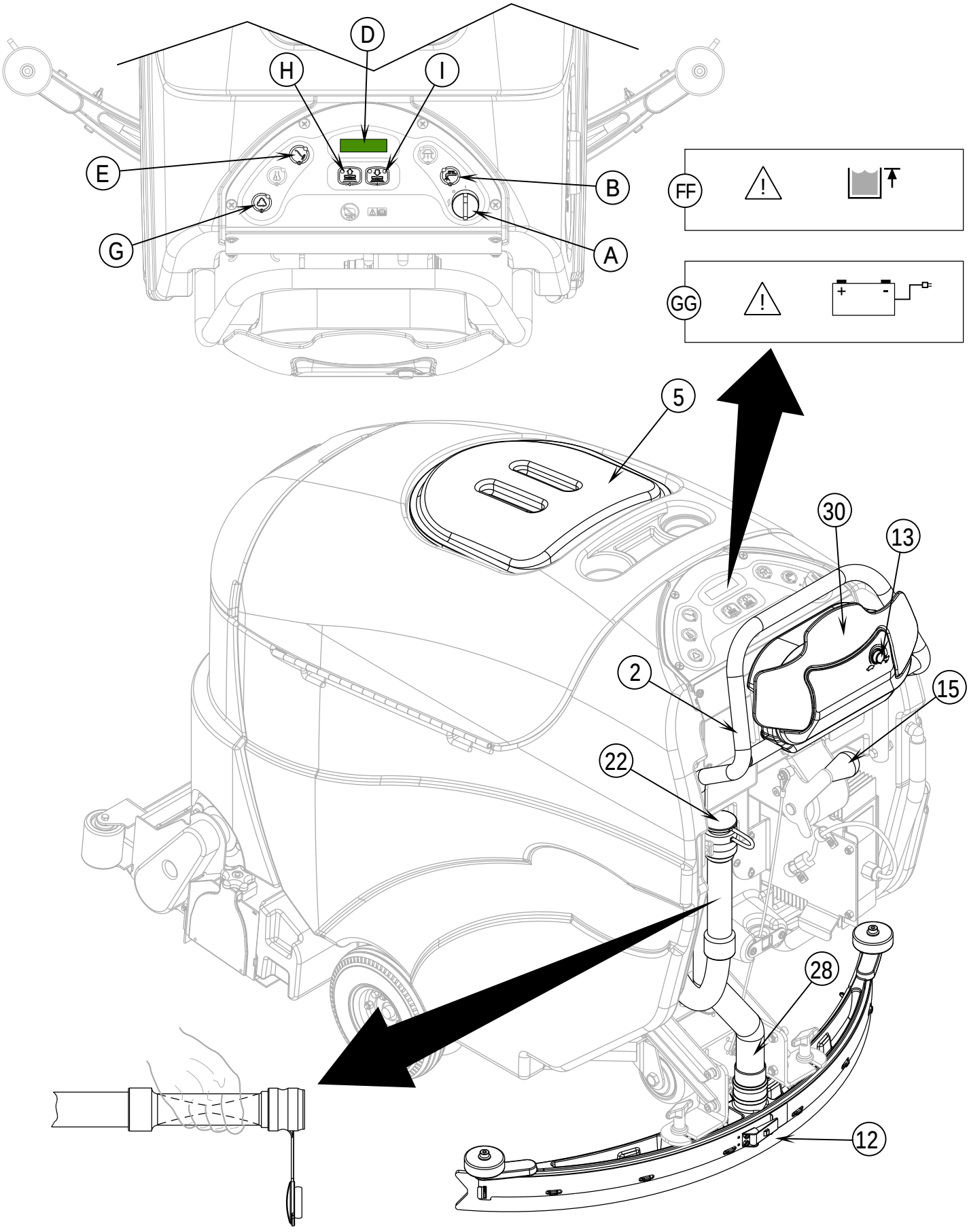
1 Nehmen Sie den Schmutzwasserschlauch **(28)** von der Absaugleiste (**12**) ab.

2 Bringen Sie die passenden Geräte für die Aufnahme nasser Substanzen an (bei Nilfisk erhältlich).

3 Schalten Sie den Hauptschalter **(A)** auf EIN.

4 Betätigen Sie einmal den Schalter für Putzstab **(E)**, um den Saugmotor auf EIN zu stellen.

BITTE BEACHTEN: Lesen Sie dazu das Wartungshandbuch, um detaillierte Funktionsbeschreibungen aller Steuerungen und Informationen über optionale Programmierbarkeit zu erhalten.


D
H
I
E
B
G
A
FF
GG
5
30
13
2
15
22
28
12

NACH DEM EINSATZ DER MASCHINE

1 Heben Sie die Bürsten (bzw. Kissen), und heben Sie die Absaugleiste. Fahren Sie die Maschine zu einem Wartungsbereich.

2 Schalten Sie den Hauptschalter **(A)** AUS, und ziehen Sie den Schlüssel ab.

3 Zum Entleeren des Reinigungsmitteltanks nehmen Sie den Frischwasserablassschlauch **(16)** von der Kniehalterung. Richten Sie den Schlauch auf einen Bodenablauf oder einen Eimer. Spülen Sie den Tank mit sauberem Wasser aus. Prüfen Sie die Reinigungsflüssigkeitsschläuche. Erneuern Sie Schläuche, die eingeknickt oder beschädigt sind.

4 Zum Entleeren des Auffangbehälters entfernen Sie den Schmutzwasserablassschlauch **(27)** von der Aufhängung und öffnen den Deckel (Schlauchende dabei über den Wasserspiegel im Schmutzwassertank halten, um plötzliches Herausspritzen des Wassers zu verhindern). Der Ablassschlauch des Auffangbehälters **(27)** kann gedrückt werden, um den Fließvorgang zu regulieren. Spülen Sie den Tank und die/den Schalter des Auffangbehälters **(32)** mit sauberem Wasser. Prüfen Sie den Schmutzwasser- und den Saugschlauch. Erneuern Sie Schläuche, die eingeknickt oder beschädigt sind. **BITTE BEACHTEN:** Überzeugen Sie sich, dass kein Wasser während des Reinigens an das Ansaugblatt des Saugmotors **(4)** kommt.

HINWEIS: Haben Sie das optionale erweiterte Scheuersystem installiert, ist das System von Reinigungsmittelrückständen zu befreien.

4A Entleeren und spülen Sie den Schmutzwassertank gründlich nach jedem Gebrauch und füllen ihn dann zu ca. 1/3 mit klarem Wasser.

4b Drücken Sie den Knopf zum erweiterten Scheuern **(G)** und halten Sie ihn 3 Sekunden lang gedrückt (Die Anzeige geht auf grün), um die Reinigung einzuleiten. Die Reinigung dauert 20 Sekunden. **HINWEIS:** So werden die Rückstände aus dem System gespült. Ohne diesen Vorgang verstopft der Schmutz u. U. die erweiterte Pumpe und/oder das Magnetventil.

5 Nehmen Sie die Bürsten bzw. Zwischenplattenhalter ab. Spülen Sie die Bürsten bzw. Platten mit warmem Wasser ab, und hängen Sie sie zum Trocknen auf. Polierscheiben müssen vor erneuter Benutzung völlig trocken sein. **BITTE BEACHTEN:** Entweder können Sie die Bürsten manuell oder automatisch entfernen, indem Sie den Schalter Scheuern AUS **(H)** 5 Sekunden lang gedrückt halten (**Nur bei Scheibenmodellen**).

6 Nehmen Sie die Absaugleiste ab, spülen Sie sie mit warmem Wasser ab, und hängen Sie sie zum Trocknen auf.

7 Führen Sie alle nach dem untenstehenden Wartungsplan erforderlichen Wartungsarbeiten aus, bevor Sie die Maschine abstellen.

WARTUNGSPLAN

WARTUNGSEINHEIT	Täglich	Wöchentlich	monatlich	Jährlich
Laden der Batterien	X			
Prüfen/Reinigen der Behälter/Schläuche (reinigen Sie die Schalter des Auffangbehälters & Ansaugblatts)	X			
Prüfen/Reinigen/Rotation der Bürsten/Kissen	X			
Absaugleiste prüfen/reinigen	X			
Reinigen des Schmutzbehälters am Zylindersystem	X			
Reinigen Sie das Erweiterte Scheuersystem (falls installiert)	X			
Prüfen Sie den Wasserstand jeder Batteriezelle (gilt nicht für Gelzellbatterien)		X		
Bürstengehäuse-Schurze prüfen		X		
Inspektion und Reinigung des Reinigungsmittelfilters		X		
Reinigen des Reinigungsmittel-Sammelrohrs am Zylindersystem		X		
Säubern des Reinigungsmittelsystems (nur für EDS-Modelle)		X		
Maschine schmieren			X	
* Prüfen der Kohlebürsten				X

* Lassen Sie die Motorkohlebürsten einmal jährlich bzw. nach jeweils 300 Betriebsstunden von einem Servicetechniker von Nilfisk prüfen. Die Kohlebürsten des Bürstenmotors und des Antriebsmotors sind nach 500 Stunden oder einmal jährlich zu inspizieren.

BITTE BEACHTEN: Weitere Einzelheiten die Wartung sowie Service-Reparaturen betreffend entnehmen Sie bitte dem Service-Handbuch.

8 Stellen Sie die Maschine an einem sauberen, trockenen Ort ab.

9 Drehen Sie den Hauptschalter auf **(A)** AUS (O), und entfernen Sie den Schlüssel.

WARTUNG DES SAUGGEBLÄSEMOTORS

Lassen Sie die Motorkohlebürsten einmal jährlich oder nach jeweils 300 Betriebsstunden von der Nilfisk-Vertretung prüfen.

⚠ WICHTIG!

Motorschäden infolge von unterlassener Wartung der Kohlebürsten fallen nicht unter die Garantie. Bitte beachten Sie die Angaben bezüglich der Garantiebeschränkungen.

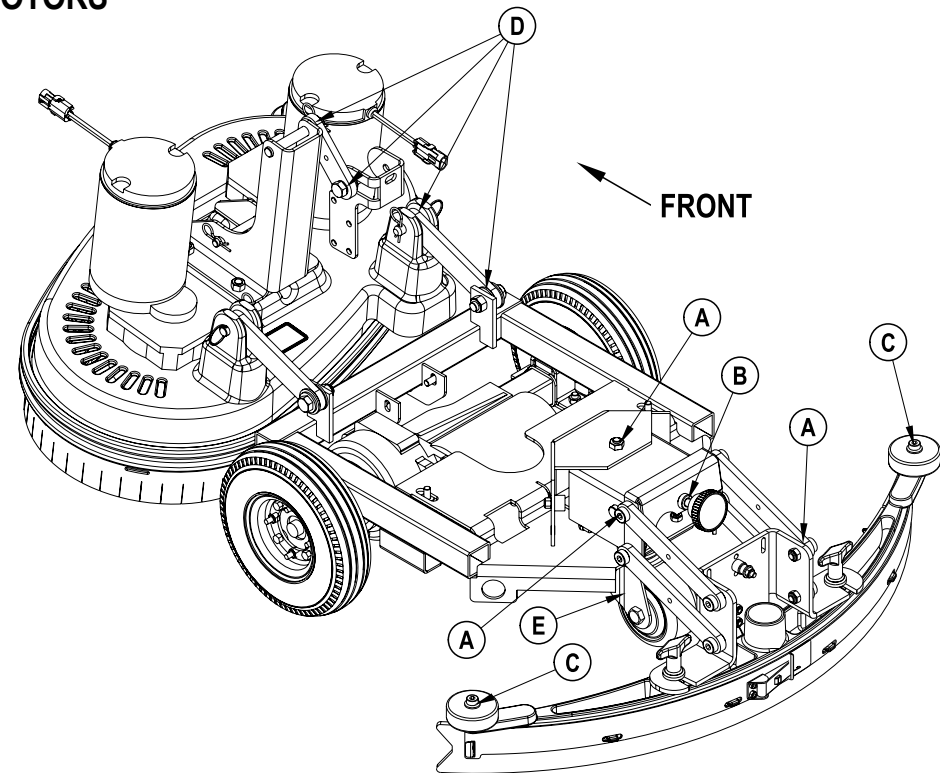
SCHMIEREN DER MASCHINE

Schmieren Sie einmal pro Monat folgende Komponenten mit leichtem Maschinenöl:

- Haupt-Drehpunkte für das Bürstengestänge **(A).**
- Anzahl der Anpassungsknöpfe für Absaugleisten-Befestigungswinkel **(B).**
- Anschlagsrad der Absaugleiste **(C).**
- Haupt-Drehpunkte für das Bürstengestänge **(D).**
- Scheuerdeck-Stoßfängerräder.

Einmal im Quartal sollten Sie das Folgende einschmieren

- Hintere Drehringe des Laufrads **(E).**



AUFLADEN DER NASSBATTERIEN

Laden Sie die Batterien immer dann auf, wenn die Maschine benutzt wird oder wenn die Batterieanzeige **(D)** weniger als voll angibt.

⚠ WARNUNG!

Die Batterien nicht vor dem Laden auffüllen.

Die Batterien in gut belüftetem Bereich aufladen.

Bei der Arbeit an den Batterien ist das Rauchen verboten.

Bitte treffen Sie vor bzw. bei der Arbeit an den Batterien folgende Sicherheitsvorkehrungen:

* Legen Sie jeglichen Schmuck ab.
* Rauchen Sie nicht.
* Setzen Sie eine Schutzbrille auf und legen Sie Gummihandschuhe und eine Gummischürze an.
* Sorgen Sie für eine gute Belüftung des Arbeitsbereiches.
* Achten Sie darauf, dass Werkzeuge nie mehr als eine Batterieklemme gleichzeitig berühren.
* Klemmen Sie IMMER zuerst das negative Erdungskabel ab, wenn Sie die Batterien auswechseln, um Funken zu vermeiden.
* Schließen Sie IMMER das negative Erdungskabel als letztes an, wenn die Batterien eingebaut werden.

Wenn Ihre Maschine mit bereits integriertem Batterieladegerät geliefert wird, beachten Sie Folgendes:

Schalten Sie den Hauptschalter **(A)** auf AUS. Rollen Sie das Elektrokabel von der Seite des integrierten Ladegerätes ab und stecken Sie es in eine korrekt geerdete Anschlussdose. Lesen Sie dazu das OEM-Produkthandbuch für eine detaillierte Betriebsanleitung.

Wenn Ihre Maschine ohne integriertes Batterieladegerät geliefert wird, beachten Sie Folgendes:

Klemmen Sie die Batterien von der Maschine ab und schließen Sie den Stecker des Ladegerätes an den Batteriepackanschluss an **(25)**. Richten Sie sich nach den Anweisungen am Batterieladegerät. **HINWEIS ZUR BEDIENUNG**: Überzeugen Sie sich, dass Sie das Ladegerät in den Anschluss mit dem Griff daran einstecken.

⚠ VORSICHT!

Um eine Beschädigung von Bodenflächen zu vermeiden, bitte nach dem Aufladen Wasser- und Säurerückstände von den Oberseiten der Batterien abwischen.

ÜBERPRÜFEN DES BATTERIEFLÜSSIGKEITSSTANDES

Prüfen Sie die Batterieflüssigkeitsstände mindestens einmal pro Woche.

Nehmen Sie nach dem Aufladen der Batterien die Belüftungskappen ab, und prüfen die Flüssigkeitsstände in allen Batteriezellen. Füllen Sie destilliertes oder entmineralisiertes Wasser mit einem Dosierer (in KFZ-Zubehörgeschäften erhältlich) bis zur Füllmarke (bzw. bis 10 mm über den Oberkanten der Trennwände) in die Zellen. Die Batterien dürfen NICHT überfüllt werden!

⚠ VORSICHT!

Wenn die Batterien überfüllt werden, kann Säure auf den Boden gelangen.

Ziehen Sie die Belüftungskappen fest. Waschen Sie die Oberseiten der Batterien mit einer Lösung aus doppelkohlensaurem Natron und Wasser (2 Esslöffel auf einen l Wasser) ab.

AUFLADEN VON GEL(VRLA)-BATTERIEN

Laden Sie die Batterien immer dann auf, wenn die Maschine benutzt wird oder wenn die Batterieanzeige **(D)** weniger als voll angibt.

⚠ WARNUNG!

Die Batterien in gut belüftetem Bereich aufladen.

Bei der Arbeit an den Batterien ist das Rauchen verboten.

Bitte treffen Sie vor bzw. bei der Arbeit an den Batterien folgende Sicherheitsvorkehrungen:

* Legen Sie jeglichen Schmuck ab.
* Rauchen Sie nicht.
* Setzen Sie eine Schutzbrille auf und legen Sie Gummihandschuhe und eine Gummischürze an.
* Sorgen Sie für eine gute Belüftung des Arbeitsbereiches.
* Achten Sie darauf, dass Werkzeuge nie mehr als eine Batterieklemme gleichzeitig berühren.
* Klemmen Sie IMMER zuerst das negative Erdungskabel ab, wenn Sie die Batterien auswechseln, um Funken zu vermeiden.
* Schließen Sie IMMER das negative Erdungskabel als letztes an, wenn die Batterien eingebaut werden.

⚠ VORSICHT!

Ihre spannungsdosierte Blei(VRLA)-Batterie wird NUR DANN eine ausgezeichnete Leistung wiedergeben und eine lange Lebensdauer haben, WENN SIE KORREKT AUFGELADEN WURDE! Ungenügende oder Überladung verkürzt die Lebensdauer und begrenzt die Leistungsfähigkeit. BEFOLGEN SIE DIE LADEANWEISUNGEN GANZ GENAU! VERSUCHEN SIE DIESE BATTERIE NICHT ZU ÖFFNEN! Wenn man eine VRLA-Batterie öffnet, verliert sie ihren Druck und die Pole werden mit Sauerstoff kontaminiert. DIE GARANTIE WIRD UNGÜLTIG, WENN DIE BATTERIE GEÖFFNET WIRD.

Wenn Ihre Maschine mit bereits integriertem Batterieladegerät geliefert wird, beachten Sie Folgendes:

Schalten Sie den Hauptschalter **(A)** auf AUS. Rollen Sie das Elektrokabel von der Seite des integrierten Ladegerätes ab und stecken Sie es in eine korrekt geerdete Anschlussdose. Lesen Sie dazu das OEM-Produkthandbuch für eine detaillierte Betriebsanleitung.

Wenn Ihre Maschine ohne integriertes Batterieladegerät geliefert wird, beachten Sie Folgendes:

Klemmen Sie die Batterien von der Maschine ab und schließen Sie den Stecker des Ladegerätes an den Batteriepackanschluss an **(25)**. Richten Sie sich nach den Anweisungen am Batterieladegerät. **HINWEIS ZUR BEDIENUNG**: Überzeugen Sie sich, dass Sie das Ladegerät in den Anschluss mit dem Griff daran einstecken.

WICHTIG : Sie müssen ein geeignetes Ladegerät für den Gebrauch von Gelzell-Batterien besitzen. Verwenden Sie nur "spannungsdosierte" oder "spannungsbegrenzte" Ladegerät. Standard-Konstantstrom- oder Axialstrom-Ladegeräte DÜRFEN NICHT verwendet warden. Empfehlenswert ist ein Ladegerät mit Temperatursensor, da manuelle Anpassungen niemals akkurat sind und jede VRLA-Batterie beschädigen.

WARTUNG DER ABSAUGLEISTE

Wenn die Absaugleiste schmale Wasserspuren am Boden hinterlässt, sind die Wischblätter wahrscheinlich verschmutzt oder beschädigt. Entfernen Sie die Absaugleiste, spülen Sie diese unter warmem Wasser, und inspizieren Sie die Wischblätter. Wenden oder erneuern Sie die Wischblätter, falls diese Kerben aufweisen, zerrissen, wellig oder abgenutzt sind.

Wenden oder Erneuern des hinteren Wischblattes der Absaugleiste...

1 **Siehe Abb. 5**. Heben Sie das Absaugleistengerät vom Boden, und öffnen Sie den mittleren Riegel **(19)** am Absaugleistengerät.
2 Entfernen Sie die Spannungsstahlbänder **(26).**
3 Schieben Sie das hintere Wischblatt von den Passstiften **(27)**.
4 Das Wischblatt der Absaugleiste hat vier beim Betrieb benutzte Kanten. Wenden Sie das Wischblatt so, dass eine reine, unbeschädigte Kante dem vorderen Teil der Maschine zugewandt ist. Erneuern Sie das Wischblatt, wenn alle vier Kanten Kerben aufweisen, zerrissen oder in großem Bogen rundgeschlissen sind.
5 Installieren Sie das Wischblatt, indem Sie die Schritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen, und justieren Sie die Absaugleiste.

Wenden oder Erneuern des vorderen Wischblattes der Absaugleiste...

1 Heben Sie das Absaugleistengerät vom Boden, lösen Sie die (2) Drehschrauben **(20)**, montieren Sie den Schmutzwasserablassschlauch ab **(28)** und entfernen die Absaugleiste **(12)** von der Halterung.
2 Entfernen Sie zuerst die hinteren Spannungsstahlbänder **(26)**.
3 Entfernen Sie alle Flügelmuttern, die das vordere Wischblatt an Ort und Stelle halten, und entfernen Sie daraufhin Spannriemen und Wischblatt.
4 Das Wischblatt der Absaugleiste hat vier beim Betrieb benutzte Kanten. Wenden Sie das Wischblatt so, dass eine reine, unbeschädigte Kante dem vorderen Teil der Maschine zugewandt ist. Erneuern Sie das Wischblatt, wenn alle vier Kanten Kerben aufweisen, zerrissen oder in großem Bogen rundgeschlissen sind.
5 Installieren Sie das Wischblatt, indem Sie die Schritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen, und justieren Sie die Absaugleiste.

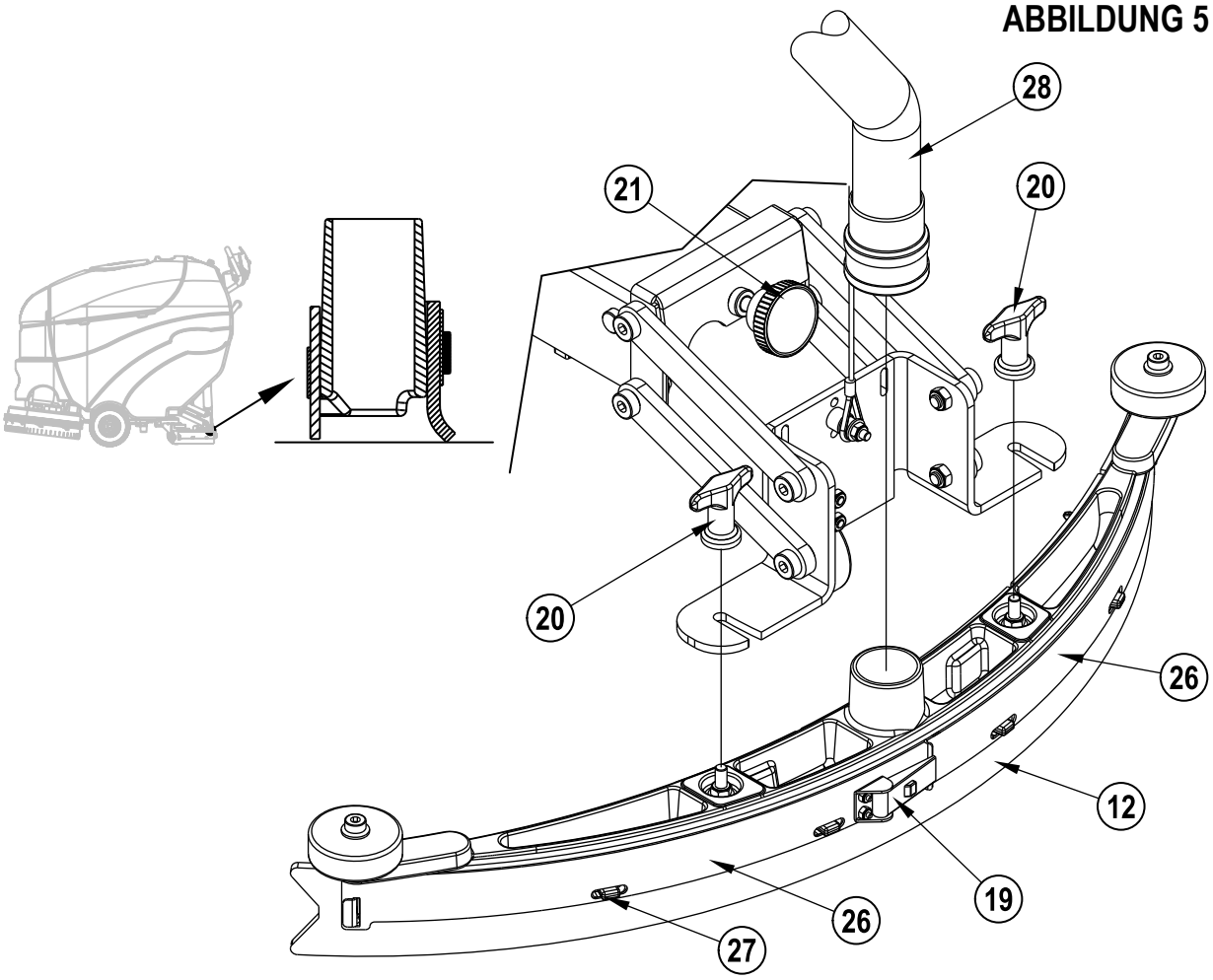
JUSTIEREN DER ABSAUGLEISTE

Justieren Sie den Anstellwinkel der Absaugleiste nach jedem Umwenden bzw. Erneuern des Wischblattes, oder wenn die Absaugleiste den Boden nicht trocken hinterlässt.

So justieren Sie den Anstellwinkel der Absaugleiste:

1 Stellen Sie die Maschine auf einer glatten, ebenen Fläche ab, und senken Sie die Absaugleiste zum Boden.
2 Fahren Sie die Maschine langsam vorwärts, und drehen Sie dabei die Absaugleisten-Justierschraube **(21)**, bis sich das hintere Absaugleistenwischblatt über die gesamte Breite der Absaugleiste gleichmäßig nach hinten biegt.

ABBILDUNG 5



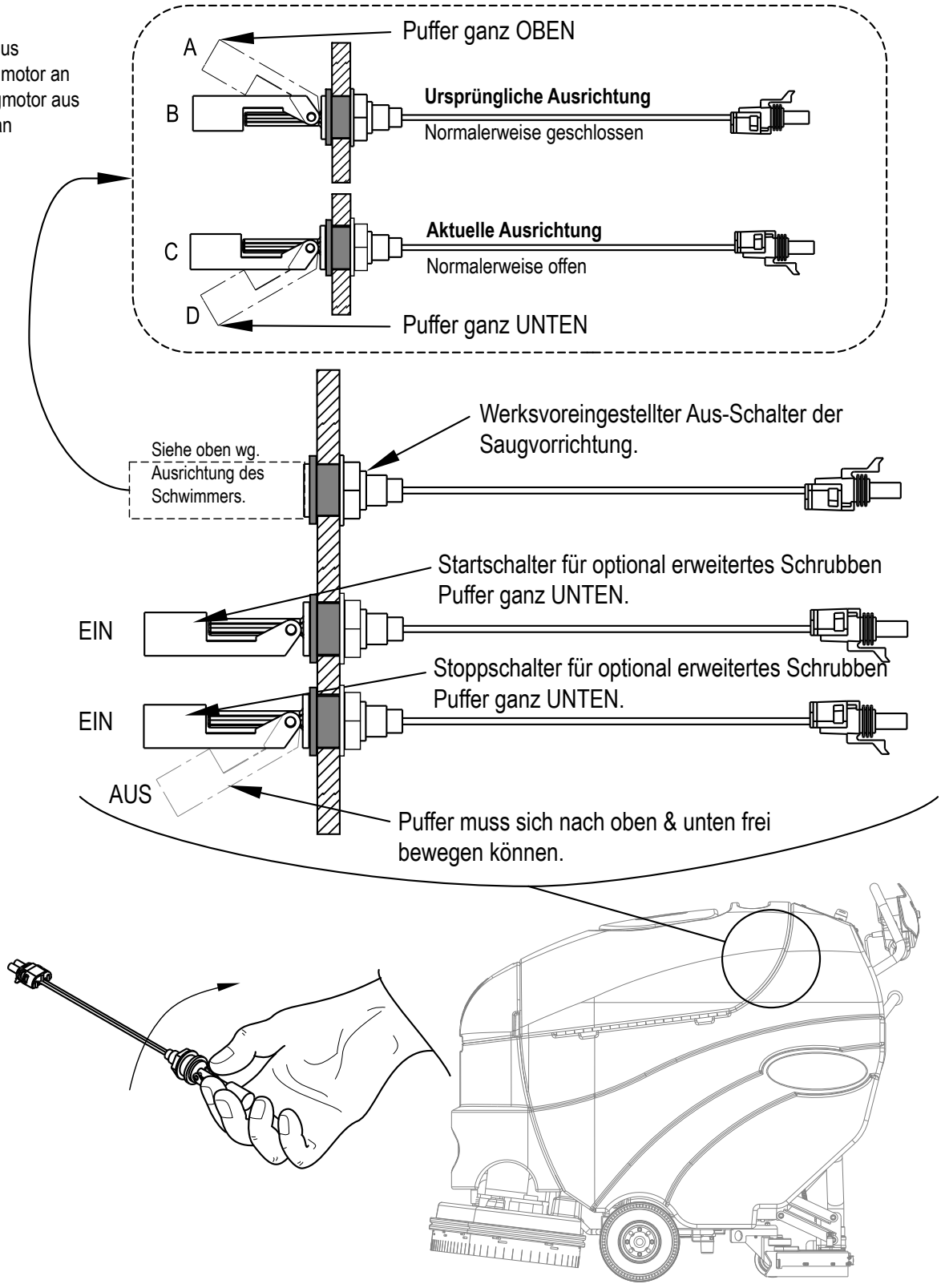
WARTUNG DER/DES AUFFANGBEHÄLTER-SCHALTER(S)

Wenn die/der Auffangbehälter-Schalter schmutzig wird, kann dies den korrekten Arbeitsablauf beeinträchtigen. Ein Ausschaltknopf für Schmutzaufnahme kann dazu führen, dass der Saugmotor überhaupt nicht mehr funktioniert oder nicht ausschaltet, wenn der Tank voll ist. Schmutzige Schalter des erweiterten Scheuersystems können verhindern, dass das optionale erweiterte Scheuersystem richtig funktioniert.

Ein tägliches Durchspülen des Auffangbehälters reicht nicht aus, um die Schalter sauber zu halten. Sie müssen diesen für eine sorgfältige Reinigung auseinander nehmen. Es ist sehr wichtig, alles wieder in der richtigen Reihenfolge zusammenzubauen, damit die Maschine funktioniert. Siehe dazu Abbildung 6, auf der die richtige Richtung der Schalterpufferausleger dargestellt wird.
Lesen Sie dazu für einen detaillierten Zusammenbau und Reinigungsanweisungen das Wartungshandbuch.

A - (Offen) Saugmotor aus
B - (Geschlossen) Saugmotor an
C - (Geschlossen) Saugmotor aus
D - (Offen) Saugmotor an

ABBILDUNG 6



GRÖSSE DER SCHEIBENSCHEUERSCHÜRZE ANPASSEN

⚠ VORSICHT !

Schalten Sie den Schlüsselschalter **(A)** auf AUS (O) und ziehen Sie den Schlüssel ab, bevor Sie die Bürsten austauschen und eine Wartungsluke öffnen.

Die Höhe der Scheibenscheuerschürze kann an die Art der Nutzung angepasst werden.

Wenn man die Höhe der Scheibenscheuerschürze anpasst…

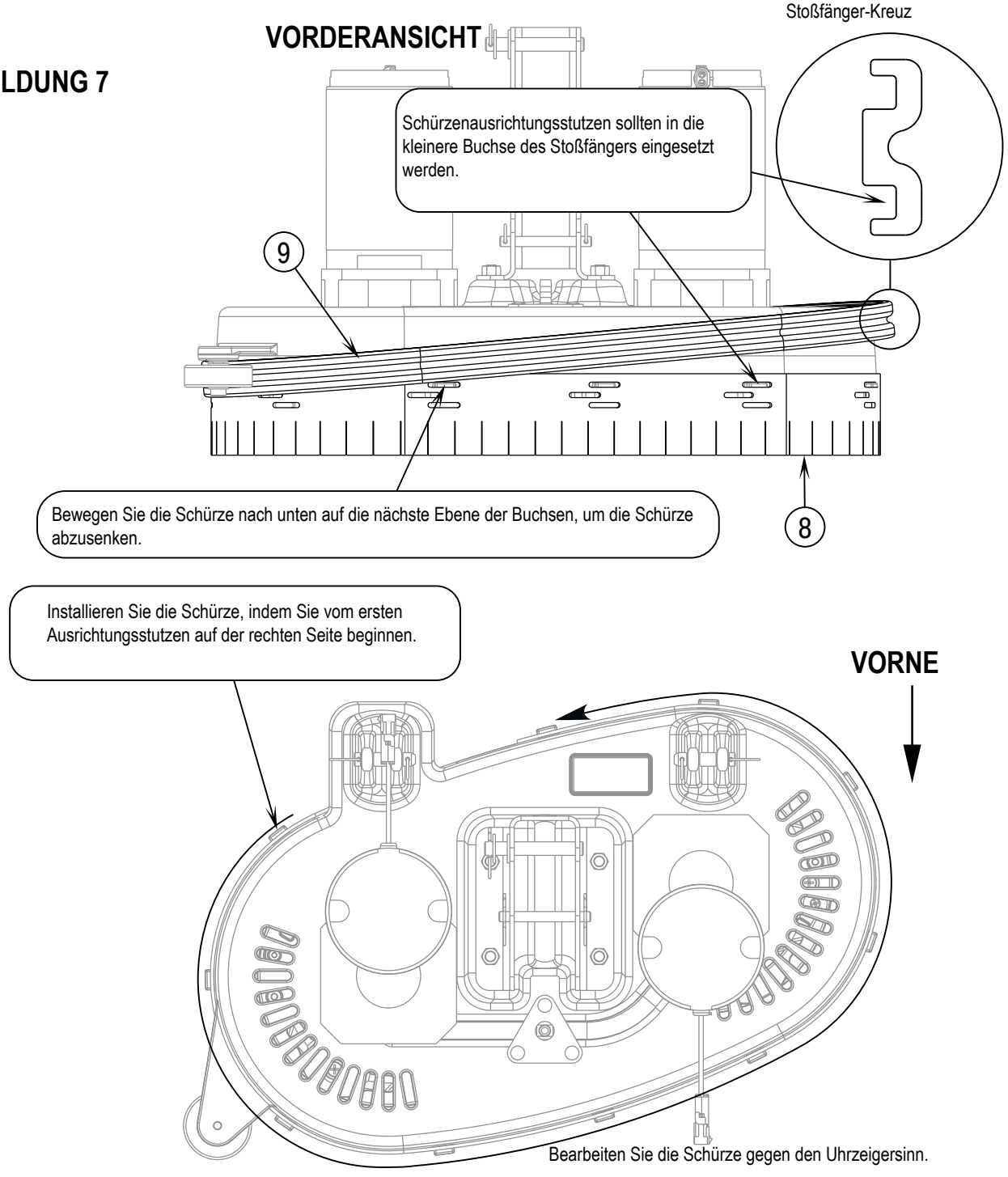
1 Heben Sie das Scheuerdeck **(7)** an, schalten den Hauptschalter **(A)** auf AUS und ziehen Sie den Schlüssel ab.

2 **Siehe Abbildung 7.** Ziehen Sie den Scheuerdeck-Stoßfänger **(9)** nach OBEN bis zum Ende des Scheuerdecks, sodass die Schürze wie dargestellt, nicht gehalten wird. **BITTE BEACHTEN:** Vor Entfernen der Scheuerdeckschürze **(8)** achten Sie darauf, an welchen der 3 verschiedenen Höhen der Buchsen die Schürze befestigt wurde. An einigen Maschinen muss eine große Klammer gelöst und entfernt werden, bevor der Stoßfänger ausgebaut werden kann.

3 Wenn Sie die Schürze absenken wollen, bewegen Sie diese wie dargestellt nach unten bis zur nächsten Ebene der Buchsen. **Service-Hinweis:** Bauen Sie die Schürze ein, indem Sie an der ersten Ausrichtung auf der rechten Seite wie dargestellt beginnen und um das Deck gegen den Uhrzeigersinn befestigen, bis sie auf allen Stutzen eingerastet ist.

4 Ziehen Sie den Stoßfänger **(9)** nach hinten über die Schürze **(8). BITTE BEACHTEN:** Überzeugen Sie sich davon, dass die Schürzenausrichtungsstutzen am kleineren Innenkanal des Stoßfängers eingesetzt sind und dass die Schürze keine dieser Stutzen herausschiebt.

ABBILDUNG 7


Stoßfänger-Kreuz
VORDERANSICHT
Schürzenausrichtungsstutzen sollten in die kleinere Buchse des Stoßfängers eingesetzt werden.
9
8
Bewegen Sie die Schürze nach unten auf die nächste Ebene der Buchsen, um die Schürze abzusenken.
Installieren Sie die Schürze, indem Sie vom ersten Ausrichtungsstutzen auf der rechten Seite beginnen.
VORNE
Bearbeiten Sie die Schürze gegen den Uhrzeigersinn.

AUSLÖSEN DER AUTOMATSICHERUNGEN

Automatsicherungen schützen Stromkreise und Motoren vor Beschädigungen, die durch Überlastung verursacht werden können. Wenn eine Automatsicherung auslöst, schalten Sie den Hauptschlüsselschalter **(A)** auf AUS und ziehen den Schlüssel ab. Versuchen Sie daraufhin, die Ursache festzustellen. Nachdem das Problem behoben worden ist, setzen Sie die Automatsicherung durch Eindrücken des Knopfes zurück. Wenn der Knopf nicht eingedrückt bleibt, warten Sie fünf Minuten ab, und wiederholen Sie den Versuch. Wenn die Automatsicherung wiederholt auslöst, wenden Sie sich bitte zwecks eines Service an Nilfisk.

Mögliche Ursachen eines Auslösens der Automatsicherung des Regelkreises **(18)** könnten sein:

1 Kurzschluss in den Leitungen – bitten Sie einen Kundendienst-Techniker von Nilfisk, an der Maschine eine Wartung vorzunehmen

Mögliche Ursachen eines Auslösens der Automatsicherung des Radantriebes **(17)** könnten sein:

1 Die Antriebsradachse ist völlig verschmutzt.
2 Lager des Antriebsmotors ist abgenutzt
3 Ständiger Einsatz auf Rampen

SCHLECHTE WASSERAUFNAHME

1 Auffangbehälter ist voll, der Aus-Schalter des Saugers ist aktiviert oder schmutzig
2 Verstopftes Saugsystem (Absaugleiste und Schläuche)
3 Saugschläuche nicht angeschlossen oder beschädigt
4 Absaugleiste nicht korrekt eingestellt
5 Dichtung der Abdeckung des Auffangbehälters beschädigt

DIE ABSAUGLEISTE HINTERLÄSST STREIFEN

1 Schmutzpartikel unter dem Wischblatt der Absaugleiste
2 Wischblatt abgenutzt, geknickt oder zerrissen
3 Absaugleiste nicht korrekt eingestellt

WIRBELSPUREN

1 Die Maschine wird mit trockenen Bürsten bzw. Kissen betrieben (ohne Reinigungslösung)
2 Falsche Bürsten bzw. Kissen für den Anwendungszweck
3 Schmutzpartikel in den Bürsten (bzw. Kissen)

KEINE FRISCHWASSERZUFUHR

1 Unterdruck-Abschaltventil für Frischwasser **(13)** ist geschlossen.
2 Frischwasserfilter **(11)** ist verstopft.
3 Leistung der Frischwasserpumpe ist mangelhaft.

SCHEUERDECK HEBT SICH WÄHREND DES SCHRUBBENS AN (ZYLINDRISCH)

1 Schmutz befindet sich zwischen Bürsten und Bürstengehäuse.
2 Bürstenmotorlager ist mangelhaft.

KEINE REINIGUNGSMITTELZUFUHR (EDS)

1 Leere Reinigungsmittelpatrone.
2 Verstopftes oder abgeknicktes Rohr.
3 Verkabelung der Reinigungsmittelpumpe ist abgeklemmt oder nicht richtig angeschlossen.
4 Trockener Dichtungsdeckel der Reinigungsmittelpatrone ist nicht abgedichtet.

TECHNISCHE DATEN (am gerät montiert/getestet)

Modell		**BA 625**	**BA 725**
			BA 725C
Modellnummer		56315800	56315801
			56315802
Spannung, Batterien	V	24V	24V
Batteriekapazität	Ah	238	238
Schutzklasse		IPX3	IPX3
Schalldruckpegel (ISO 11201)	dB(A)	70	70
Geräuschpegel (ISO 3744)	dB(A)	Lwa 87.6	Lwa 87.6
Bruttogewicht	lbs. / kg	780 / 354	780 / 354
Vibrationen an Bedienelementen (ISO 5349-1)	m/s^2	.23m/s^2	.23m/s^2
Einsatz auf Steigungen		2% (1^0)	2% (1^0)

Modell		**BA 825**
Modellnummer		56315803
Spannung, Batterien	V	24V
Batteriekapazität	Ah	238
Schutzklasse		IPX3
Schalldruckpegel (ISO 11201)	dB(A)/20µPa	70
Geräuschpegel (ISO 3744)	dB(A)	Lwa 87.6
Bruttogewicht	lbs. / kg	780 / 354
Vibrationen an Bedienelementen (ISO 5349-1)	m/s^2	.23m/s^2
Einsatz auf Steigungen		2% (1^0)

EDS = EDS(Chemische Einspritzung) (IE: **BA 725 EDS**)
C = Zylindrisch (IE: **BA 725C**)

TABLE DES MATIÈRES

Page

Introduction B-3
Pièces et service après-vente B-3
Plaque d'identification B-3
Déballage de la machine B-3

Consignes de prudence et de sécurité B-4

Apprenez à connaître votre machine ..... B-6 – B-7
Panneau de commande B-8

Préparation de la machine
Batteries B-9
Installation des brosses B-10
Remplissage du réservoir de solution B-11
Installation de la raclette B-11
Système de détergent (EDS™) ..... B-12 – B-13

Fonctionnement de la machine
Lavage humide ..... B-14 – B-15
Aspiration humide ..... B-14 – B-15

Après utilisation de la machine B-16
Calendrier d'entretien B-16
Entretien du moteur d'aspiration B-16
Lubrification de la machine B-16

Maintenance
Chargement des batteries (humides) B-17
Chargement des batteries (sèches) B-17
Entretien de la raclette B-18
Réglage de la raclette B-18
Entretien des interrupteurs du réservoir de récupération B-19
Réglage de la hauteur de la bavette du plateau du disque B-20

Dépannage
Déclenchement des disjoncteurs B-21
Mauvais ramassage de l'eau B-21
Traces de raclette B-21
Traces circulaires B-21
Aucun écoulement de solution B-21
Elévation de la plate-forme de laveuse pendant le lavage (cylindrique) B-21
Aucun Flux De Detergent (Modèles EDS™) B-21

Spécifications techniques B-22

INTRODUCTION

Ce mode d'emploi vous permettra d'exploiter au maximum les fonctionnalités de votre autolaveuse **Nilfisk™**. Lisez-le donc attentivement avant d'utiliser votre machine.

Remarque : Les chiffres en gras et entre parenthèses indiquent un élément illustré aux pages 6-8, sauf indication contraire.

Ce produit est uniquement destiné à un usage commercial.

PIECES ET SERVICE APRES-VENTE

Si nécessaire, les réparations doivent être effectuées par votre centre de service Nilfisk agréé. Ce dernier emploie du personnel formé en usine et maintient un inventaire des pièces de rechange et des accessoires originaux Nilfisk.

Pour tout entretien ou réparation, contactez Nilfisk. Veuillez spécifier le modèle et le numéro de série de votre machine dans toute communication sur votre machine.

(Revendeur, apposez votre autocollant ici.)

PLAQUE D'IDENTIFICATION

Le modèle et le numéro de série de votre machine figurent sur la plaque d'identification située dans le compartiment batterie. Ces informations sont nécessaires lors de la commande de pièces détachées pour votre machine. Utilisez l'espace disponible ci-dessous pour consigner ces renseignements en vue d'une utilisation ultérieure.

Modèle _____

Numéro de série _____

DÉBALLAGE DE LA MACHINE

Lors de la livraison de la machine, veuillez inspecter soigneusement le carton de conditionnement et la machine elle-même afin de déceler tout dégât éventuel. En cas de dommage manifeste, conservez le carton de conditionnement afin d'en permettre l'inspection. Le cas échéant, prenez immédiatement contact avec le service clientèle de Nilfisk afin de faire une déclaration de dégât de fret.

Une fois l'emballage enlevé, coupez les courroies en plastique et retirez les cales de bois situées près des roues. Utilisez une rampe pour faire descendre la machine de la palette sur le sol.

CONSIGNES DE PRUDENCE ET DE SECURITE

SYMBOLES

Nilfisk utilise les symboles reproduits ci-dessous pour attirer l'attention de l'opérateur sur des situations potentiellement dangereuses. Il est donc conseillé de lire attentivement ces indications et de prendre les mesures adéquates en vue de protéger le personnel et le matériel.

⚠ DANGER !

Ce symbole est utilisé pour mettre l'opérateur en garde contre les risques immédiats pouvant provoquer des dommages corporels graves, voire entraîner la mort.

⚠ ATTENTION !

Ce symbole est utilisé pour attirer l'attention sur une situation susceptible d'entraîner des dommages corporels graves.

⚠ ATTENTION !

Ce symbole est utilisé pour attirer l'attention de l'opérateur sur une situation qui pourrait entraîner des dommages corporels minimes ou des dommages à la machine ou à d'autres équipements.

Lire toutes les instructions avant d'utiliser l'appareil.

CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

Les consignes spécifiques de prudence et de sécurité mentionnées ici ont pour but de vous informer de la survenance de tout risque de dommages matériels ou corporels.

⚠ ATTENTION !

* Cette machine ne pourra être utilisée que par du personnel parfaitement entraîné et dûment autorisé.
* Evitez les arrêts subits lorsque la machine est chargée et se trouve sur des rampes ou des plans inclinés. Evitez les virages serrés. Adoptez une vitesse réduite lorsque la machine est en descente. Ne nettoyez que lorsque la machine monte la pente.
* Eloignez les batteries de toutes flammes, étincelles ou substance fumigène. Des gaz explosifs sont dégagés pendant le fonctionnement normal.
* De plus, du gaz hydrogène explosif s'échappe des batteries lorsqu'elles sont en charge. Ne procédez au chargement des batteries que dans une zone bien ventilée, loin de toute flamme. Ne fumez pas à proximité des batteries lorsqu'elles sont en charge.
* Otez tous vos bijoux lorsque vous travaillez à proximité de composants électriques.
* Positionnez la clé de contact sur off (O) et déconnectez les batteries avant de procéder à l'entretien des composants électriques.
* Ne travaillez jamais sous une machine sans y avoir placé, au préalable, des blocs de sécurité ou des étais destinés à soutenir la machine
* Ne déversez pas d'agents nettoyants inflammables, ne faites pas fonctionner la machine à proximité de ces agents ou d'autres liquides inflammables.
* Ne nettoyez pas cette machine avec un nettoyeur à pression.
* Ne faites pas fonctionner la machine sur des rampes ou pentes de plus de 2 pour cent.
* Utilisez uniquement les brosses fournies avec l'appareil ou celles spécifiées dans le manuel d'instructions. L'utilisation d'autres brosses peut mettre la sécurité en péril.

⚠ ATTENTION !

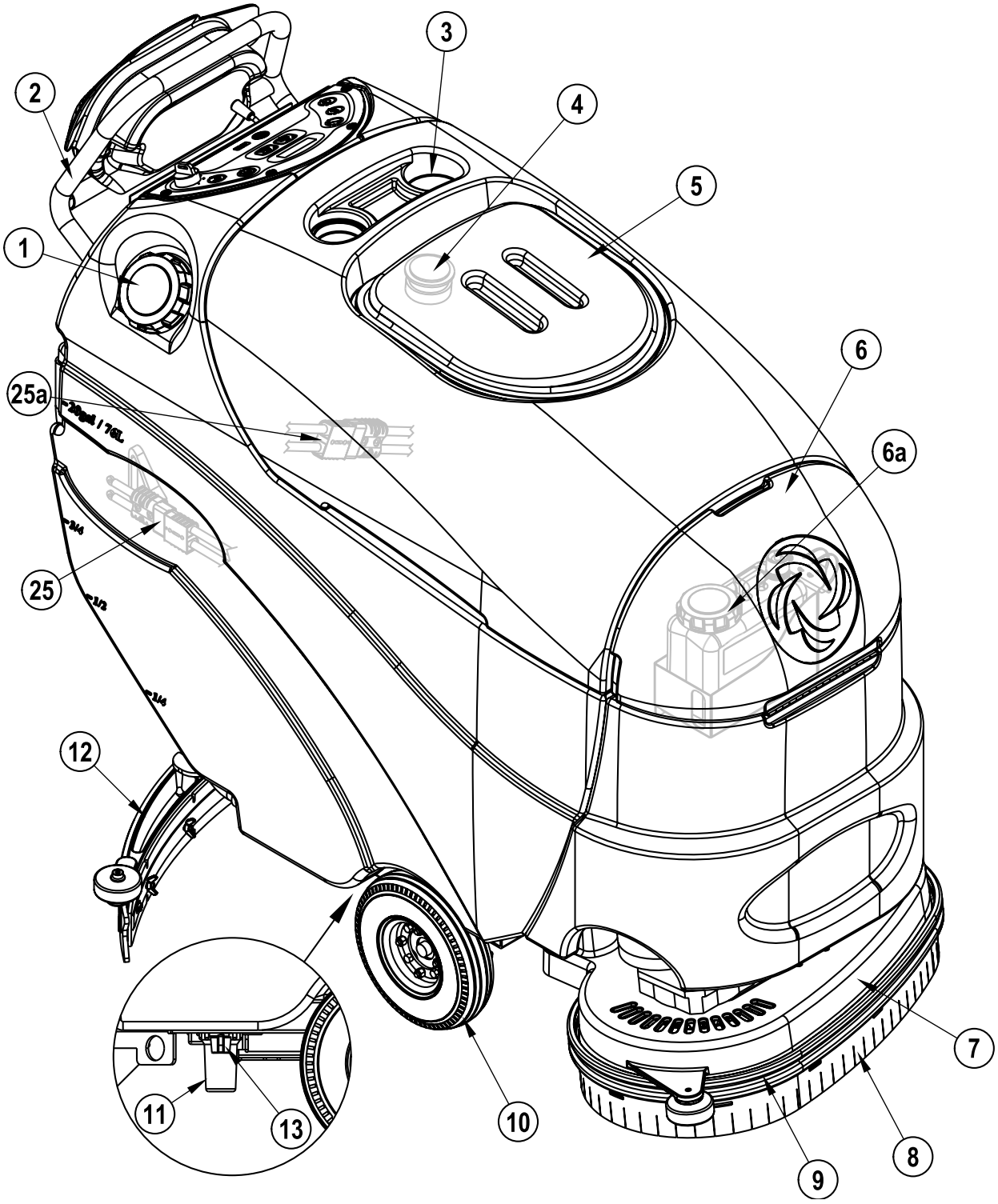
* Cette machine n'est pas conçue pour une utilisation sur les chemins ou voies publiques.
* Cette machine n'est pas conçue pour le ramassage des poussières dangereuses.
* Faites extrêmement attention lorsque vous utilisez des disques de scarificateur et des meules. Nilfisk ne pourra, en aucun cas, être tenu pour responsable des dommages occasionnés à vos sols par ce type d'équipement.
* Lors de l'utilisation de cette machine, assurez-vous que des tiers, et notamment des enfants, ne courent pas le moindre risque.
* Avant de procéder à toute opération d'entretien, veuillez lire attentivement toutes les instructions qui s'y rapportent.
* Ne laissez pas la machine sans surveillance sans avoir, au préalable, coupé le contact, enlevé la clé de contact (O) et tiré le frein à main.
* Positionnez la clé de contact sur off (O) avant de remplacer les brosses ou d'ouvrir tout panneau d'accès.
* Prenez toutes les mesures nécessaires pour éviter que les cheveux, les bijoux ou les vêtements amples ne soient entraînés dans les parties mobiles de la machine.
* Faites attention lorsque vous déplacez cette machine dans un endroit où la température peut descendre sous 0°. L'eau contenue dans les réservoirs de détergent, de récupération ou de solution ou dans les conduites risquerait de geler et par là même d'endommager les valves et raccords de la machine. Rincez avec un liquide de lave-glace.
* Prenez soin d'enlever les batteries de la machine avant de mettre cette dernière au rebut. Pour ce qui est de l'élimination des batteries, conformez-vous aux réglementations locales en matière d'environnement.
* N'utilisez pas sur des surfaces dont la pente dépasse celle mentionnée sur la machine.
* Toutes les portes et couvercles doivent être dans la position mentionnée dans le manuel d'instruction avant de mettre la machine en service.
* Consultez le manuel du fabricant du chargeur de batterie pour plus de consignes de sécurité spécifiques sur le chargeur de batterie.

CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS

APPRENEZ À CONNAÎTRE VOTRE MACHINE

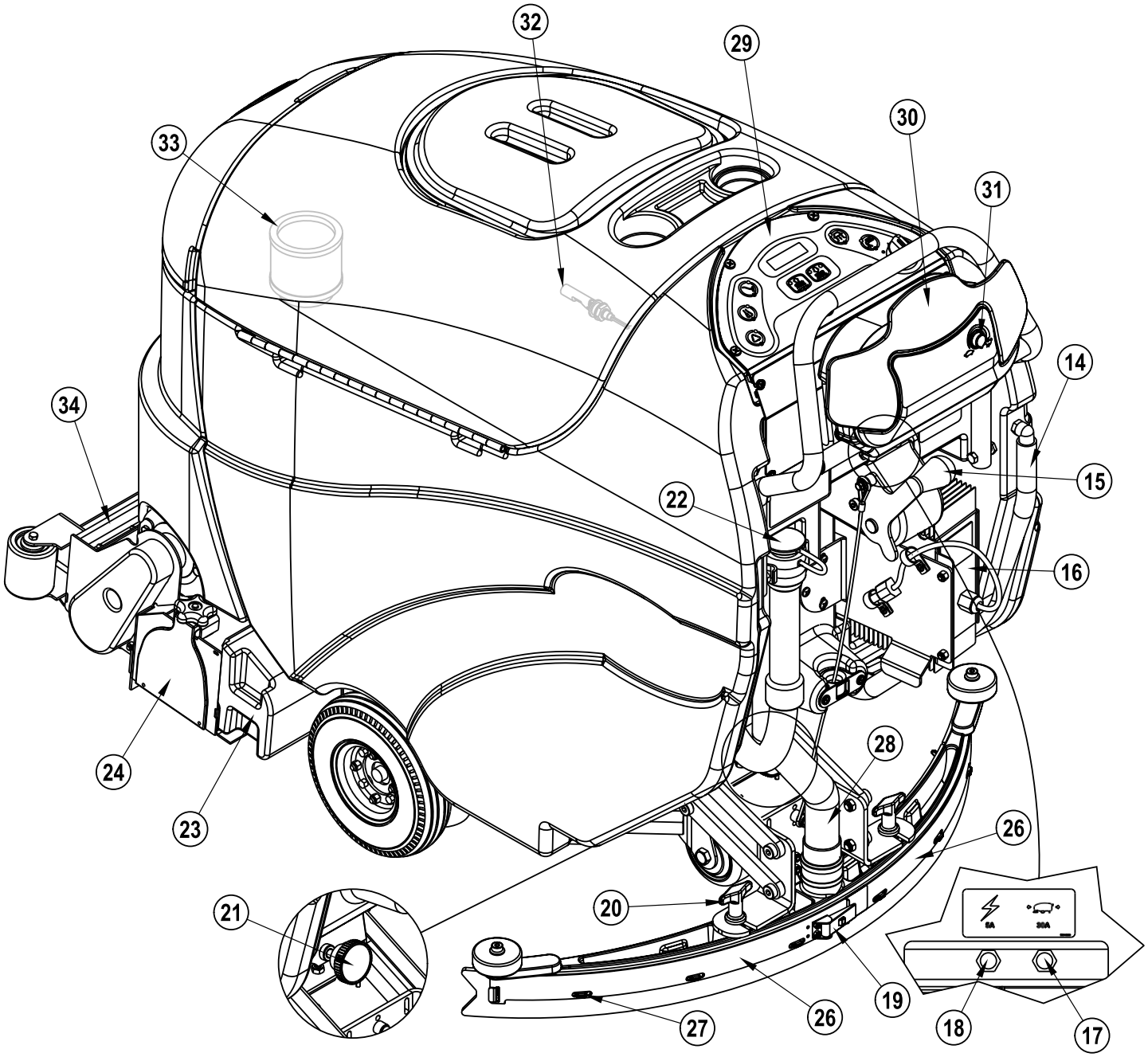
En lisant ce manuel, vous rencontrerez probablement un chiffre ou une lettre en gras et entre parenthèses, tel que : **(2).** Ces chiffres font référence à un élément repris sur ces pages, sauf indication contraire. Reportez-vous à cette page dès que nécessaire afin de localiser avec précision un élément mentionné dans le texte. **REMARQUE :** Consultez le manuel d'entretien pour des explications détaillées sur chaque élément illustré dans les 3 pages suivantes.

1 Goulot du réservoir de solution
2 Manette de contrôle de l'opérateur
3 Supports de bouteille
4 Grille d'entrée du moteur d'aspiration
5 Couvercle du réservoir de récupération
6 Couvercle d'accès à la cartouche de détergent (EDS)
6a Cartouche de détergent (uniquement pour les modèles EDS)
7 Plate-forme de lavage
8 Bavette de la plate-forme de lavage
9 Pare-chocs de la plate-forme de lavage
10 Roue motrice
11 Filtre de solution
12 Assemblage de la raclette
13 Vanne d'arrêt de la solution



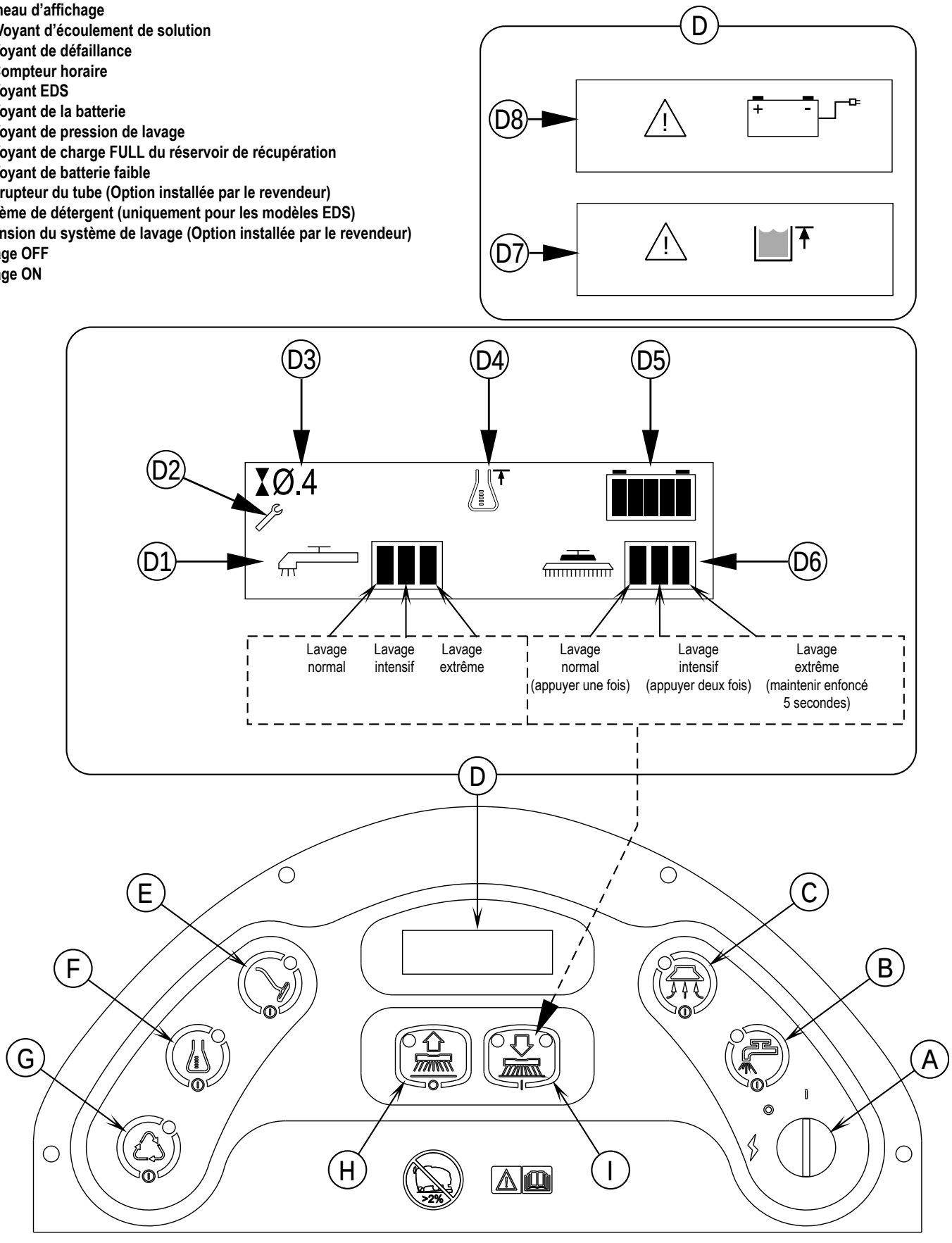
APPRENEZ À CONNAÎTRE VOTRE MACHINE

14 Indicateur de niveau/tuyau de vidange de la solution
15 Levage de la raclette/abaissement de la trémie
16 Chargeur de batterie intégré (n'est pas disponible sur tous les modèles)
17 Disjoncteur de la roue directrice
18 Disjoncteur du circuit d'allumage
19 Loquet de la lame de raclette
20 Ecrou à ailette du support de la raclette
21 Bouton de réglage de la raclette
22 Tuyau de vidange du réservoir de récupération
23 Trémie à débris (modèles cylindriques uniquement)
24 Bras de renvoi (modèles cylindriques uniquement)
25 Connecteur du module batterie (uniquement pour les modèles de chargeur non intégré)
25a Connecteur du module batterie (uniquement pour les modèles de chargeur intégré)
26 Sangle de tension de la lame de raclette
27 Goupilles de positionnement de la lame de raclette
28 Tuyau de récupération
29 Panneau de commande
30 Volet d'entraînement
31 Bouton de contrôle de la vitesse
32 Interrupteur d'arrêt de l'aspirateur
33 Extension du filtre de lavage (optionnel)
34 Collecteur de solution (modèles cylindriques uniquement)



APPRENEZ À CONNAÎTRE VOTRE MACHINE

A Interrupteur d'allumage (Alimentation principale)
B Interrupteur de solution
C Interrupteur d'aspiration
D Panneau d'affichage
D1 Voyant d'écoulement de solution
D2 Voyant de défaillance
D3 Compteur horaire
D4 Voyant EDS
D5 Voyant de la batterie
D6 Voyant de pression de lavage
D7 Voyant de charge FULL du réservoir de récupération
D8 Voyant de batterie faible
E Interrupteur du tube (Option installée par le revendeur)
F Système de détergent (uniquement pour les modèles EDS)
G Extension du système de lavage (Option installée par le revendeur)
H Lavage OFF
I Lavage ON



BATTERIES

Si votre machine est livrée avec des batteries installées, procédez comme suit :

- Vérifiez que les batteries sont connectées à la machine **(25 ou 25a)**.
- Mettez l'interrupteur d'allumage **(A)** en position ON et contrôlez le voyant de la batterie **(D5)**. Si la jauge est complètement remplie, les batteries sont prêtes à être utilisées. Si n'est pas pleine, chargez les batteries avant utilisation. Consultez la section « Chargement des batteries ».
- **IMPORTANT! : SI VOTRE MACHINE EST DOTÉE D'UN CHARGEUR DE BATTERIE INTÉGRÉ, VEUILLEZ CONSULTER LE MANUEL DU FABRICANT POUR OBTENIR DES INSTRUCTIONS CONCERNANT LE RÉGLAGE DU CHARGEUR EN FONCTION DU TYPE DE BATTERIE (VOIR LE TABLEAU).**

Voir TSBUS2007-979 pour connaître les algorithmes les plus récents sur les chargeurs de batterie.

Si votre machine est livrée sans batteries installées, procédez comme suit :

- Consultez votre revendeur Nilfisk agréé pour connaître les modèles de batterie recommandés.
- Installez les batteries en suivant les instructions ci-dessous.
- **N'installez PAS deux batteries de 12 volts dans votre machine. Cela risque d'affecter la stabilité de la machine.**
- **IMPORTANT! : SI VOTRE MACHINE EST DOTÉE D'UN CHARGEUR DE BATTERIE INTÉGRÉ, VEUILLEZ CONSULTER LE MANUEL DU FABRICANT POUR OBTENIR DES INSTRUCTIONS CONCERNANT LE RÉGLAGE DU CHARGEUR EN FONCTION DU TYPE DE BATTERIE (VOIR LE TABLEAU).**

Voir TSBUS2007-979 pour connaître les algorithmes les plus récents sur les chargeurs de batterie.

⚠ ATTENTION !

Soyez extrêmement vigilant lors de la manipulation des batteries. L'acide sulfurique présent dans les batteries peut occasionner des blessures graves en cas de contact avec la peau ou les yeux. La ventilation de l'hydrogène détonant présent dans les batteries est réalisée par le biais d'ouvertures pratiquées dans les bouchons de la batterie. Ce gaz peut s'enflammer en cas de contact avec un arc électrique, une étincelle ou une flamme. N'installez pas de batterie au plomb acide dans un conteneur ou un boîtier hermétique. Prévoyez l'évacuation de l'hydrogène en cas de surcharges.

Lors de l'entretien des batteries…

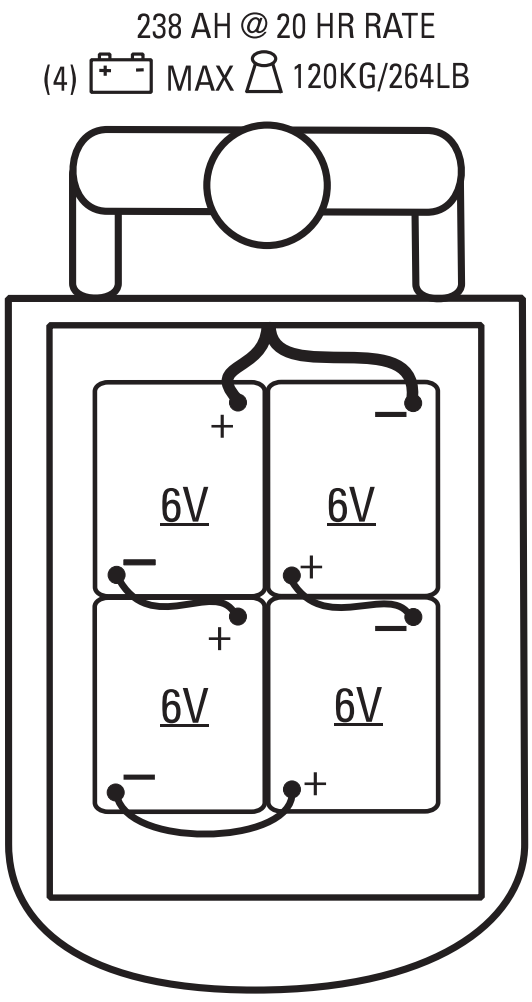
* Retirez tout bijou.
* Ne fumez pas.
* Portez des lunettes de protection, ainsi qu'un tablier et des gants en caoutchouc.
* Travaillez dans une zone bien aérée.
* Veillez à ce que les outils ne touchent pas plus d'un terminal de batterie à la fois.
* Déconnectez TOUJOURS le câble de polarité négative lors du remplacement des batteries afin d'éviter des étincelles.
* Déconnectez TOUJOURS le câble négatif en dernier lors de l'installation des batteries.

⚠ ATTENTION !

Si les batteries ne sont pas installées et connectées correctement, les composants électriques de cette machine risquent d'être sérieusement endommagés. Nous vous conseillons de faire installer les batteries par un technicien Nilfisk, un électricien qualifié ou le fabricant de la batterie.

1 Enlevez les batteries de leur emballage et inspectez-les avec soin pour voir si elles ne sont pas endommagées. Si vous constatez un dommage, contactez immédiatement la société qui vous les a livrées ou le fabricant, afin de remplir une déclaration de dégât de fret.
2 Positionnez l'interrupteur d'allumage **(A)** sur OFF et enlevez la clé.
3 Penchez le réservoir de récupération sur le côté et verrouillez la position. Retirez les câbles de batterie hors du compartiment.
4 Votre machine vous a été livrée avec suffisamment de câbles de batterie pour pouvoir installer quatre batteries de 6 V. Placez soigneusement les batteries dans le compartiment de la batterie et disposez-les conformément à la **FIGURE 1**. Fixez les batteries le plus possible à l'arrière de la machine.
5 Installez les câbles de la batterie comme indiqué. Placez les câbles de sorte que les capuchons des batteries puissent être facilement enlevés pour l'entretien de ces dernières.
6 Serrez délicatement l'écrou de chaque terminal de batterie jusqu'à ce qu'il ne tourne plus. Ne serrez toutefois pas trop, ou les terminaux seront très difficiles à enlever lors des futurs entretiens.
7 Enduisez les terminaux avec un enduit spécialement prévu à cet effet (disponible dans la plupart des magasins de pièces automobiles).
8 Placez ensuite les raccords de batterie en caoutchouc noir sur chacun des terminaux et connectez le connecteur du module batterie **(25 ou 25a)**..

FIGURE 1



INSTALLATION DES BROSSES (SYSTÈME DISQUE)

⚠ PRUDENCE !

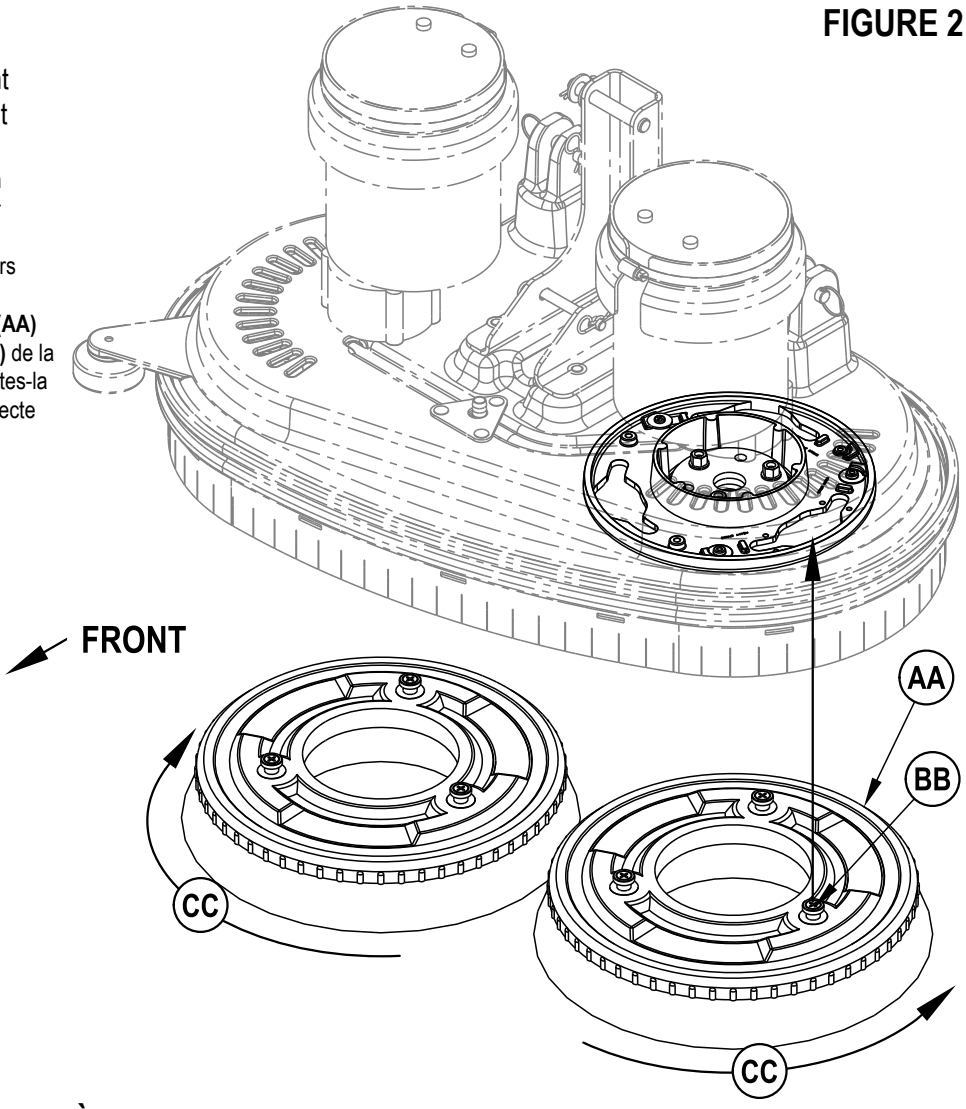
Positionnez la clé de contact sur off (O) avant de remplacer les brosses ou d'ouvrir tout panneau d'accès.

1 Assurez-vous que le plateau de brosse **(7)** est en position HAUTE. Assurez-vous que l'interrupteur principal **(A)** est sur OFF (O).

2 Si vous utilisez des tampons, installez-les sur leurs dispositifs de support.

3 **Consultez la figure 2.** Pour monter les brosses **(AA)** (ou supports de tampon), alignez les oreilles **(BB)** de la brosse sur les trous du plateau de montage et faites-la tourner pour qu'ils se verrouillent en position correcte (faites tourner le bord extérieur de la brosse vers l'arrière de la machine, comme indiqué **(CC)**).

FIGURE 2



INSTALLATION DES BROSSES (SYSTÈME CYLINDRIQUE)

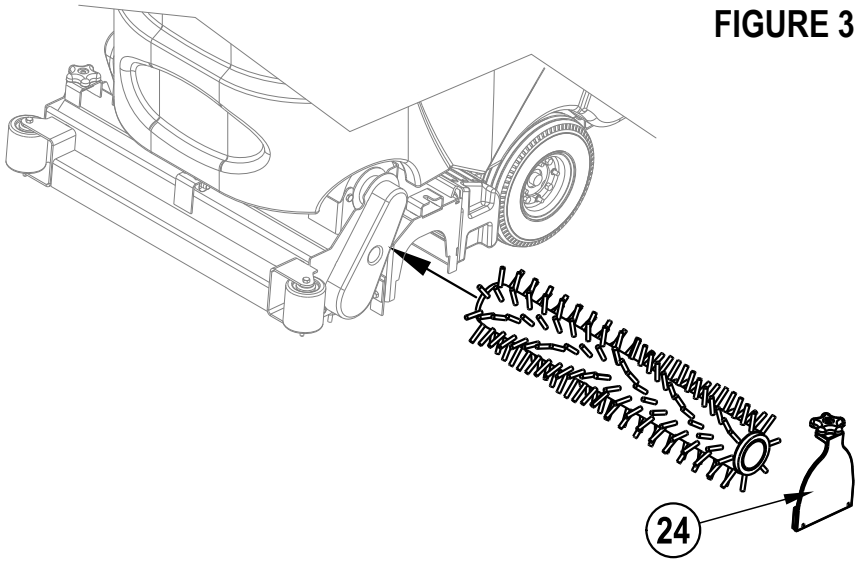
⚠ PRUDENCE !

Positionnez la clé de contact sur off (O) avant de remplacer les brosses ou d'ouvrir tout panneau d'accès.

1 Assurez-vous que le plateau de brosse est en position HAUTE. Assurez-vous que l'interrupteur principal **(A)** est sur OFF (O).

2 **Consultez la Figure 3**. Pour accéder aux brosses, desserrez les boutons noirs (un de chaque côté) situés au-dessus du bras de renvoi **(24)** et retirez ce dernier. Faites glisser la brosse dans le compartiment, soulevez-la légèrement et poussez en tournant jusqu'à ce qu'elle soit en position. Réinstallez les bras de renvoi.

FIGURE 3



REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR DE SOLUTION

Remplissez le réservoir de solution avec 76 litres (maximum) de solution de lavage. Ne remplissez pas le réservoir de solution à plus de 7,5 cm à partir du bas du réservoir **(1)**. La solution doit se composer d'eau et d'un agent chimique adapté à la tâche de lavage à effectuer. Conformez-vous toujours aux instructions figurant sur le récipient contenant l'agent chimique. **REMARQUE :** Les machines EDS peuvent être utilisées de manière classique en mélangeant du détergent dans le réservoir ou à l'aide du système de distribution de détergent EDS. Si vous utilisez le système de distribution de détergent EDS, ne mélangez pas de détergent dans le réservoir et utilisez de l'eau pure.

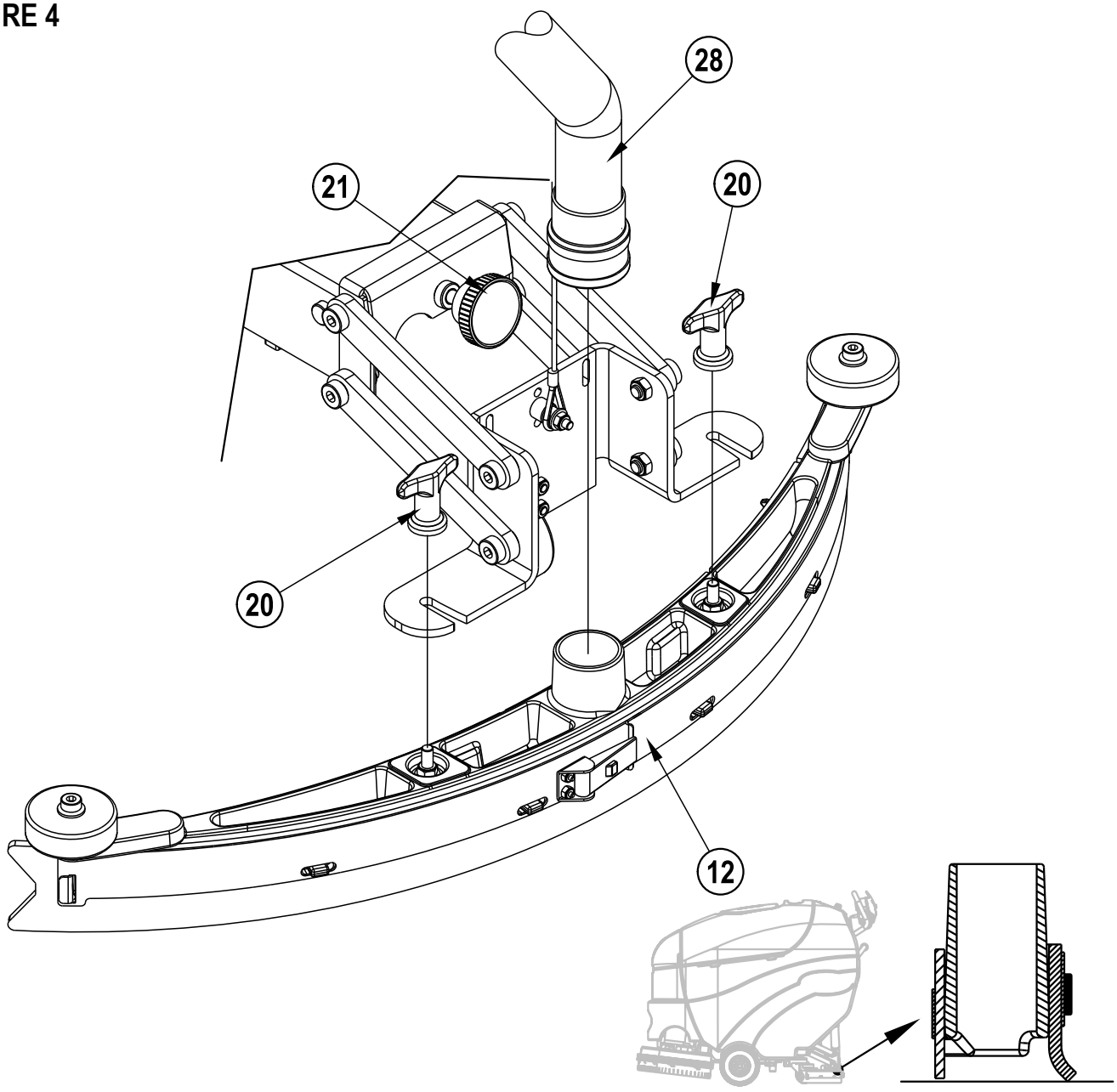
⚠ ATTENTION !

Veillez à n'utiliser que des produits de lavage peu moussants et ininflammables adaptés aux machines de lavage. La température de l'eau ne devrait pas dépasser 54,4 degrés Celsius (130 degrés Fahrenheit)

INSTALLATION DE LA RACLETTE

1 **Consultez la Figure 4.** Faites glisser le dispositif de raclage **(12)** sur le dispositif de fixation de la raclette et vissez les écrous à ailettes du support de la raclette **(20)**.
2 Raccordez le tuyau de récupération **(28)** à l'entrée de la raclette.
3 Abaissez la raclette, déplacez la machine légèrement en avant et réglez l'inclinaison de la raclette à l'aide du bouton de réglage de la raclette **(21)**, afin que la lame arrière de la raclette touche le sol de manière régulière sur toute sa largeur et soit légèrement inclinée en avant, comme indiqué.

FIGURE 4



PREPARATION ET UTILISATION DU SYSTÈME DE DÉTERGENT (EDS)

INSTRUCTIONS GENERALES :

Les anciens restes de détergent doivent être vidangés avant d'utiliser un détergent différent. **NOTE POUR L'ENTRETIEN :** Placez la machine sur une bouche d'écoulement avant de la vidanger car une petite quantité de détergent risque de s'écouler lors du processus.

Vidange lors du changement de produits chimiques :

1 Déconnectez et retirez la cartouche de détergent.

2 Mettez l'interrupteur principal **(A)** en position ON et appuyez sur l'interrupteur de détergent **(F)** et de solution **(B)** pendant au moins 2 secondes. **REMARQUE :** Une fois activé, le processus de vidange prend 10 secondes. Consultez l'illustration à la page suivante sur les voyants du système de détergent. Généralement, un cycle de vidange est suffisant pour vidanger le système.

Vidange hebdomadaire :

1 Déconnectez et retirez la cartouche de détergent. Installez et connectez une cartouche remplie d'eau claire.

2 Mettez l'interrupteur principal **(A)** en position ON et appuyez sur l'interrupteur de détergent **(F)** et de solution **(B)** pendant au moins 2 secondes. **REMARQUE :** Une fois activé, le processus de vidange prend 10 secondes. Consultez l'illustration à la page suivante sur les voyants du système de détergent. Généralement, un cycle de vidange est suffisant pour vidanger le système.

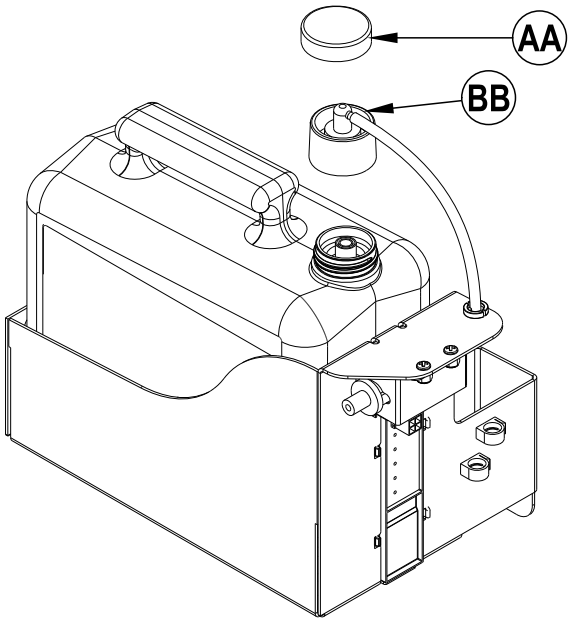
Lorsque la cartouche de détergent est presque vide, l'un des voyants du panneau d'affichage **(D)** s'allume. Ce voyant indiquant un niveau de détergent bas reste allumé jusqu'à ce que vous réinitialisiez le système. Une fois que ce voyant s'allume, vous devriez pouvoir verser la totalité d'une bouteille de 4 litres environ de détergent dans la cartouche afin de la remplir sans vous préoccuper de la quantité de détergent à utiliser. **REMARQUE :** Réinitialiser le système uniquement lorsque la cartouche est pleine. Lorsque vous changez de cartouches, le voyant indiquant un niveau de détergent faible n'est fiable que si la cartouche de remplacement est au même niveau que la cartouche remplacée.

Réinitialisation :

1 Mettez l'interrupteur principal **(A)** en position ON et appuyez sur l'interrupteur de détergent **(F)** pendant 2 secondes. Consultez l'illustration à la page suivante sur les voyants du système de détergent.

INSCTRUCTIONS CONCERNANT LES CARTOUCHES NON-RECHARGEABLES :

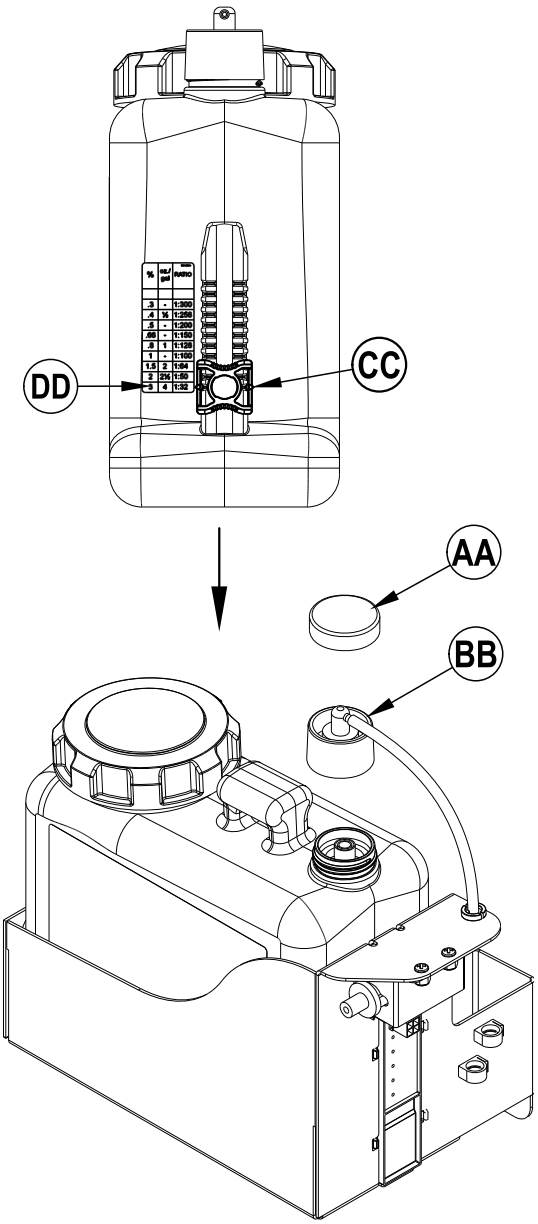
Retirez le bouchon **(AA)** et placez la cartouche dans le boîtier du détergent. Installez le bouchon de frein sec **(BB)** comme indiqué.



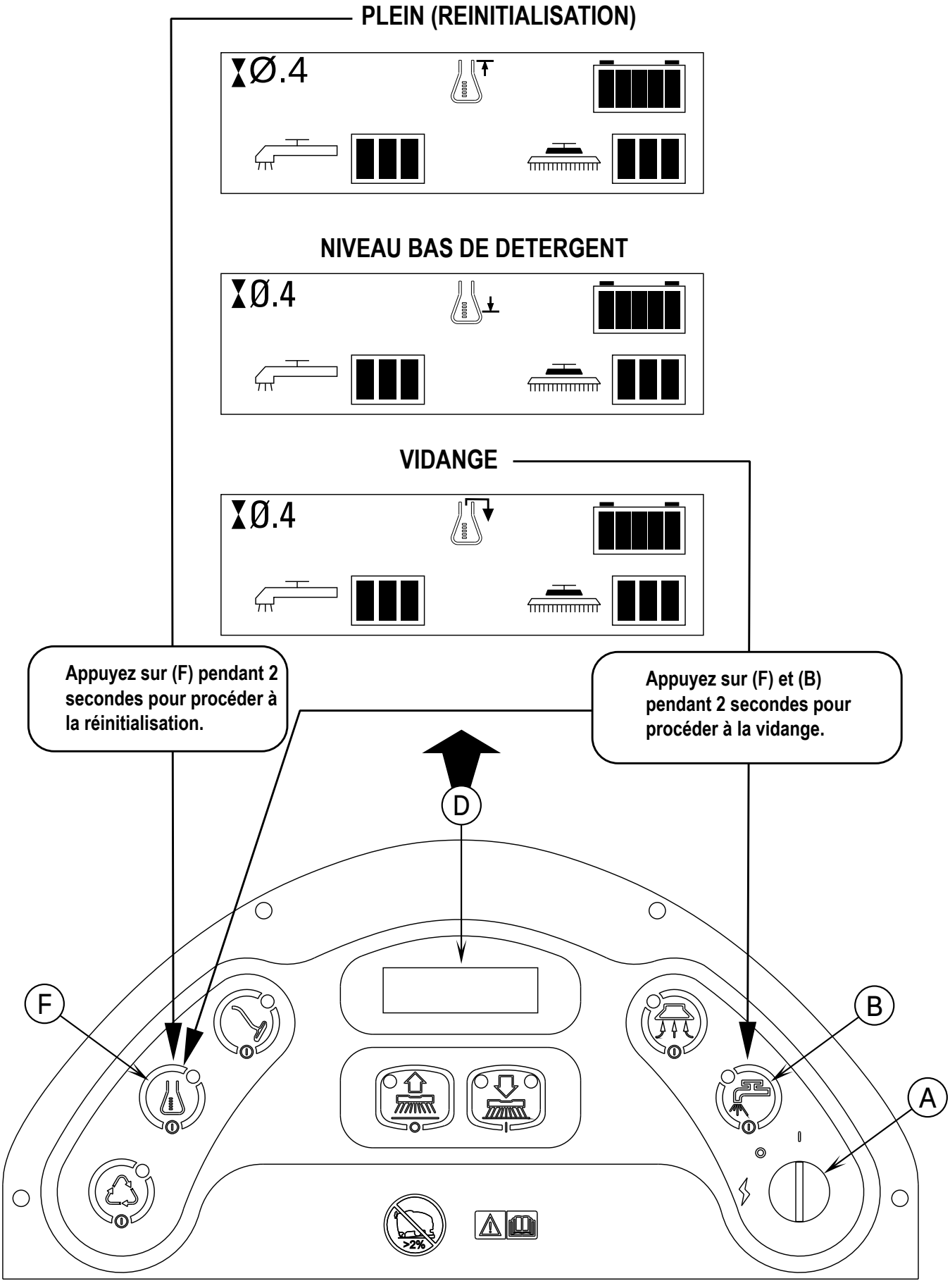
INSCTRUCTIONS CONCERNANT LES CARTOUCHES RECHARGEABLES :

Remplissez la cartouche de détergent avec 1,25 gallon (4,73 litres maximum) de détergent. **NOTE POUR L'ENTRETIEN :** Retirez la cartouche de détergent de son logement avant de la remplir, afin d'éviter de faire couler du détergent sur la machine.

Nous vous recommandons d'utiliser une cartouche différente pour chaque détergent que vous souhaitez utiliser. Les cartouches de détergent comportent un autocollant blanc afin que vous puissiez écrire le nom du détergent sur chaque cartouche pour éviter de les mélanger. La cartouche de détergent est dotée d'un curseur magnétique **(CC)** à une extrémité, qu'il faut régler sur le taux de dilution adéquat, en fonction des instructions de dilution inscrites sur la bouteille du fabricant. Faites glisser le curseur magnétique **(CC)** sur l'endroit approprié de l'autocollant du taux de dilution du détergent **(DD)**. Lorsque vous installez une nouvelle cartouche, retirez le bouchon **(AA)** et placez la cartouche dans le boîtier du détergent. Installez le bouchon de frein sec **(BB)** comme indiqué.



PREPARATION ET UTILISATION DU SYSTÈME DE DÉTERGENT (EDS)



LAVAGE HUMIDE

⚠ ATTENTION !

Assurez-vous que vous maîtrisez bien les boutons de commande et leurs fonctions. Evitez les arrêts subits lorsque la machine est chargée et se trouve sur des rampes ou des plans inclinés. Evitez les virages serrés. Adoptez une vitesse réduite lorsque la machine est en descente. Ne nettoyez que lorsque la machine monte la pente.

1 Conformez-vous aux instructions figurant dans la section « Préparation de la machine » du présent manuel.

2 Positionnez l'interrupteur principal **(A)** sur ON (I). Vous verrez alors les voyants du panneau de commande s'éclairer, voir Voyant de la batterie et Compteur horaire sur l'affichage **(D)**.

3 Pour transporter la machine vers la zone de travail, poussez le volet d'entraînement **(30)** vers l'avant pour avancer ou tirez-le vers l'arrière pour reculer. Appuyez plus ou moins fort sur le volet d'entraînement **(30)** afin d'obtenir la vitesse souhaitée.
REMARQUE : Le bouton de contrôle de la vitesse **(13)** sert à contrôler la vitesse maximale en marche avant ou arrière.

4 Maintenez l'interrupteur de solution **(B)** enfoncé pendant 5 secondes afin de pré-humidifier le sol. **REMARQUE :** Faites cela avant d'appuyer sur l'interrupteur Lavage ON **(I)**.

5 Appuyez une seule fois sur l'interrupteur Lavage ON **(I)** pour un lavage normal ou deux fois pour un lavage en mode intensif. Maintenez cet interrupteur enfoncé pendant 5 secondes pour un lavage en mode extrême. Le système de solution et le système de détergent (modèles EDS) comprennent 3 types de débits préréglés correspondant aux 3 modes de lavage (voir Panneau de commande) **REMARQUE :** Il existe une fonction prioritaire de débit de solution, si vous souhaitez augmenter l'écoulement de solution sans augmenter la pression de lavage. Maintenez l'interrupteur de solution **(B)** enfoncé pendant 3 secondes (le voyant du système de solution commence à clignoter) puis relâchez-le. Vous avez ensuite 3 secondes pour régler un débit différent, en appuyant de manière répétée sur l'interrupteur de solution **(B)** jusqu'à ce que le voyant du débit de solution **(D1)** indique le débit souhaité (Normal, Intensif ou Extrême/voir Panneau de commande). Les réglages de pression du lavage qui auront lieu par la suite réinitialiseront le débit de solution sur le débit par défaut.
REMARQUE : Les systèmes de solution, d'aspiration et de détergent (modèles EDS) sont activés automatiquement lorsque vous appuyez sur l'interrupteur Lavage ON **(I)**. Il suffit ensuite d'abaisser la raclette **(15)**. Pour mettre n'importe quel système individuel en position OFF ou à nouveau sur ON, il suffit d'appuyer sur l'interrupteur correspondant, à tout moment lors du lavage. Si vous avez installé le kit d'extension de lavage, celui-ci ne sera pas activé automatiquement. Vous devez appuyer sur l'interrupteur de recyclage **(G)** afin d'activer ce système. Le système de recyclage se met en marche uniquement lorsque le niveau de l'eau du réservoir de récupération atteint un certain niveau.

6 Abaissez la raclette à l'aide du levier de levage/abaissement de la raclette **(15)**.

7 Lorsque le volet d'entraînement **(30)** est en position neutre, les systèmes de lavage, d'aspiration, de solution et de détergent (modèles EDS) sont actifs mais ne fonctionnent pas. Attrapez la poignée de contrôle de l'opérateur **(2)** et poussez le volet d'entraînement **(30)** vers l'avant pour faire démarrer les systèmes de lavage, d'aspiration, de solution et de détergent (modèles EDS), et pour faire avancer la machine. Pour obtenir de meilleurs résultats, nous vous conseillons de faire avancer la machine au pas d'homme. Appuyez une fois sur l'interrupteur de solution **(B)** pour passer en position OFF pendant que vous effectuez un tournant serré. Tirez sur le volet d'entraînement **(30)** pour faire progresser la machine en marche arrière. Pendant la marche arrière, les brosses continueront de tourner mais la solution et le produit chimique ne s'écouleront pas.

⚠ PRUDENCE !

Pour éviter d'endommager le sol, maintenez toujours la machine en mouvement lorsque les brosses tournent.

8 Dans le cas de sols extrêmement sales, il se peut qu'un seul passage ne suffise pas et que vous deviez adopter la technique des « deux passages ». Cette technique est fort semblable à la méthode habituelle. La seule différence réside dans le fait que lors du premier passage, la raclette est relevée. Les produits de lavage peuvent ainsi agir plus longtemps sur le sol. Lors du deuxième et dernier passage, la raclette est abaissée afin de ramasser l'eau et la solution accumulée.

9 Le réservoir de récupération est équipé d'un interrupteur de fermeture automatique qui éteint TOUS les systèmes, à l'exception du système d'entraînement, lorsque le réservoir est plein. Si vous activez cet interrupteur, veillez à ce que le réservoir de récupération soit vidé. Lorsque cet interrupteur est activé, la machine ne ramasse plus d'eau et arrête de laver.
REMARQUE : Tous les autres voyants s'éteignent et le voyant « Réservoir de récupération PLEIN » **(FF)** apparaît sur le panneau d'affichage lorsque l'interrupteur est activé.

10 Lorsque l'opérateur souhaite arrêter de laver ou lorsque le réservoir est plein, il doit appuyer une fois sur l'interrupteur lavage OFF **(H)**. De cette manière, les brosses de lavage et le flux de solution sont automatiquement arrêtés et le plateau de lavage est relevé. **REMARQUE :** Le système d'aspiration s'arrête après 10 secondes. De cette manière, l'eau qui reste éventuellement sur le sol peut être ramassée sans que l'opérateur n'ait à rallumer le système d'aspiration.

11 Relevez la raclette et conduisez la machine vers un «SITE DE DECHARGE» des eaux usées approprié et videz le réservoir de récupération. Pour le vider, retirez le tuyau de vidange du réservoir de récupération **(22)** de son dispositif de rangement puis retirez le bouchon (maintenez l'extrémité du tuyau au-dessus du niveau d'eau du réservoir afin d'éviter tout déversement accidentel d'eaux usées). Vous pouvez également presser le tuyau de vidange du réservoir de récupération **(22)** pour réguler le flux. Remplissez à nouveau le réservoir de solution et poursuivez le lavage.

REMARQUE : Assurez-vous que le couvercle du réservoir de récupération **(5)** et le bouchon du tuyau de vidange du réservoir de récupération **(22)** sont bien en place, ou la machine ne ramassera pas l'eau correctement. Lorsque les batteries ont besoin d'être rechargées, le voyant de batterie faible **(GG)** s'allume et le moteur d'aspiration s'éteint au bout de 30 secondes. Transportez la machine vers une zone de maintenance et rechargez les batteries conformément aux instructions figurant dans la section Batterie de ce manuel.

ASPIRATION HUMIDE

Equipez la machine des accessoires en option destinés à l'aspiration humide.

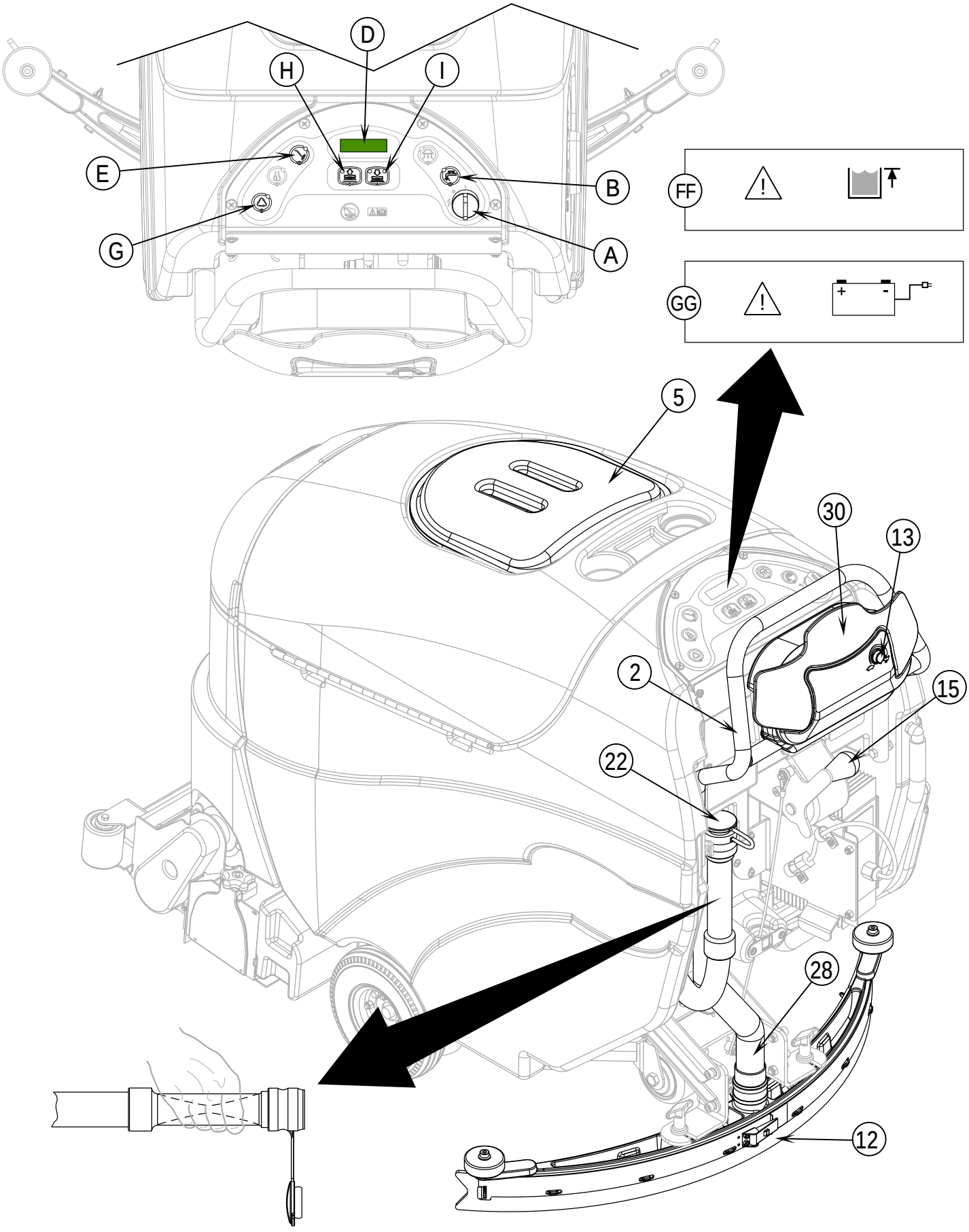
1 Déconnectez le tuyau de récupération **(28)** de la raclette **(12).**

2 Attachez au tuyau les accessoires adaptés au ramassage humide (disponibles auprès de Nilfisk)..

3 Mettez l'interrupteur principal **(A)** en position ON.

4 Appuyez une fois sur l'interrupteur du tube **(E)** pour mettre en marche le moteur d'aspiration.

NOTE POUR L'ENTRETIEN : Consultez le manuel d'entretien pour de plus amples informations de fonctionnement sur toutes les commandes et programmes en option.


D
H
I
E
B
G
A
FF
GG
5
30
13
2
15
22
28
12

APRÈS UTILISATION

1 Relevez les brosses (ou tampons) ainsi que la raclette. Conduisez la machine dans une zone d'entretien.
2 Positionnez l'interrupteur d'allumage **(A)** sur OFF et enlevez la clé.
3 Pour vider le réservoir de solution, tirez le tuyau de vidange **(14)** de son dispositif de rangement. Dirigez le tuyau de vidange vers une bouche d'écoulement ou un seau. Rincez le réservoir à l'eau claire. Vérifiez les tuyaux de solution et remplacez-les s'ils sont endommagés ou présentent une quelconque anomalie.
4 Pour vider le réservoir de récupération, retirez le tuyau de vidange du réservoir de récupération **(22)** de son dispositif de rangement puis retirez le bouchon (maintenez l'extrémité du tuyau au-dessus du niveau d'eau du réservoir afin d'éviter tout déversement accidentel d'eaux usées). Vous pouvez également presser le tuyau de vidange du réservoir de récupération **(22)** pour réguler le flux. Rincez le réservoir et le(s) interrupteur(s) du réservoir de récupération **(32)** à l'eau claire. Vérifiez les tuyaux de récupération et d'aspiration et remplacez-les s'ils sont endommagés ou présentent une quelconque anomalie. **NOTE POUR L'ENTRETIEN :** Veillez à ne pas faire rentrer d'eau dans la grille d'entrée du moteur d'aspiration **(4)** lors du lavage.
REMARQUE : Si l'option de lavage prolongé est installée, vous aurez besoin de purger le système.
4a Après chaque utilisation, vidangez et rincez abondamment le réservoir de récupération, puis remplissez-le d'eau propre à 1/3 environ.
4b Maintenez enfoncé le bouton de lavage prolongé **(G)** pendant 3 secondes (le voyant devient vert) afin de lancer la fonction de purge. La purge se fera pendant 20 secondes.
REMARQUE : Cela permet d'évacuer les débris à l'intérieur du système. Si vous ne faites pas cela, la pompe prolongée et/ou l'électrovalve risquent d'être bouchées par des débris.
5 Enlevez les supports de brosses ou de tampons. Rincez les brosses ou tampons à l'eau chaude et pendez-les pour qu'ils sèchent. Laissez sécher complètement les tampons de lustrage avant de les réutiliser. **REMARQUE :** Vous avez la possibilité de retirer les brosses manuellement ou automatiquement, en maintenant enfoncé l'interrupteur Lavage OFF **(H)** pendant 5 secondes **(uniquement pour les modèles à disques)**.
6 Enlevez la raclette, rincez-la à l'eau chaude et pendez-la pour qu'elle sèche.
7 Consultez le calendrier d'entretien ci-dessous et, si nécessaire, effectuez les vérifications nécessaires avant de ranger la machine.

CALENDRIER D'ENTRETIEN

ELEMENT	Chaque jour	Chaque semaine	Chaque moiS	Chaque année
Chargement des batteries	X			
Vérification/Lavage des réservoirs et des tuyaux (lavage du réservoir de récupération et de la grille d'entrée d'aspiration)	X			
Vérification/lavage/rotation des brosses/tampons	X			
Vérification/lavage de la raclette	X			
Lavage de la trémie sur le système cylindrique	X			
Purgez le système de lavage prolongé (s'il est installé)	X			
Vérification du niveau d'eau de chaque cellule de batterie (ne s'applique pas aux batteries à cellule sèche)		X		
Inspection des bavettes du dispositif de lavage		X		
Inspection et lavage du filtre de solution		X		
Lavage des collecteurs de solution sur le système cylindrique		X		
Vidange du système de détergent (uniquement pour les modèles EDS)		X		
Lubrification de la machine			X	
* Vérification des brosses de carbone				X

* Demandez à un technicien Nilfisk de vérifier les brosses de carbone du moteur d'aspiration une fois par an ou toutes les 300 heures de fonctionnement. Les brosses de carbone des moteurs des brosses et d'entraînement doivent être vérifiées chaque année ou toutes les 500 heures de fonctionnement.
REMARQUE : pour de plus amples informations sur l'entretien et les pièces de rechange, reportez-vous au Manuel d'entretien.

8 Rangez la machine dans un endroit sec et propre.
9 Positionnez l'interrupteur d'allumage **(A)** sur OFF (O) et enlevez la clé.

ENTRETIEN DU MOTEUR D'ASPIRATION

Demandez à votre revendeur Nilfisk de vérifier les brosses de carbone du moteur d'aspiration une fois par an ou toutes les 300 heures de fonctionnement.

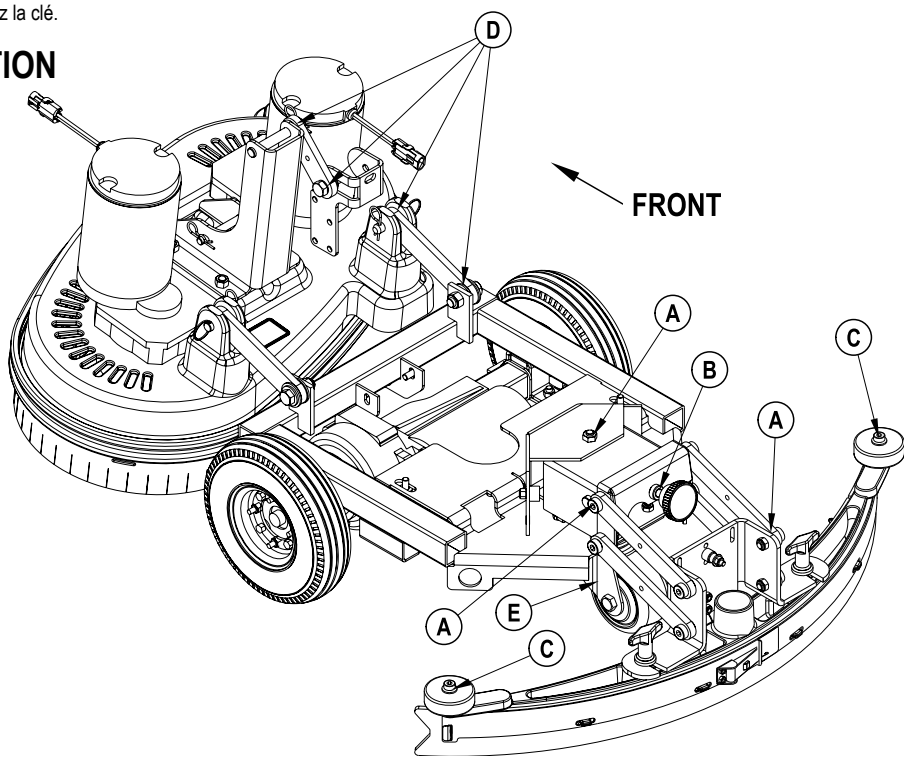
⚠ IMPORTANT!

Les dommages occasionnés au moteur suite à un manque d'entretien des balais de carbone ne sont pas couverts par la garantie. Consultez la Déclaration de limite de responsabilité.

LUBRIFICATION DE LA MACHINE

Une fois par mois, appliquez un peu de graisse sur :
- Tous les points de pivot des câbles de raclette **(A)**.
- Le filetage des boutons de réglage d'inclinaison de la raclette **(B)**.
- Les roues aux extrémités de la raclette **(C)**.
- Tous les points de pivot des câbles de brosse **(D)**.
- Roues du pare-chocs du plateau de lavage.

Une fois par trimestre, graissez les éléments suivants :
- Les pivots des roulettes arrières **(E)**.



CHARGEMENT DES BATTERIES HUMIDES

Chargez les batteries à chaque utilisation de la machine ou lorsque le voyant de la batterie **(D)** indique qu'elle n'est pas complètement chargée.

⚠ ATTENTION!

Ne remplissez pas les batteries avant de les charger.

Chargez les batteries dans une zone bien aérée.

Ne fumez pas lorsque vous procédez à l'entretien des batteries.

Lors de l'entretien des batteries…

* Retirez tout bijou.
* Ne fumez pas.
* Portez des lunettes de protection, ainsi qu'un tablier et des gants en caoutchouc.
* Travaillez dans une zone bien aérée.
* Veillez à ce que les outils ne touchent pas plus d'un terminal de batterie à la fois.
* Déconnectez TOUJOURS le câble de polarité négative lors du remplacement des batteries afin d'éviter des étincelles.
* Déconnectez TOUJOURS le câble négatif en dernier lors de l'installation des batteries.

Si votre machine est livrée avec un chargeur de batterie intégré, procédez comme suit :

Mettez l'interrupteur principal **(A)** en position OFF. Déroulez le cordon d'alimentation sur le côté du chargeur intégré et branchez-le sur une prise correctement reliée à la terre. Consultez le manuel du fabricant pour plus d'instructions sur l'utilisation.

Si votre machine est livrée sans chargeur de batterie intégré, procédez comme suit :

Déconnectez les batteries de la machine et enfoncez le connecteur du chargeur dans le connecteur du module batterie **(25)**. Suivez les instructions figurant sur le chargeur de batterie.

NOTE POUR L'ENTRETIEN : Assurez-vous de brancher le chargeur de batterie dans le connecteur en laissant la poignée dessus.

⚠ ATTENTION !

Pour éviter d'occasionner des dégâts aux revêtements de sol, essuyez toujours l'eau et l'acide se trouvant sur le dessus des batteries après leur chargement.

VERIFICATION DU NIVEAU D'EAU DE LA BATTERIE

Vérifiez le niveau d'eau des batteries au moins une fois par semaine

Après le chargement des batteries, enlevez les clapets d'aération et vérifiez le niveau d'eau dans chaque cellule de batterie. Utilisez un distributeur rempli d'eau distillée ou déminéralisée (disponible dans la plupart des magasins de pièces automobiles) pour remplir chaque cellule jusqu'au niveau (ou 10 mm au-dessus de la partie supérieure des séparateurs). NE remplissez PAS trop les batteries !

⚠ ATTENTION !

Si vous remplissez trop les batteries, l'acide peut déborder et se répandre sur le sol.

Serrez les clapets d'aération. Si les batteries sont maculées d'acide, lavez le dessus des batteries avec une solution de bicarbonate de soude et d'eau (2 cuillères à soupe de bicarbonate de soude pour 1l d'eau).

CHARGEMENT DES BATTERIES SECHES (VRLA)

Chargez les batteries à chaque utilisation de la machine ou lorsque le voyant de la batterie **(D)** indique qu'elle n'est pas complètement chargée.

⚠ ATTENTION !

Chargez les batteries dans une zone bien aérée.

Ne fumez pas lorsque vous procédez à l'entretien des batteries.

Lors de l'entretien des batteries…

* Retirez tout bijou.
* Ne fumez pas.
* Portez des lunettes de protection, ainsi qu'un tablier et des gants en caoutchouc.
* Travaillez dans une zone bien aérée.
* Veillez à ce que les outils ne touchent pas plus d'un terminal de batterie à la fois.
* Déconnectez TOUJOURS le câble de polarité négative lors du remplacement des batteries afin d'éviter des étincelles.
* Déconnectez TOUJOURS le câble négatif en dernier lors de l'installation des batteries.

⚠ ATTENTION !

La batterie au plomb à régulation par soupape (VRLA) vous offrira des performances et une durée de vie supérieures UNIQUEMENT SI VOUS LA RECHARGEZ CORRECTEMENT ! Un chargement insuffisant ou excessif réduira la durée de vie de votre batterie et limitera ses performances. Assurez-vous de SUIVRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS DE CHARGEMENT ! N'ESSAYEZ PAS D'OUVRIR LA BATTERIE ! Si vous ouvrez une batterie VRLA, celle-ci perd sa pression et les plaques sont contaminées par l'oxygène. LA GARANTIE N'EST PLUS VALABLE SI LA BATTERIE EST OUVERTE.

Si votre machine est livrée avec un chargeur de batterie intégré, procédez comme suit :

Mettez l'interrupteur principal **(A)** en position OFF. Déroulez le cordon d'alimentation sur le côté du chargeur intégré et branchez-le sur une prise correctement reliée à la terre. Consultez le manuel du fabricant pour plus d'instructions sur l'utilisation.

Si votre machine est livrée sans un chargeur de batterie intégré, procédez comme suit :

Déconnectez les batteries de la machine et enfoncez le connecteur du chargeur dans le connecteur du module batterie **(25)**. Suivez les instructions figurant sur le chargeur de batterie.

NOTE POUR L'ENTRETIEN : Assurez-vous de brancher le chargeur de batterie dans le connecteur en laissant la poignée dessus.

IMPORTANT : Assurez-vous d'utiliser un chargeur approprié pour les batteries à cellule sèche. Utilisez uniquement des chargeurs « à tension régulée » ou « à tension limitée ». N'utilisez JAMAIS de chargeurs standard à courant continu ou à courant alternatif. Il est recommandé d'utiliser un chargeur à détection de température, car les réglages manuels manquent de précision et risquent d'endommager les batteries VRLA.

ENTRETIEN DE LA RACLETTE

Si la raclette ne ramasse pas toute l'eau ou laisse des traces derrière elle, il se peut que ses lames soient sales ou endommagées. Enlevez la raclette, rincez-la à l'eau chaude et vérifiez les lames. Si les lames sont abîmées, tordues ou usées, remplacez-les ou retournez-les.

Pour retourner ou remplacer la lame arrière de la raclette…

1 **Voir Figure 5**. Levez la raclette, puis déverrouillez le loquet central **(19)** situé sur celle-ci.
2 Retirez les sangles de tension **(26)**.
3 Faites glisser la lame arrière en dehors des goupilles de positionnement **(27)**.
4 Cette lame de raclette présente 4 chants de travail. Tournez la lame de sorte qu'un chant propre et non endommagé pointe vers l'avant de la machine. Si les 4 chants de la lame sont abîmés, tordus ou usés, remplacez-la.
5 Installez la nouvelle lame en suivant la procédure inverse et réglez la raclette.

Pour retourner ou remplacer la lame avant de la raclette…

1 Levez la raclette, déverrouillez les 2 écrous à ailettes **(20)**, déconnectez le tuyau de récupération **(28)** puis enlevez le dispositif de raclage **(12)** de son support.
2 Retirez d'abord les deux sangles de tension arrière **(26)**.
3 Enlevez les écrous papillons qui maintiennent la lame avant en place et retirez la sangle de tension et la lame.
4 Cette lame de raclette présente 4 chants de travail. Tournez la lame de sorte qu'un chant propre et non endommagé pointe vers l'avant de la machine. Si les 4 chants de la lame sont abîmés, tordus ou usés, remplacez-la.
5 Installez la nouvelle lame en suivant la procédure inverse et réglez la raclette.

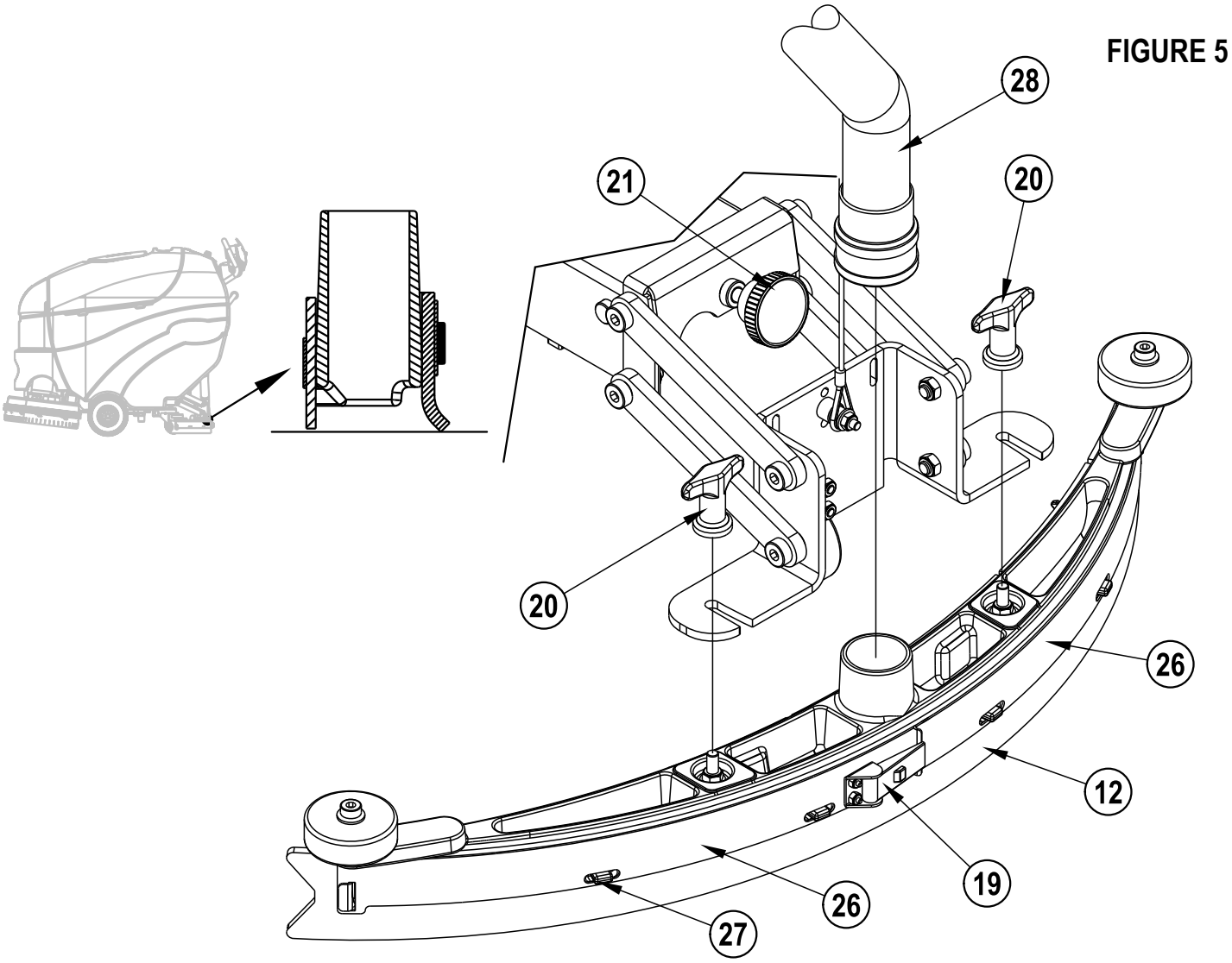
REGLAGE DE LA RACLETTE

Ce réglage doit être effectué à chaque fois qu'une lame est retournée ou remplacée, ou encore lorsque le sol n'est pas sec après le passage de la machine.

Pour régler l'angle de la raclette…

1 Parquez la machine sur une surface plane et régulière, puis abaissez la raclette.
2 Tout en faisant progresser doucement la machine, tournez le bouton de réglage de la raclette **(21)** jusqu'à ce que la lame arrière de la raclette touche le sol de manière régulière sur toute sa longueur, comme indiqué ci-dessous..

FIGURE 5



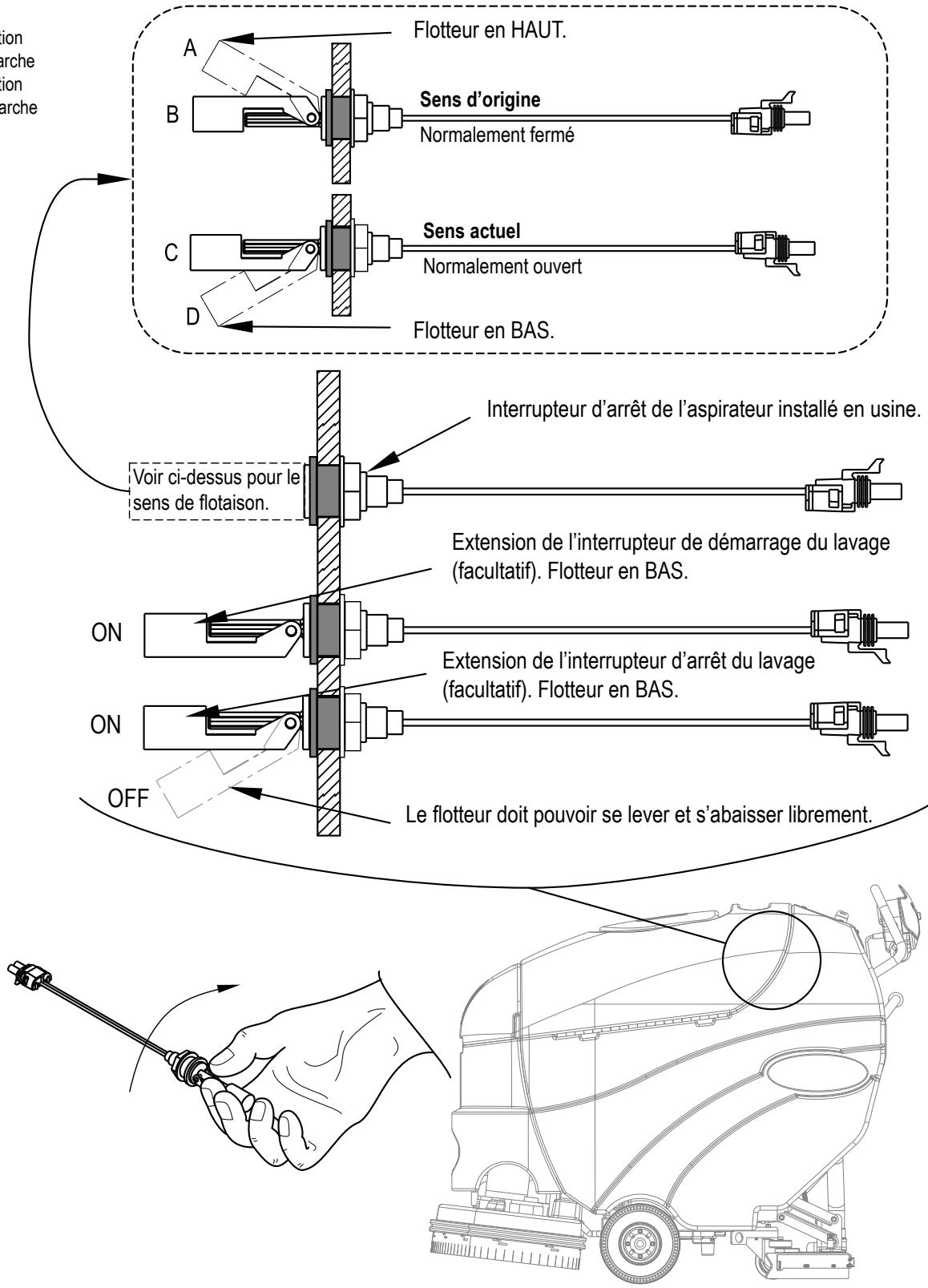
ENTRETIEN DU OU DES INTERRUPTEURS DU RÉSERVOIR DE RÉCUPÉRATION

Si le(s) interrupteur(s) à flotteur du réservoir de récupération devient sale, cela risque d'affecter son bon fonctionnement. Si l'interrupteur d'aspiration est sale, le moteur d'aspiration risque de ne plus du tout fonctionner ou de ne pas s'arrêter lorsque le réservoir est plein. Si les interrupteurs de l'extension du système de lavage sont sales, l'extension optionnelle du système de lavage risque de ne pas fonctionner correctement.

Si le rinçage quotidien du réservoir de récupération ne suffit pas à conserver les interrupteurs propres, vous aurez sans doute besoin de les démonter afin de les laver. Il est très important de les remonter correctement afin qu'ils fonctionnent. Voir Figure 6 indiquant l'orientation correcte des leviers de flotteurs de l'interrupteur. **Pour de plus amples informations sur le démontage et le lavage, consultez le manuel d'entretien.**

A - (Ouvert) Arrêt de l'aspiration
B - (Fermé) Aspiration en marche
C - (Fermé) Arrêt de l'aspiration
D - (Ouvert) Aspiration en marche

FIGURE 6



RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE LA BAVETTE DU PLATEAU DU DISQUE

⚠ PRUDENCE !

Mettez l'interrupteur principal **(A)** en position OFF (O) avant de remplacer les brosses ou d'ouvrir tout panneau d'accès.

Vous pouvez ajuster la hauteur de la bavette du plateau du disque afin de limiter son usure.

Réglage de la hauteur de la bavette du plateau du disque…

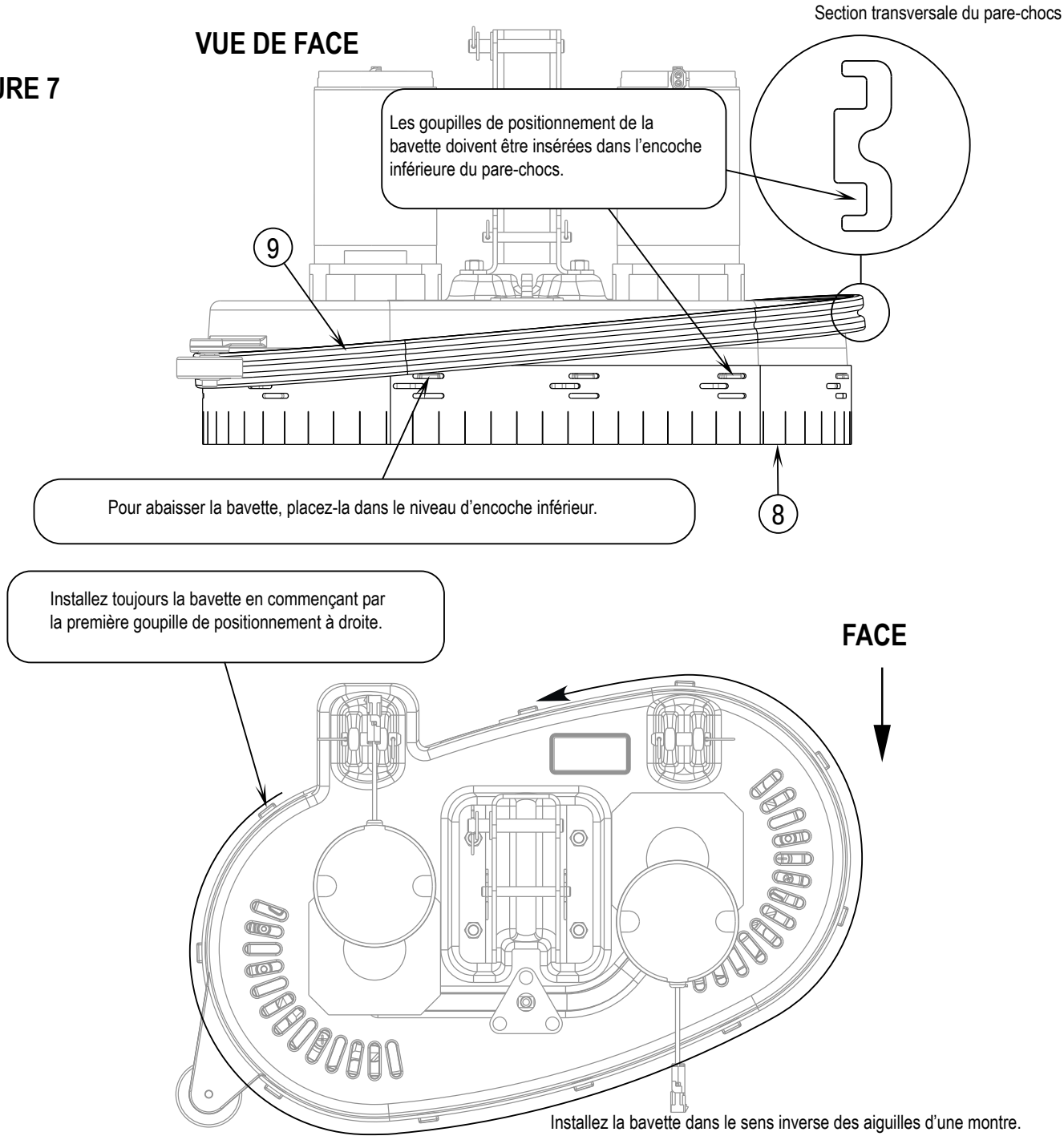
1 Relevez le plateau de lavage **(7)**, mettez l'interrupteur principal **(A)** en position OFF et enlevez la clé.

2 **Voir Figure 7.** Soulevez le pare-chocs du plateau de lavage **(9)** vers le bord supérieur du plateau de lavage afin qu'il ne maintienne pas la bavette en place, comme indiqué. **REMARQUE :** Avant de retirer la bavette du plateau de lavage **(8)**, souvenez-vous du niveau de l'encoche (sur les 3 existants) dans lequel la bavette était fixée. Certaines machines sont dotées d'une large pince que vous devez dévisser et retirer avant d'enlever le pare-chocs.

3 Afin d'abaisser la bavette, déplacez-la au niveau d'encoche inférieur, comme indiqué. **Note pour l'entretien :** Installez la bavette en commençant par la première goupille de positionnement à droite, comme indiqué, et fixez-la autour du plateau dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle passe sur l'ensemble des goupilles de positionnement.

4 Tirez le pare-chocs **(9)** vers le bas, par-dessus la bavette **(8)**. **REMARQUE :** Assurez-vous que les goupilles de positionnement de la bavette sont bien insérées dans canal interne inférieur du pare-chocs et veillez à ce que la bavette reste bien en place sur toutes les goupilles de positionnement.

FIGURE 7


Section transversale du pare-chocs
VUE DE FACE
Les goupilles de positionnement de la bavette doivent être insérées dans l'encoche inférieure du pare-chocs.
9
Pour abaisser la bavette, placez-la dans le niveau d'encoche inférieur.
8
Installez toujours la bavette en commençant par la première goupille de positionnement à droite.
FACE
Installez la bavette dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

DECLENCHEMENT DES DISJONCTEURS

Les disjoncteurs protègent les circuits électriques et moteurs des dommages éventuels dus à des conditions de surcharge. Si un disjoncteur se déclenche, positionnez la clé de contact **(A)** sur OFF et enlevez la clé. Essayez ensuite d'en déterminer la cause. Une fois le problème résolu, appuyez sur le bouton pour réarmer le disjoncteur. Si le bouton ne reste pas armé, attendez 5 min., puis essayez à nouveau. Si le disjoncteur se déclenche plusieurs fois de suite, contactez le service d'entretien de Nilfisk.

Déclenchement du disjoncteur du circuit d'allumage **(18)**. Cause probable :

1 Court-circuit au niveau du câblage. Demandez à un ingénieur du service Nilfisk de procéder à l'entretien de la machine

Déclenchement du disjoncteur de la roue directrice **(17)**. Causes probables :

1 Des débris sont enroulés autour de l'axe de la roue.
2 Roulements du moteur d'entraînement usés.
3 Utilisation continue sur des rampes.

MAUVAISE RÉCUPÉRATION DE L'EAU

1 Réservoir de récupération plein, interrupteur d'arrêt d'aspiration activé ou sale.
2 Système d'aspiration bloqué (raclette et tuyaux)
3 Tuyaux d'aspiration déconnectés ou endommagés
4 Raclette mal réglée
5 Joints du couvercle du réservoir de récupération endommagés

TRACES DE RACLETTE

1 Débris sous la lame de la raclette
2 Lame de raclette usée ou tordue
3 Raclette mal réglée

TRACES CIRCULAIRES

1 La machine a été utilisée avec des brosses ou tampons secs (sans solution)
2 Brosses ou tampons inadaptés au travail
3 Débris pris dans les brosses (ou tampons)

AUCUN FLUX DE SOLUTION

1 Vanne d'arrêt de la solution **(13)** fermée.
2 Filtre de solution **(11)** encombré.
3 Pompe de la solution en mauvais état.

ELÉVATION DU PLATEAU DE BROSSE PENDANT LE LAVAGE (CYLINDRIQUE)

1 Débris coincés entre les brosses et le compartiment de la brosse.
2 Roulement du moteur de brosse usé.

AUCUN FLUX DE DETERGENT (MODÈLES EDS)

1 Cartouche de détergent vide.
2 Conduite d'écoulement du détergent tordue ou obstruée.
3 Câble de la pompe de détergent déconnecté ou mal raccordé.
4 Bouchon de fermeture hermétique sur la cartouche de détergent mal fermé.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES (tel qu'installé et testé en usine)

Modèle		**BA 625**	**BA 725**
			BA 725C
N° du modèle		56315800	56315801
			56315802
Tension, batteries	V	24V	24V
Capacité de la batterie	Ah	238	238
Degré de protection		IPX3	IPX3
Niveau de pression sonore (ISO 11201)	dB(A)	70	70
Niveau de puissance sonore (ISO 3744)	dB(A)	Lwa 87.6	Lwa 87.6
Poids brut	lbs. / kg	780 / 354	780 / 354
Vibrations au niveau des commandes manuelles (ISO 5349-1)	m/s^2	.23m/s^2	.23m/s^2
Déplacement en montée		2% (1^0)	2% (1^0)

Modèle		**BA 825**
N° du modèle		56315803
Tension, batteries	V	24V
Capacité de la batterie	Ah	238
Degré de protection		IPX3
Niveau de pression sonore (ISO 11201)	dB(A)/20µPa	70
Niveau de puissance sonore (ISO 3744)	dB(A)	Lwa 87.6
Poids brut	lbs. / kg	780 / 354
Vibrations au niveau des commandes manuelles (ISO 5349-1)	m/s^2	.23m/s^2
Déplacement en montée		2% (1^0)

EDS = EDS(injection de produit chimique) (IE : **BA 725 EDS**)
C = Cylindrique (IE : **BA 725C**)

INHOUDSOPGAVE

Pag.

Inleiding C-3
Onderdelen en service C-3
Typeplaatje C-3
De machine uitpakken C-3

Waarschuwingen en aandachtspunten C-4

Ken uw Machine ..... C-6 – C-7
Bedieningspaneel –EDS™ C-8

De machine gebruiksklaar maken
Accu's C-9
De borstels bevestigen C-10
De schoonwatertank vullen C-11
De zuigmond bevestigen C-11
Reinigingsmiddelsysteem (EDS™) ..... C-12 – C-13

de Machine bedienen
Nat schrobben ..... C-14 – C-15
Nat zuigen ..... C-14 – C-15

Na gebruik van de machine C-16
Onderhoudsschema C-16
Onderhoud van de zuigmotor C-16
De machine doorsmeren C-16

Onderhoud
Accu's opladen (Nat) C-17
Accu's opladen (Gel) C-17
De zuigmond onderhouden C-18
De zuigmond bijstellen C-18
De schakelaars van de vuilwatertank onderhouden C-19
Hoogte spatscherm borstelplaat bijstellen C-20

Problemen verhelpen
Doorslaande zekeringen C-21
Water wordt slecht opgezogen C-21
Zuigmond laat smalle banen water achter C-21
Kringen op de vloer C-21
Geen schoonwatertoevoer C-21
Borstelplaat komt omhoog tijdens het schrobben (Cilindrisch) C-21
Geen toevoer reinigingsmiddel (EDS™) C-21

Technische gegevens C-22

INLEIDING

Deze handleiding is een waardevol hulpmiddel om uw **Nilfisk**™ schrobzuigmachine optimaal te benutten. Lees ze aandachtig door voordat u de machine in gebruik neemt.

Opmerking: De vetgedrukte nummers tussen haakjes verwijzen naar de onderdelen op pag. 6-8, tenzij anders vermeld.

Deze machine is uitsluitend bedoeld voor professioneel gebruik.

ONDERDELEN EN SERVICE

Eventuele reparaties dienen te worden uitgevoerd door een erkende Nilfisk Servicedienst, die met speciaal daarvoor opgeleide technici werkt en originele Nilfisk onderdelen en accessoires gebruikt.

Bel uw hieronder vermelde Nilfisk dealer voor reparaties of onderhoud. Vermeld daarbij het type– en serienummer van uw machine.

(Dealer: kleef hier uw sticker.)

TYPEPLAATJE

Het Type- en serienummer van uw machine staan vermeld op het typeplaatje in de accuruimte. Deze gegevens heeft u nodig wanneer u onderdelen voor uw machine bestelt. Noteer hieronder het type- en serienummer van uw machine, zodat u deze altijd bij de hand heeft.

Type _____

Serienummer _____

DE MACHINE UITPAKKEN

Controleer bij ontvangst zorgvuldig of de verpakking en de machine niet beschadigd zijn. Als u toch schade vaststelt, dient u alle delen van de verpakking te bewaren zodat ze kunnen worden onderzocht. Neem daarna onmiddellijk contact op met de Afdeling Klantenservice van Nilfisk om een schadeclaim in te dienen. Nadat u de verpakking heeft verwijderd, snijdt u de plastic riempjes door en haalt u de houten blokken naast de wielen weg. Gebruik een afrit om de machine van de pallet naar de vloer te rollen.

WAARSCHUWINGEN EN AANDACHTSPUNTEN

SYMBOLEN

Nilfisk gebruikt de volgende symbolen om mogelijke gevaarlijke situaties aan te geven. Lees aandachtig deze informatie en neem de juiste voorzorgsmaatregelen om de mensen en voorwerpen in de buurt van de machine te beschermen.

⚠ GEVAAR!

Wordt gebruikt bij direct gevaar op ernstig letsel of de dood.

⚠ WAARSCHUWING!

Wordt gebruikt om een situatie aan te geven die ernstige letsels kan veroorzaken.

⚠ OPGELET!

Wordt gebruikt om een situatie aan te geven die kleine verwondingen of schade aan de machine of andere voorwerpen kan veroorzaken.

Lees alle aanwijzingen voordat u de machine gaat gebruiken.

ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Bij “Waarschuwing!” en “Opgelet” wordt u gewaarschuwd voor situaties die lichamelijk letsel of schade aan de machine kunnen veroorzaken.

⚠ WAARSCHUWING!

* Deze machine mag alleen worden bediend door juist opgeleide en daartoe bevoegde personen.
* Probeer met een volle machine nooit abrupt te stoppen op hellingen. Maak geen plotselinge scherpe bochten. Matig uw snelheid als u hellingen afrijdt. Maak hellende oppervlakten alleen schoon bij het naar boven rijden.
* Houd de accu’s uit de buurt van vonken, vlammen en rokende materialen. Bij normaal gebruik komen explosieve gassen vrij.
* Bij het opladen van de accu’s komt zeer explosief waterstofgas vrij. Het opladen van de accu’s dient altijd te gebeuren in een goed geventileerde ruimte, ver weg van open vuur. Het is verboden te roken tijdens het opladen van de accu’s.
* Draag geen sieraden tijdens werk in de buurt van elektrische onderdelen.
* Zet de contactschakelaar uit (O) en ontkoppel de accu’s voordat u onderhoud verricht aan elektrische onderdelen.
* Werk nooit onder de machine zonder dat deze veilig op steunen is geplaatst.
* Gebruik geen ontvlambare reinigingsmiddelen; gebruik de machine niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of in een ruimte waar dergelijke vloeistoffen aanwezig zijn.
* Reinig de machine niet met een hogedrukreiniger.
* Gebruik de machine niet op hellingen met een hellingshoek van meer dan 2 graden.
* Gebruik enkel de borstels die bij de machine worden geleverd of borstels die uitdrukkelijk in de gebruikershandleiding staan vermeld. Het gebruik van andere borstels kan de veiligheid in het gevaar brengen.

⚠ OPGELET!

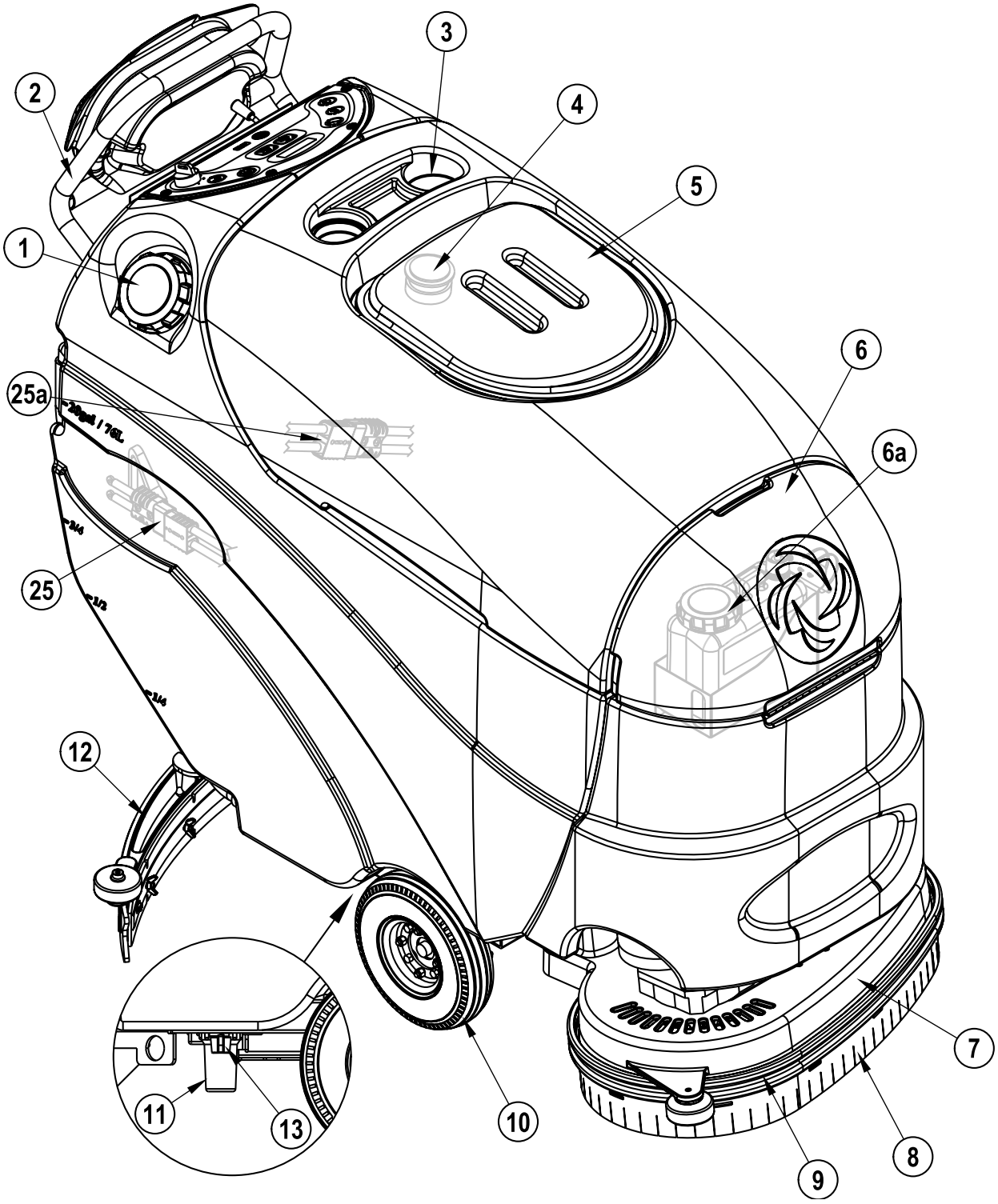
* Deze machine is niet geschikt voor schoonmaakwerkzaamheden op de openbare weg.
* Deze machine mag niet worden gebruikt voor het opvegen van gevaarlijk stof.
* Wees voorzichtig als u slijpschijven of schrobstenen gebruikt. Nilfisk kan niet aansprakelijk worden gehouden voor schade aan het vloeroppervlak door slijpschijven of schrobstenen.
* Let er bij het gebruik van deze machine op dat anderen, met name kinderen, geen gevaar lopen.
* Lees, voordat u onderhoudswerkzaamheden gaat verrichten, altijd eerst aandachtig alle aanwijzingen met betrekking tot de desbetreffende werkzaamheden.
* Laat de machine niet onbeheerd achter zonder eerst de contactschakelaar uit te zetten (O), de sleutel eruit te halen en de handrem aan te trekken.
* Zet de contactschakelaar uit (O) en verwijder de sleutel voordat u de borstels vervangt of voordat u een van de toegangspanelen opent.
* Neem voorzorgsmaatregelen om te voorkomen dat haar, sieraden of loshangende kleding in de bewegende delen van de machine verstrikt raken.
* Wees voorzichtig wanneer u deze machine gebruikt bij temperaturen onder het vriespunt. Water dat zich in de schoonwatertank, de vuilwatertank of de slangen bevindt, kan bevriezen, waardoor kleppen en fittings beschadigd kunnen raken. Spoel de tanks en slangen met ruitensproeiervloeistof.
* De accu’s moeten uit de machine worden gehaald wanneer de machine definitief buiten dienst wordt gesteld. Het afvoeren van de accu’s dient veilig te gebeuren in overeenstemming met uw lokale milieuvoorschriften.
* Gebruik de machine niet op oppervlakten met een helling die de maximale hellingshoek aangegeven op de machine overschrijdt.
* Voor u met de machine aan het werk gaat, moeten alle deuren en afsluitpanelen in de positie staan die is aangegeven in de gebruikershandleiding.
* Raadpleeg de gebruikershandleiding bij de acculader voor bijkomende specifieke waarschuwingen met betrekking tot de acculader.

BEWAAR DEZE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

KEN UW MACHINE

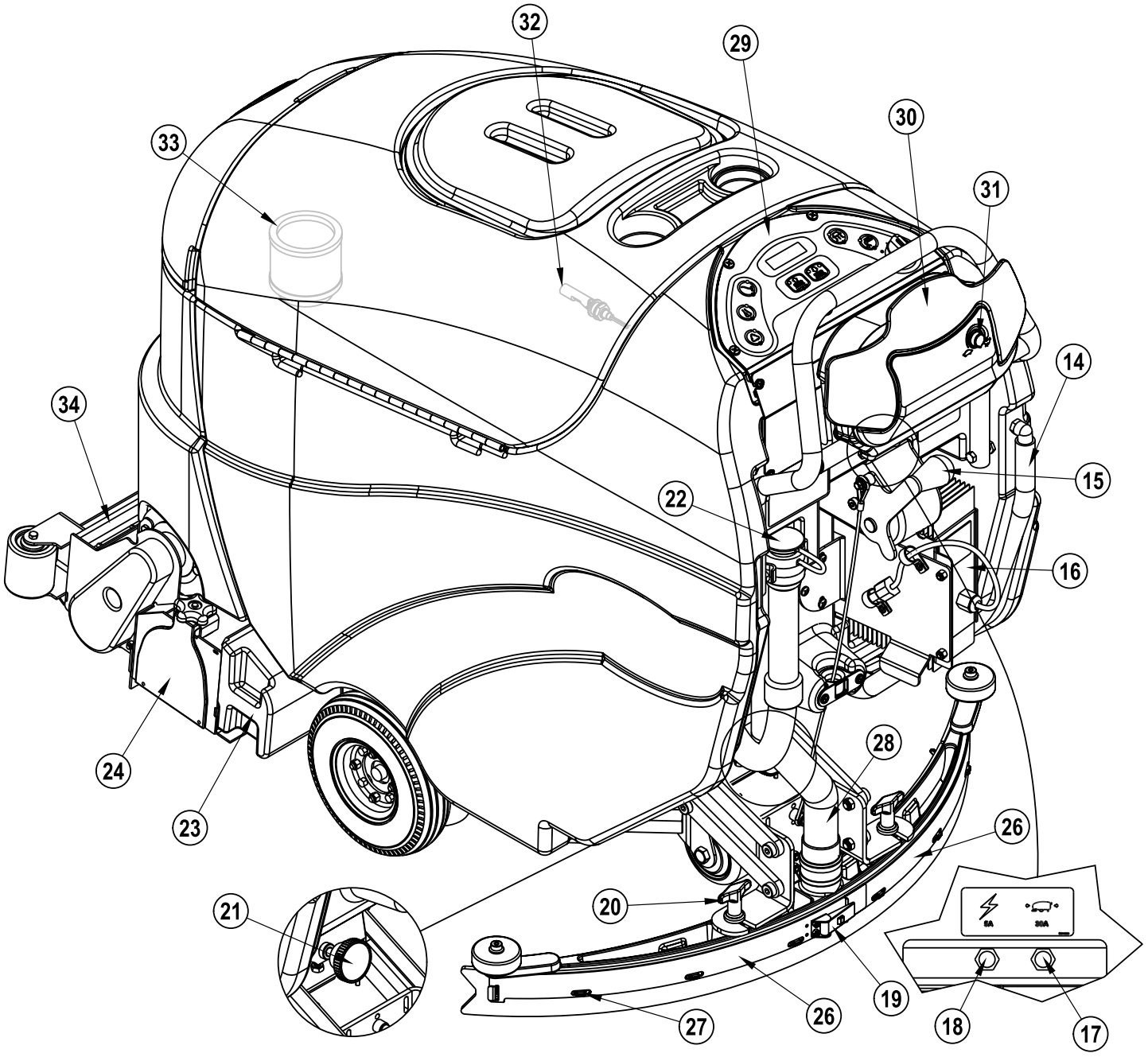
Bij het lezen van deze handleiding komt u geregeld vet gedrukte nummers en letters tussen haakjes tegen - bijvoorbeeld: **(2).** Tenzij anders vermeld, verwijzen deze nummers en letters naar een onderdeel dat op deze pagina staat afgebeeld. Kijk zo nodig op deze pagina om te zien waar een bepaald onderdeel zich bevindt.
OPMERKING: Raadpleeg de onderhoudshandleiding voor een gedetailleerde beschrijving van alle onderdelen die op de 3 volgende pagina's staan afgebeeld.

1 Vulopening van de schoonwatertank
2 Bedieningsstang
3 Fleshouders
4 Afschermdop inlaat zuigmotor
5 Deksel van de vuilwatertank
6 Afscherming Patroon Reinigingsmiddel (EDS)
6a Patroon Reinigingsmiddel (EDS) (enkel bij EDS-modellen)
7 Borstelplaat
8 Spatscherm borstelplaat
9 Bumper borstelplaat
10 Wiel
11 Schoonwaterfilter
12 Zuigmondinrichting
13 Afsluiter Schoonwatertoevoer



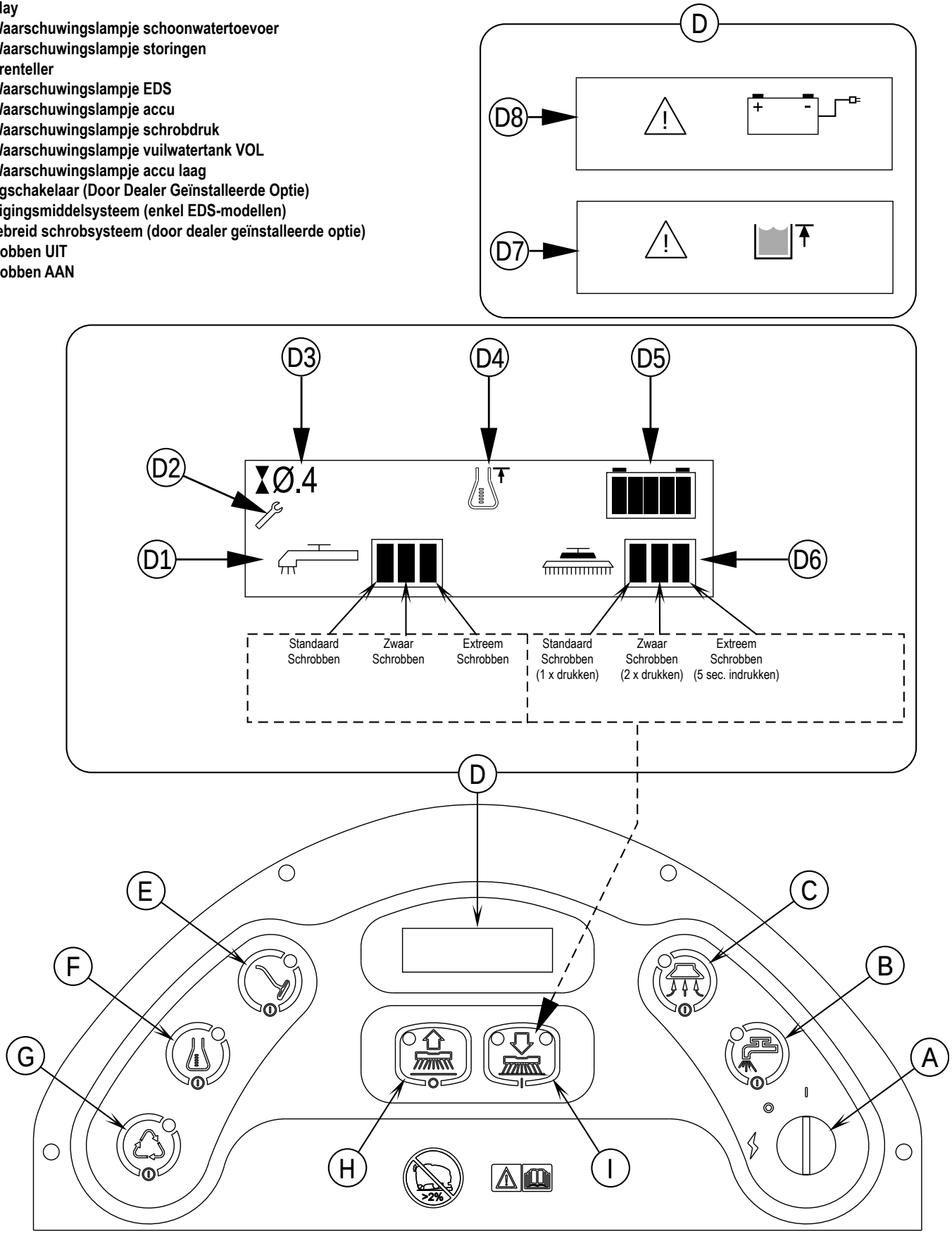
KEN UW MACHINE

14 Afvoerslang Schoonwatertank / Peilaanduiding
15 Hendel van de zuigmond
16 Geïntegreerde acculader (niet op alle modellen)
17 Zekering aandrijfmechanisme
18 Zekering Controlecircuit
19 Klem zuigrubber
20 Vleugelmoer ophangplaat
21 Afstelknop van de zuigmond
22 Afvoerslang van de vuilwatertank
23 Vuilcontainer (enkel cilindrische modellen)
24 Draagarm-unit (enkel cilindrische modellen)
25 Accupack connector (enkel bij modellen zonder geïntegreerde lader)
25a Accupack connector (enkel bij modellen met geïntegreerde lader)
26 Spanband zuigrubber
27 Uitlijnpennen zuigrubber
28 Vuilwaterslang
29 Bedieningspaneel
30 Voor- en achteruit drukplaat
31 Snelheidsregelaar
32 Afsluiter zuigmotor
33 Verlengde schrobfilter (Optioneel)
34 Schoonwater verdeelstuk (enkel cilindrische modellen)



KEN UW MACHINE

A Contactschakelaar (Hoofdaandrijving)
B Regelaar schoonwatertoevoer
C Schakelaar zuigsysteem
D Display
D1 Waarschuwingslampje schoonwatertoevoer
D2 Waarschuwingslampje storingen
D3 urenteller
D4 Waarschuwingslampje EDS
D3 Waarschuwingslampje accu
D6 Waarschuwingslampje schrobdruk
D7 Waarschuwingslampje vuilwatertank VOL
D8 Waarschuwingslampje accu laag
E Stangschakelaar (Door Dealer Geïnstalleerde Optie)
F Reinigingsmiddelsysteem (enkel EDS-modellen)
G Uitgebreid schrobsysteem (door dealer geïnstalleerde optie)
H Schrobben UIT
I Schrobben AAN



ACCU'S

Als de accu's zijn geïnstalleerd bij levering van de machine, doet u het volgende:

- Controleer of alle accu's zijn aangesloten op de machine **(25 of 25a)**.
- Zet de contactschakelaar **(A)** AAN en controleer het Waarschuwingslampje van de Accu **(D5)**. Als de meter volledig gevuld is, zijn de accu's klaar voor gebruik. Als de meter niet helemaal vol is, moeten de accu's worden herladen vooraleer ze worden gebruikt. Zie het hoofdstuk "Accu Opladen".
- **BELANGRIJK!: INDIEN UW MACHINE EEN GEÏNTEGREERDE ACCULADER HEEFT, MOET U DE OEM PRODUCTHANDLEIDING RAADPLEGEN VOOR INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET INSTELLEN VAN DE LADER VOOR HET SPECIFIEKE ACCUTYPE (ZIE TABEL).**

Zie TSBUS2007-979 voor de nieuwste acculaderalgoritmes.

Als de accu's niet zijn geïnstalleerd bij levering van de machine, doet u het volgende:

- Vraag een erkende Nilfisk dealer welke accu's aanbevolen zijn.
- Installeer de accu's aan de hand van de onderstaande instructies.
- **Installeer GEEN twee 12 volt accu's in uw machine. Dit beïnvloedt de stabiliteit van de machine.**
- **BELANGRIJK!: INDIEN UW MACHINE EEN GEÏNTEGREERDE ACCULADER HEEFT, MOET U DE OEM PRODUCTHANDLEIDING RAADPLEGEN VOOR INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT HET INSTELLEN VAN DE LADER VOOR HET SPECIFIEKE ACCUTYPE (ZIE TABEL).**

Zie TSBUS2007-979 voor de nieuwste acculaderalgoritmes.

⚠ WAARSCHUWING!

Wees uiterst voorzichtig wanneer u met accu's werkt. Het zwavelzuur in de accu's kan ernstige verwondingen veroorzaken wanneer het in contact komt met uw huid of ogen. Door ontluchtingsopeningen in de accudoppen ontsnapt er explosief waterstofgas uit de accu's. Dit gas kan ontbranden door elektrische ontlading, vonken of vlammen. Installeer nooit loodzwavelzuuraccu's in een afgesloten container of ruimte. Waterstofgas ten gevolge van overbelasting moet kunnen ontsnappen.

Tijdens het werken met de accu's ...

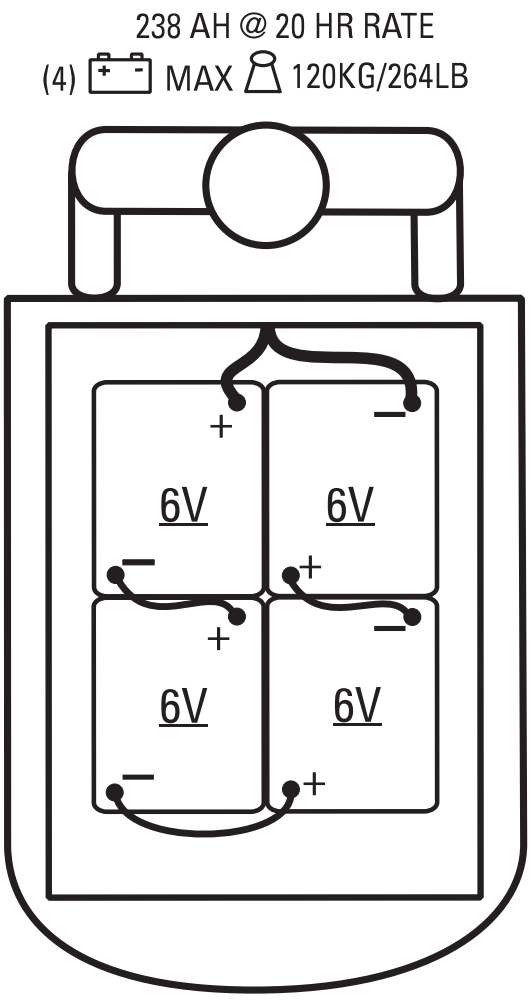
* Draag geen sieraden
* Rook niet
* Draag een veiligheidsbril, rubber handschoenen en een rubber schort
* Werk in een goed geventileerde ruimte
* Laat uw gereedschap niet met meerdere accupolen tegelijk in aanraking komen
* Koppel ALTIJD eerst de negatieve (aardings)kabel los wanneer u accu's vervangt, om vonken te vermijden.
* Koppel ALTIJD eerst de negatieve kabel aan wanneer u accu's installeert.

⚠ OPGELET!

De elektrische onderdelen van deze machine kunnen ernstig beschadigd raken als de accu's niet correct worden geïnstalleerd en niet juist worden aangesloten. De accu's moeten worden geïnstalleerd door Nilfisk, een erkende technicus of de accufabrikant.

1. Haal de accu's uit de verpakking en controleer zorgvuldig of er scheurtjes of andere beschadigingen zijn. Als u schade vaststelt, moet u contact opnemen met de transporteur of de fabrikant van de accu's om een schadeclaim in te dienen.
2. Zet de contactschakelaar **(A)** UIT en haal de sleutel eruit.
3. Kantel de vuilwatertank opzij, in de vergrendelde stand. Verwijder de accukabels uit de accuruimte.
4. Uw machine wordt door de fabriek geleverd met voldoende accukabels om vier 6V-accu's te kunnen aansluiten. Zet de accu's voorzichtig in de accuruimte en plaats ze precies zoals getoond in **FIGUUR 1**. Zet de accu's zo dicht mogelijk tegen de achterzijde van de machine vast.
5. Plaats de kabels precies zoals getoond. Plaats de kabels zodanig dat de accudoppen bij onderhoud gemakkelijk verwijderd kunnen worden.
6. Draai de moer van elke accupool voorzichtig vast totdat de accupolen niet meer op hun pennen kunnen draaien. Draai de accupolen nooit al te stevig vast, want anders zijn ze later weer moeilijk los te krijgen.
7. Bespuit de accupolen met speciale coating voor accupolen (verkrijgbaar bij de meeste handelaren in auto-onderdelen).
8. Doe over elk van de polen een van de zwarte rubberen hulzen en sluit de Accupack Connector **(25 of 25a)** aan.

FIGUUR 1



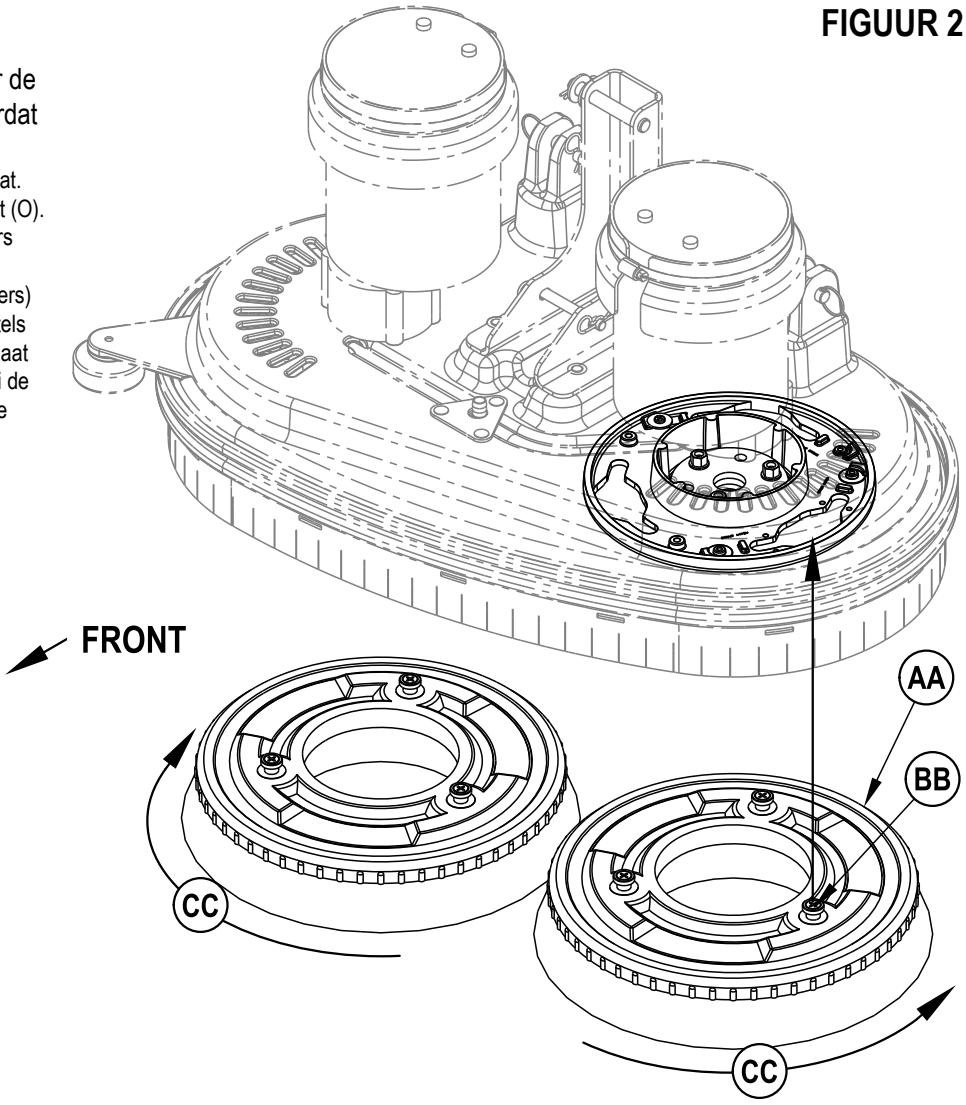
DE BORSTELS BEVESTIGEN (BIJ SCHIJFSYSTEMEN)

FIGUUR 2

⚠ OPGELET!

Zet de contactschakelaar uit (O) en verwijder de sleutel voordat u de borstels vervangt of voordat u een van de toegangspanelen opent.

1 Zorg ervoor dat de borstelplaat **(7)** OMHOOG staat. Zorg ervoor dat de contactschakelaar **(A)** uit staat (O).
2 Als u pads gebruikt, moet u die op de pad-houders bevestigen.
3 **Zie Figuur 2.** Om de borstels **(AA)** (of pad-houders) te bevestigen, brengt u de lipjes **(BB)** op de borstels op gelijke hoogte met de gaatjes in de montageplaat en draait u ze totdat ze in hun plaats vallen (draai de buitenste rand van de borstel in de richting van de achterkant van de machine zoals getoond **(CC)**).



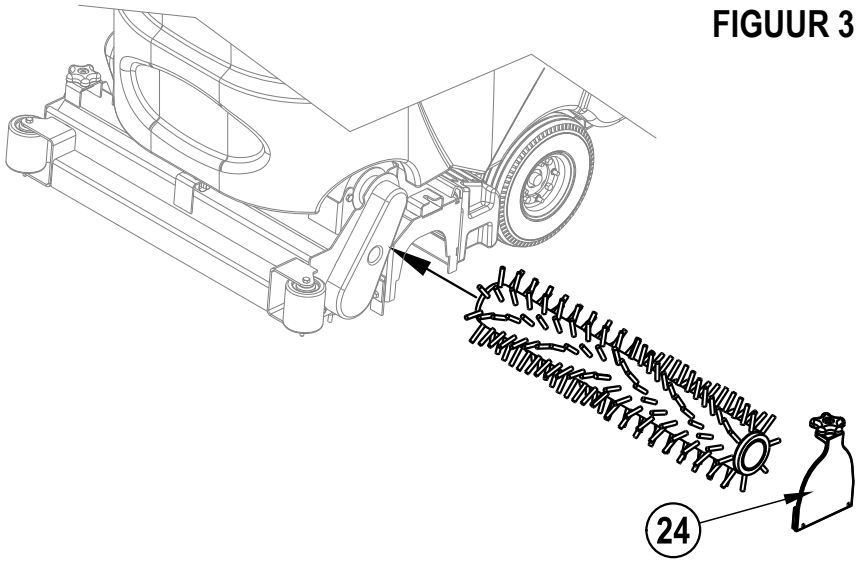
DE BORSTELS BEVESTIGEN (BIJ CILINDRISCHE SYSTEMEN)

⚠ OPGELET!

Zet de contactschakelaar uit (O) en verwijder de sleutel voordat u de borstels vervangt of voordat u een van de toegangspanelen opent.

FIGUUR 3

1 Zorg ervoor dat de borstelplaat **(7)** OMHOOG staat. Zorg ervoor dat de contactschakelaar **(A)** uit staat (O).
2 **Zie Figuur 3.** Draai de zwarte knoppen (één aan elke zijde) bovenop de draagarm-units **(24)** los en verwijder de draagarm-units om bij de borstels te komen. Schuif de borstel in de behuizing, til hem iets omhoog en duw en draai hem totdat hij op zijn plaats valt. Breng de draagarm-units opnieuw aan.



DE SCHOONWATERTANK VULLEN

Vul de schoonwatertank met maximaal 76 liter reinigingsoplossing. Vul de tank niet hoger dan 7,5 cm onder de rand van de vulopening **(1)**. De oplossing moet bestaan uit een mengsel van water en het juiste reinigingsmiddel voor de desbetreffende werkzaamheden. Volg altijd de aanwijzingen voor de mengverhouding op het etiket van het reinigingsmiddel. **OPMERKING:** EDS machines kunnen ofwel gewoon worden gebruikt met reinigingsmiddel gemengd in de tank, ofwel kunnen ze werken met het EDS reinigingsmiddel doseersysteem. Wanneer wordt gewerkt met het EDS reinigingsmiddel doseersysteem, mengt u geen reinigingsmiddel in de tank maar moet gewoon water worden gebruikt.

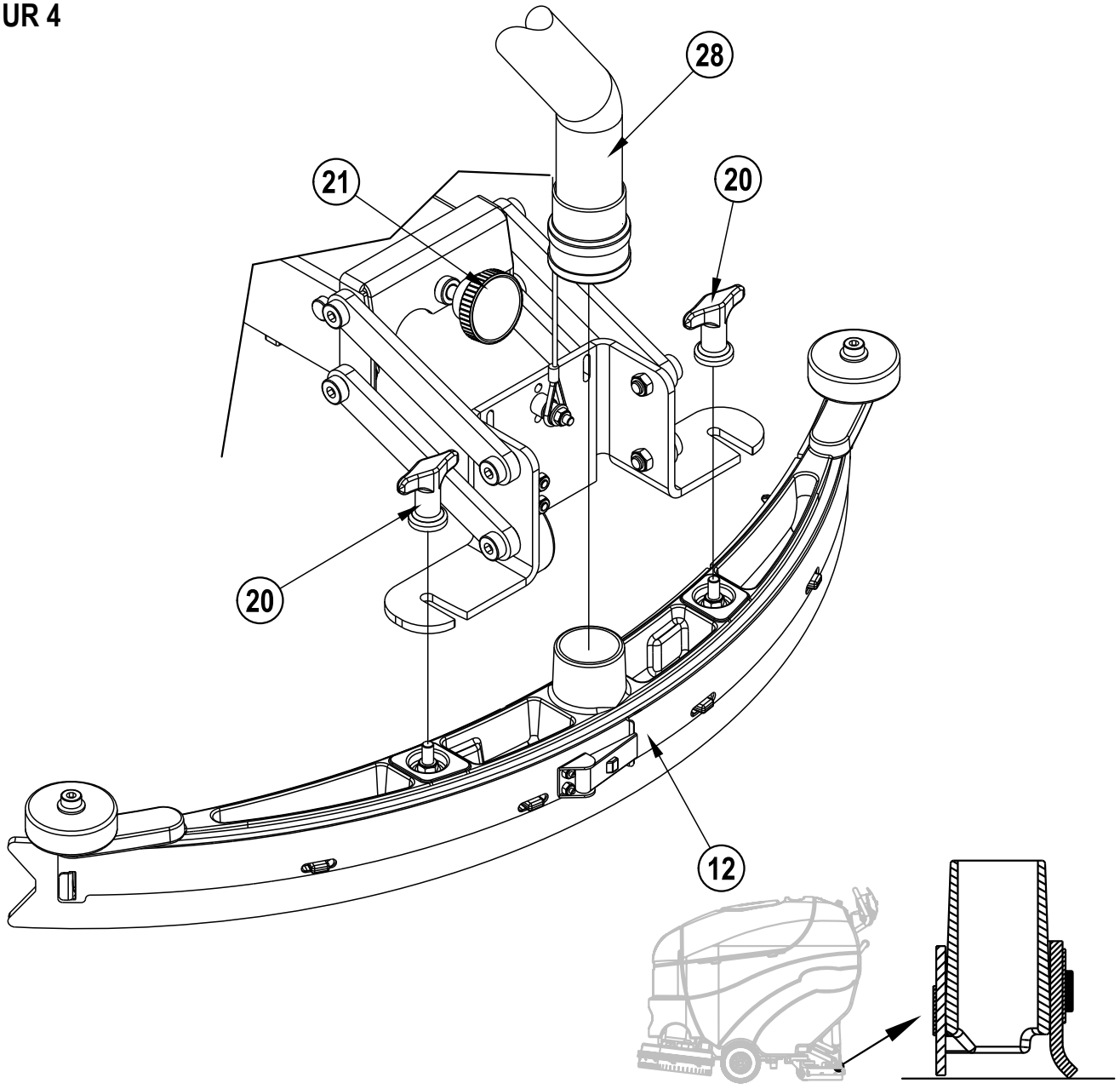
⚠ OPGELET!

Gebruik alleen laagschuimende, niet ontvlambare vloeibare reinigingsmiddelen die geschikt zijn voor machinaal schrobben. De temperatuur van het water mag niet hoger zijn dan 54,4° C.

DE ZUIGMOND BEVESTIGEN

1 **Zie Figuur 4.** Schuif de zuigmondinrichting **(12)** op de draagbeugels en draai de vleugelmoeren **(20)** van de ophangplaat vast.
2 Sluit de vuilwaterslang **(28)** aan op de inlaatopening van de zuigmond.
3 Laat de zuigmond zakken, rijd de machine een beetje vooruit en regel de hellingshoek van de zuigmond met de Afstelknop **(21)** zodat het achterste zuigrubber de vloer gelijkmatig raakt over zijn gehele breedte en lichtjes gebogen is zoals getoond.

FIGUUR 4



EDS REINGIGINGSSYSTEEM – VOORBEREIDING EN GEBRUIK

ALGEMENE INSTRUCTIES:
Wanneer u overschakelt op een ander reinigingsmiddel, dient u het vorige reinigingsmiddel uit het systeem te spoelen. **ONDERHOUDSADVIES**: Rijd de machine over een afvoer op de vloer voor u de machine schoonspoelt omdat er tijdens het schoonspoelen een kleine hoeveelheid reinigingsmiddel zal vrijkomen.

Het systeem schoonspoelen wanneer op een ander reinigingsmiddel wordt overgeschakeld:

1 Maak het reinigingspatroon los en verwijder het.
2 Zet de contactschakelaar **(A)** AAN en houd de regelaar van het reinigingsmiddel **(F)** en de regelaar van de schoonwatertoevoer **(B)** ten minste 2 sec. ingedrukt. **OPMERKING:** Nadat het spoelproces is geactiveerd, zal het 10 sec. lopen. Zie figuur op de volgende pagina voor de waarschuwingslampjes van het Reinigingsmiddelsysteem. Normaal volstaat één schoonmaakcyclus om het systeem schoon te spoelen.

Het systeem wekelijks schoonspoelen:

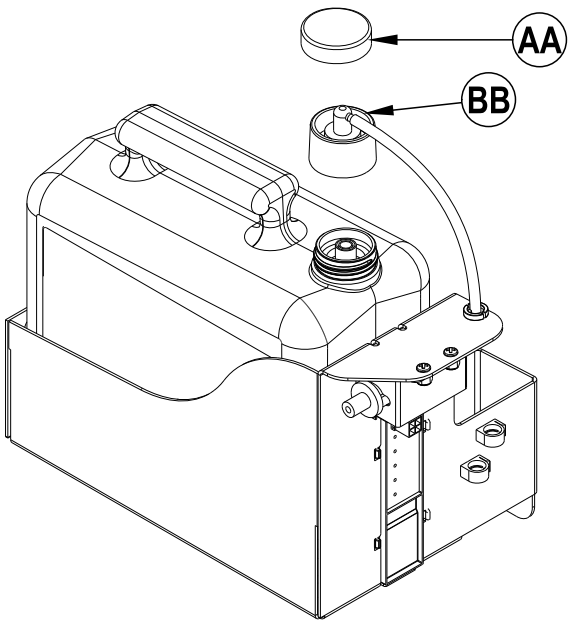
1 Maak het reinigingspatroon los en verwijder het. Installeer een met schoonwater gevuld patroon en sluit dit aan.
2 Zet de contactschakelaar **(A)** AAN en houd de regelaar van het reinigingsmiddel **(F)** en de regelaar van de schoonwatertoevoer **(B)** ten minste 2 sec. ingedrukt. **OPMERKING:** Nadat het schoonmaakproces is geactiveerd, zal het 10 sec. lopen. Zie figuur op de volgende pagina voor de waarschuwingslampjes van het Reinigingsmiddelsysteem. Normaal volstaat één schoonmaakcyclus om het systeem schoon te spoelen.

Wanneer het reinigingspatroon bijna leeg is, zal er op het display **(D)** een waarschuwingslampje gaan branden. Dit “Reinigingsmiddel laag” lampje zal blijven branden tot u het systeem reset. Zodra het lichtje aangaat zou u eenvoudig een hele fles reinigingsmiddel (3,75 l) in het patroon moeten kunnen gieten zonder dat u zich zorgen hoeft te maken de maximaal toegelaten hoeveelheid vloeistof te overschrijden. **OPMERKING:** Reset het systeem pas wanneer het patroon weer vol is. Bij het verwisselen van patronen, is het “Reinigingsmiddel Laag” waarschuwingslampje enkel nauwkeurig wanneer het vervangpatroon op hetzelfde niveau staat als het patroon dat wordt vervangen.

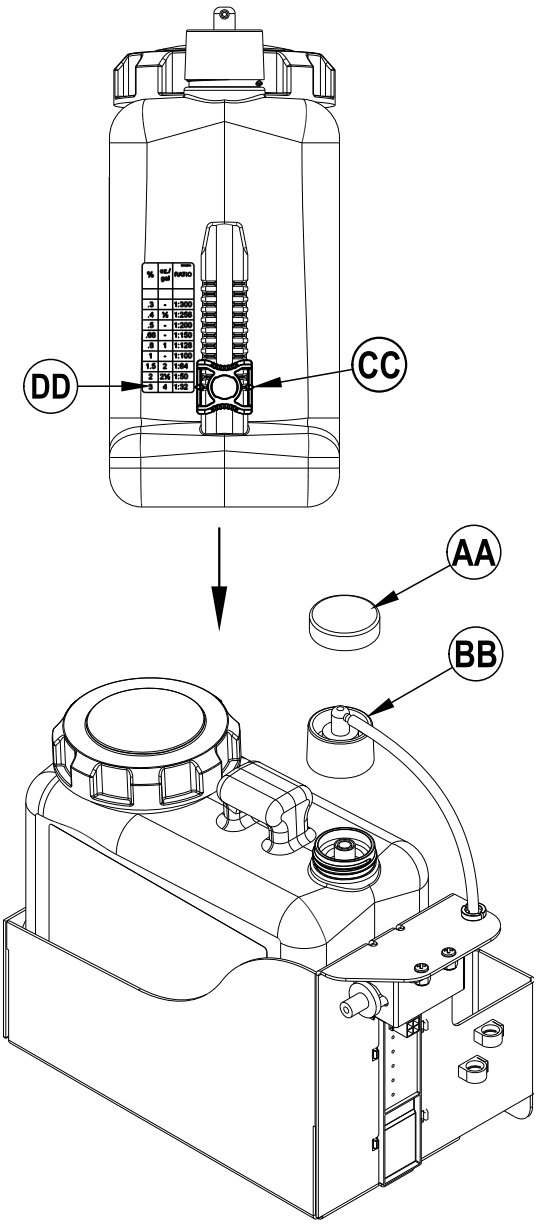
Resetten:

1 Zet de contactschakelaar **(A)** AAN en houd de regelaar van het reinigingsmiddel **(F)** 2 sec. ingedrukt. Zie figuur op de volgende pagina voor de waarschuwingslampjes van het Reinigingsmiddelsysteem.

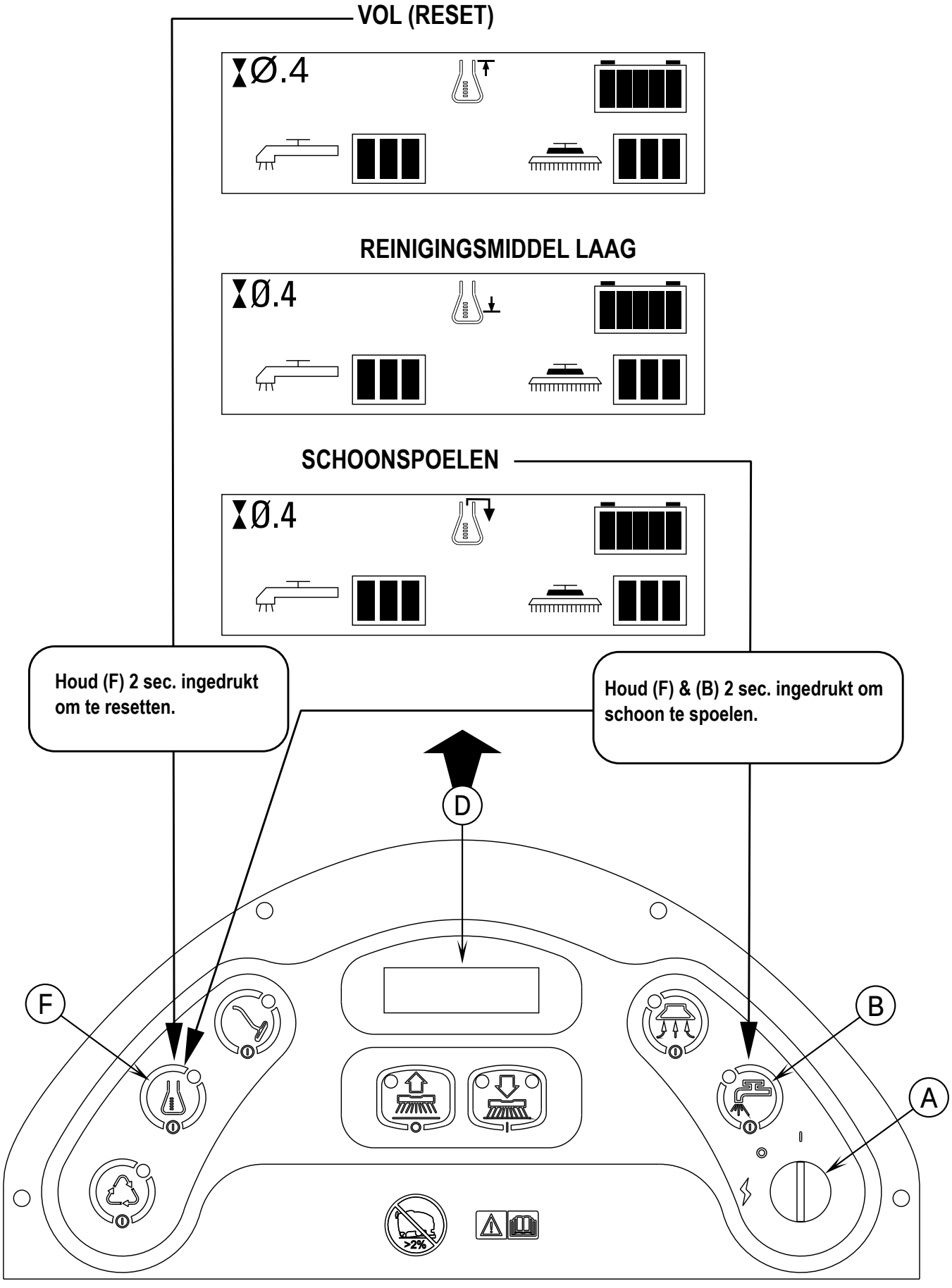
SPECIFIEKE INSTRUCTIES NIET-HERVULBAAR PATROON:
Verwijder de Dop **(AA)** en doe het patroon in de behuizing. Installeer de Dry Break Dop **(BB)** zoals getoond.



SPECIFIEKE INSTRUCTIES HERVULBAAR PATROON:
Vul het reinigingspatroon met maximaal 4,73 liter (1,25 gallon) reinigingsoplossing. **ONDERHOUDSADVIES:** Haal het reinigingspatroon uit de behuizing voor u het gaat vullen, om te vermijden dat u reinigingsmiddel op de machine morst.
Het is aanbevolen een afzonderlijk patroon te gebruiken voor elk reinigingsmiddel dat u van plan bent te gebruiken Op de reinigingspatronen zit een wit plaatje zodat u de naam van het reinigingsmiddel op elk patroon kan schrijven om te vermijden dat u ze gaat vermengen. Op één einde van het reinigingspatroon zit een magnetische glijder **(CC)** die moet worden ingesteld op de juiste mengverhouding overeenkomstig de menginstructies op de fles van de fabrikant. Stel de Magnetische Glijder **(CC)** in op de juiste mengverhouding aangegeven op het Indicatieplaatje **(DD)**. Wanneer u een nieuw patroon installeert, verwijdert u de Dop **(AA)** en doet u het patroon in de behuizing. Installeer de Dry Break Dop **(BB)** zoals getoond.



EDS REINGIGINGSSYSTEEM – VOORBEREIDING EN GEBRUIK



NAT SCHROBBEN

⚠ WAARSCHUWING!

Zorg ervoor dat u de bedieningsknoppen en de werking daarvan kent en begrijpt. Probeer met een volle machine nooit abrupt te stoppen op hellingen. Maak geen plotselinge scherpe bochten. Matig uw snelheid als u hellingen afrijdt. Maak hellende oppervlakten alleen schoon bij het naar boven rijden.

1 Volg de aanwijzingen in het hoofdstuk *"Machine gebruiksklaar maken"* in deze handleiding.

2 Zet de contactschakelaar **(A)** AAN (I). Op het bedieningspaneel zullen de waarschuwingslampjes verschijnen. Controleer het waarschuwingslampje van de accu en de urenteller (**D**).

3 Om de machine naar de werkplek te rijden, drukt u de voor- en achteruit drukplaat **(30)** vooruit om vooruit te rijden of trekt u de voor- en achteruit drukplaat **(30)** achteruit om achteruit te rijden. Door de voor- en achteruit drukplaat **(30)** harder of zachter in te drukken of naar u toe te trekken, kunt u zelf de juiste snelheid bepalen.
OPMERKING: De Snelheidsregelaar **(13)** wordt gebruikt om de maximumsnelheid bij vooruit– en achteruitrijden te bepalen.

4 Druk de regelaar voor de schoonwatertoevoer **(B)** in en houd hem 5 seconden ingedrukt om de vloer vooraf nat te maken. **OPMERKING:** Dit moet u doen vooraleer u de Schrobben AAN regelaar **(I)** indrukt.

5 Druk één keer op de Schrobben AAN regelaar **(I)** voor de 'Standaard' modus en twee keer voor de 'Zware' modus. Houd deze regelaar 5 seconden ingedrukt voor de 'Extreme' modus. Zowel het schoonwatersysteem als het reinigingsmiddelsysteem (EDS-modellen) hebben 3 voorgeprogrammeerde stromingsnelheden die overeenkomen met de 3 schrobmodi (zie Bedieningspaneel). **OPMERKING:** De machine beschikt over een functie waarmee u de stromingsnelheid kunt opvoeren zonder de schrobdruk te verhogen. Houd de regelaar voor de schoonwatertoevoer **(B)** 3 seconden ingedrukt (het waarschuwingslampje voor de schoonwatertoevoer zal gaan knipperen) en laat dan los. U heeft dan 3 seconden om een andere stromingsnelheid in te stellen door herhaaldelijk op de regelaar voor de schoonwatertoevoer **(B)** te drukken tot het waarschuwingslampje voor de schoonwatertoevoer **(D1)** de gewenste snelheid aangeeft (Standaard, Zwaar of Extreem/ zie Bedieningspaneel). Wanneer u daarna de schrobdruk aanpast, zal de stromingsnelheid overeenkomstig mee veranderen.
OPMERKING: De schoonwater–, zuig– en reinigingsmiddelsystemen (EDS-modellen) worden automatisch geactiveerd wanneer de Schrobben AAN regelaar **(I)** wordt ingedrukt. U hoeft verder niets te doen dan de zuigmond **(15)** te laten zakken. De verschillende individuele systemen kunnen UIT of weer AAN worden gezet door gelijk wanneer tijdens het schrobben de overeenkomstige regelaar in te drukken. Als u de Uitgebreide Schrobkit heeft geïnstalleerd, zal die niet automatisch worden geactiveerd. U moet de recycleerregelaar **(G)** indrukken om dit systeem te activeren. Het recycleersysteem zal niet AAN slaan tot het waterpeil in de vuilwatertank een bepaald niveau bereikt.

6 Laat de zuigmond zakken met de Zuigmond omhoog/omlaag hendel **(15)**.

7 Wanneer de voor- en achteruit drukplaat **(30)** in neutraal staat, worden de het schrob–, zuig–, schoonwater– en reinigingsmiddelsysteem (EDS-modellen) geactiveerd maar gaan ze nog niet lopen. Neem de bedieningsstang **(2)** vast en druk de voor- en achteruit drukplaat **(30)** vooruit om het schrob–, zuig–, schoonwater– en reinigingsmiddelsysteem (EDS-modellen) te starten en de machine vooruit te bewegen. U verkrijgt het beste resultaat als u de machine in langzame looppas voortduwt. Druk de regelaar voor de schoonwatertoevoer **(B)** één keer in om het schoonwatersysteem UIT te zetten wanneer u scherpe bochten maakt. Trek de voor- en achteruit drukplaat **(30)** naar achteren om met de machine achteruit te rijden. De borstels draaien terwijl de machine achteruit gaat, maar er wordt geen schoonwater of reinigingsmiddel toegevoerd.

⚠ OPGELET!

Om de vloer niet te beschadigen, mag u niet stoppen met rijden terwijl de borstels nog draaien.

8 Bij zeer vuile vloeren is 'enkel' schrobben soms niet voldoende en moet u 'dubbel' schrobben. Dit 'dubbel' schrobben werkt volgens hetzelfde principe als 'enkel' schrobben met dit verschil dat bij de eerste keer de zuigmond omhoog staat. Zo kan het reinigingsmiddel langer op de vloer inwerken. De tweede keer gaat u met de zuigmond omlaag over hetzelfde oppervlak heen, zodat het overgebleven vuile water nu wel wordt opgezogen.

9 De vuilwatertank is voorzien van een vlotterschakelaar die ALLE systemen behalve het rijdsysteem uitschakelt wanneer de vuilwatertank vol is. Wanneer deze vlotterschakelaar wordt geactiveerd, moet de vuilwatertank worden leeggemaakt. De machine zal geen water opzuigen en niet schrobben wanneer de vlotterschakelaar geactiveerd is.
OPMERKING: Wanneer de regelaar wordt geactiveerd, verdwijnen alle andere waarschuwingslampjes en gaat het waarschuwingslampje "Vuilwatertank VOL" **(FF)** branden op het display.

10 Als u wilt stoppen met schrobben of als de vuilwatertank vol is, drukt u eenmaal op de Schrobben UIT regelaar **(H)**. Dan worden de borstels en de schoonwatertoevoer automatisch gestopt en komt de borstelplaat omhoog. **OPMERKING:** Het zuigsysteem zal pas 10 seconden later worden uitgeschakeld. Dit omdat eventueel aanwezig water dan nog kan worden opgezogen zonder dat het zuigsysteem weer moet worden aangezet.

11 Haal de zuigmond omhoog en rijd de machine naar een daartoe geschikte afvoerplek en maak de vuilwatertank leeg. Om de vuilwatertank te legen, haalt u de afvoerslang van de vuilwatertank **(22)** van de ophanghaak en opent u de stop (houd het uiteinde van de slang boven het waterpeil van de tank om te voorkomen dat er plotseling zo maar vuil water uit stroomt). U kunt het soepele deel van de slang **(22)** ook dichtknijpen om de afvoer van het water regelen. Daarna vult u de schoonwatertank opnieuw en kunt u doorgaan met schrobben.

OPMERKING: Zorg dat het deksel van de vuilwatertank **(5)** en de stop van de afvoerslang van de vuilwatertank **(22)** goed op hun plaats zitten, want anders zuigt de machine het water niet goed op. Wanneer de accu's opgeladen moeten worden, gaat het Accu LAAG lampje **(GG)** branden en gaat de zuigmotor na 30 seconden uit. Rijd de machine naar een onderhoudszone en laad de accu's op in overeenstemming met de instructies in het hoofdstuk Accu's van deze handleiding.

NAT ZUIGEN

Bevestig de optionele hulpstukken voor nat zuigen op de machine.

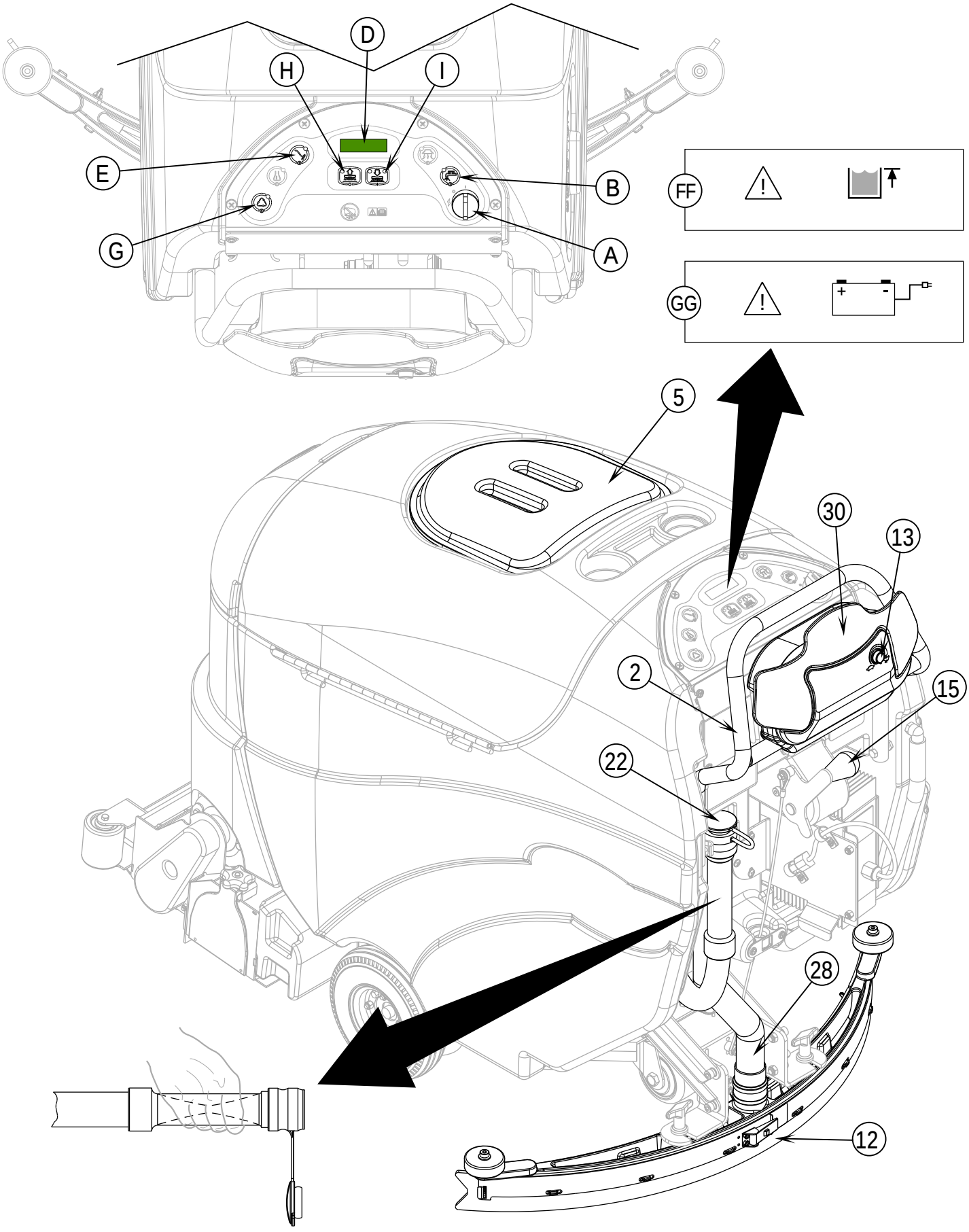
1 Maak de vuilwaterslang **(28)** van de zuigmond **(12)** los.

2 Bevestig de desbetreffende hulpstukken voor nat zuigen op de slang (verkrijgbaar bij Nilfisk).

3 Zet de contactschakelaar **(A)** AAN.

4 Druk de stangregelaar **(E)** één keer in om de zuigmotor AAN te zetten.

ONDERHOUDSADVIES: Raadpleeg de onderhoudshandleiding voor gedetailleerde functiebeschrijvingen van alle besturingselementen en programmeeropties.


D
H
I
E
B
G
A
FF
GG
5
30
13
2
15
22
28
12

NA GEBRUIK

1 Breng de borstels (of pads) en de zuigmond omhoog. Breng de machine naar een plek waar u onderhoud kunt verrichten.

2 Zet de contactschakelaar **(A)** UIT en haal de sleutel eruit.

3 Om de schoonwatertank te legen, trekt u de afvoerslang van de schoonwatertank **(14)** van het elleboogstuk af. Houd de afvoerslang boven een emmer of een afvoer op de grond. Spoel de tank met schoon water uit. Controleer de schoonwaterslangen en vervang ze als ze geknikt of beschadigd zijn.

4 Om de vuilwatertank te legen, haalt u de afvoerslang van de vuilwatertank **(22)** van de ophanghaak en verwijdert u de stop (houd het uiteinde van de slang boven het waterpeil van de tank om te voorkomen dat er plotseling zo maar vuil water uit stroomt). U kunt het soepele deel van de slang **(22)** ook dichtknijpen om de afvoer van het water regelen. Spoel de tank en de vuilwatertankafsluiter(s) **(32)** met schoon water uit. Controleer de afvoerslang van de vuilwatertank en de zuigslang en vervang ze als ze geknikt of beschadigd zijn.
ONDERHOUDSADVIES: Zorg ervoor dat er tijdens het reinigen geen water terechtkomt in de inlaat van de zuigmotor **(4)**.
OPMERKING: Indien de uitgebreide schroboptie is geïnstalleerd zal het systeem schoongespoeld moeten worden.

4a Laat de vuilwatertank na elk gebruik leeglopen en spoel ze grondig schoon. Vul de vuilwatertank daarna voor ongeveer 1/3 met schoon water.

4b Houd de Uitgebreide Schrobknop **(G)** 3 seconden ingedrukt (het lampje zal groen oplichten) om de schoonspoelfunctie te activeren. De machine zal ongeveer 20 seconden worden schoongespoeld. **OPMERKING:** Hiermee spoelt u mogelijk vuil weg uit het systeem. Als u dit niet doet, kunnen de uitgebreide pomp en (of) elektromagnetische klep verstopt raken met vuildeeltjes.

5 Verwijder de borstels of pad-houders. Spoel de borstels of pad-houders met warm water af en laat ze hangend drogen. Laat opwrijf-pads volledig drogen voordat u ze weer gebruikt. **OPMERKING:** U kunt de borstels handmatig verwijderen of automatisch door de Schrobben UIT regelaar **(H)** 5 seconden ingedrukt te houden **(enkel schijfmodellen).**

6 Verwijder de zuigmond, spoel hem met warm water af en laat hem hangend drogen.

7 Controleer onderstaand onderhoudsschema en voer eventueel benodigd onderhoud uit voordat u de machine wegzet.

ONDERHOUDSSCHEMA

WERKZAAMHEID	Dagelijks	Wekelijks	Maandelijks	Jaarlijks
Accu's opladen	X			
Tanks & Slangen controleren/reinigen (vuilwatertankafsluiters & afschermdop inlaat reinigen)	X			
Borstels of pads controleren/reinigen/omkeren	X			
Zuigmond controleren/reinigen	X			
Vuilcontainer reinigen (bij cilindrische systemen)	X			
Spoel het Uitgebreide Schrobsysteem (indien geïnstalleerd) schoon.	X			
Controleer waterpeil van elke accucel (niet van toepassing op gel accu's)		X		
Spatschermen borstelplaat controleren		X		
Schoonwaterfilter controleren/reinigen		X		
Verdeelstuk schoonwater reinigen (bij cilindrische systemen)		X		
Reinigingsmiddelsysteem (enkel EDS) reinigen		X		
De machine doorsmeren			X	
* Koolborstels controleren				X

* Laat de koolborstels van de zuigmotor eenmaal per jaar of steeds na 300 uur gebruik door uw Nilfisk dealer controleren. De koolborstels van de borstelmotor en de aandrijfmotor moeten eenmaal per jaar of steeds na 500 uur gebruik worden gecontroleerd.
OPMERKING: Raadpleeg de onderhoudshandleiding voor een nadere omschrijving van de onderhouds- en reparatiewerkzaamheden.

8 Zet de machine op een schone, droge plaats weg.

9 Zet de contactschakelaar **(A)** UIT (O) en haal de sleutel eruit.

ONDERHOUD ZUIGMOTOR

Laat de koolborstels van de zuigmotor eenmaal per jaar of steeds na 300 uur gebruik door uw Nilfisk dealer controleren.

⚠ BELANGRIJK!

Indien er schade aan de motor ontstaat omdat de koolborstels niet gecontroleerd zijn, valt deze schade niet onder de garantie. Zie de garantieverklaring.

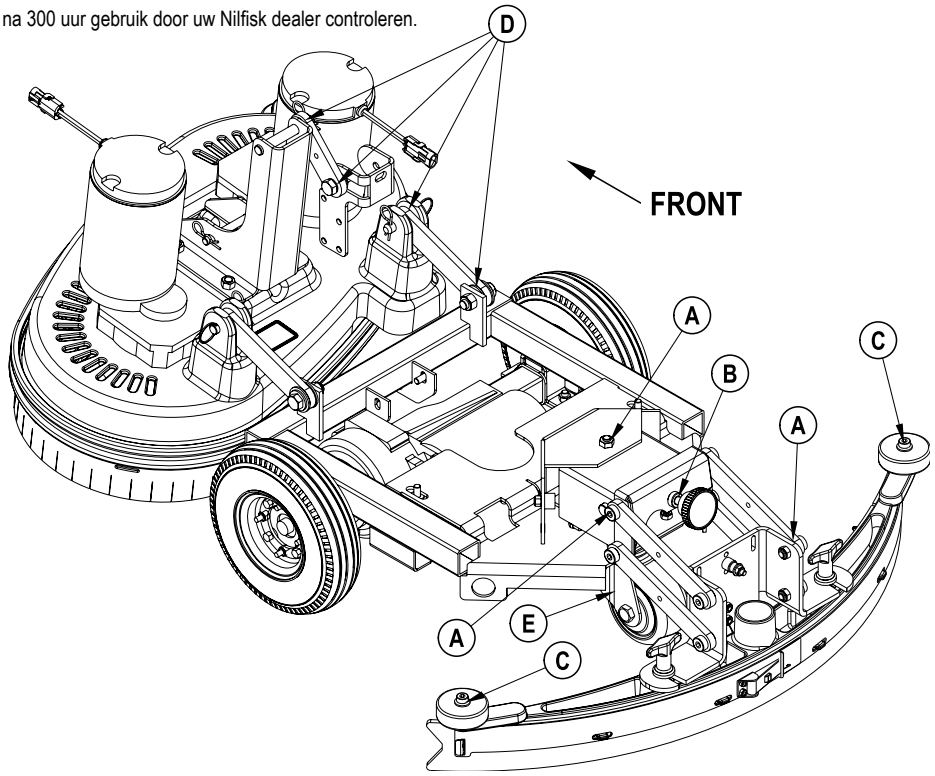
DE MACHINE DOORSMEREN

Smeer de volgende punten eenmaal per maand met lichte machineolie:

- Algemene scharnierpunten aansluiting zuigmond **(A)**.
- Schroefdraad afstelknop hoek ophangplaat **(B)**.
- Eindwielen zuigmondinrichting **(C)**.
- Algemene scharnierpunten aansluiting borstel **(D)**.
- Stootwielen borstelplaat.

Smeer de volgende punten eenmaal per drie maanden:

- Wartels achterste zwenkwieltjes **(E)**.



NATTE ACCU'S OPLADEN

Laad de accu's op telkens wanneer u de machine heeft gebruikt of wanneer het accu waarschuwingslampje **(D)** aangeeft dat de accu's niet helemaal meer vol zijn.

⚠ WAARSCHUWING!

Vul de accu's nooit voordat u ze gaat opladen.
Zorg ervoor dat de ruimte waar u de accu's oplaadt goed geventileerd wordt.
Rook niet tijdens onderhoud aan de accu's.

Tijdens het werken met de accu's ...

* Draag geen sieraden
* Rook niet
* Draag een veiligheidsbril, rubber handschoenen en een rubber schort
* Werk in een goed geventileerde ruimte
* Laat uw gereedschap niet met meerdere accupolen tegelijk in aanraking komen
* Koppel ALTIJD eerst de negatieve (aardings)kabel los wanneer u accu's vervangt, om vonken te vermijden.
* Koppel ALTIJD eerst de negatieve kabel aan wanneer u accu's installeert.

Als uw machine wordt geleverd met geïntegreerde acculader, doet u het volgende:
Zet de contactschakelaar **(A)** UIT. Rol het elektrische snoer aan de zijkant van de geïntegreerde lader af en sluit het aan op een correct geaard stopcontact. Raadpleeg de OEM producthandleiding voor meer gedetailleerde instructies over hoe u tewerk moet gaan.

Als uw machine wordt geleverd zonder geïntegreerde acculader, doet u het volgende:
Ontkoppel de accu's van de machine en duw de connector van de lader in de Accupack Connector **(25)**. Volg de aanwijzingen op de acculader. **ONDERHOUDSADVIES**: Zorg ervoor dat u de acculader in de connector stop met de hendel eraan bevestigd.

⚠ OPGELET!

Om beschadiging van de vloer te voorkomen dient u water en accuzuur na het opladen van de bovenkant van de accu's af te vegen.

VLOEISTOFPEIL VAN DE ACCU'S CONTROLEREN

Controleer het vloeistofpeil van de accu's minstens eenmaal per week.
Na het opladen van de accu's haalt u de accudoppen eraf en controleert u het vloeistofpeil in elke accucel. Vul elke cel met gedestilleerd of gedemineraliseerd water in speciaal flesje met vloeistof voor accu's (verkrijgbaar bij de meeste handelaren in auto-onderdelen) tot aan het maatstreepje (of tot 10 mm boven de rand van de scheidingslijnen). Vul de accu's NOOIT te ver!

⚠ OPGELET!

Als de accu's te ver worden gevuld, kan er accuzuur op de vloer terechtkomen.
Draai de accudoppen vast. Neem de bovenkant van de accu's af met een oplossing van soda en water (2 eetlepels soda op 1 liter water).

GEL (VRLA) ACCU'S OPLADEN

Laad de accu's op telkens wanneer u de machine heeft gebruikt of wanneer het accu waarschuwingslampje **(D)** aangeeft dat de accu's niet helemaal meer vol zijn.

⚠ WAARSCHUWING!

Zorg ervoor dat de ruimte waar u de accu's oplaadt goed geventileerd wordt.
Rook niet tijdens onderhoud aan de accu's.

Tijdens het werken met de accu's ...

* Draag geen sieraden
* Rook niet
* Draag een veiligheidsbril, rubber handschoenen en een rubber schort
* Werk in een goed geventileerde ruimte
* Laat uw gereedschap niet met meerdere accupolen tegelijk in aanraking komen
* Koppel ALTIJD eerst de negatieve (aardings)kabel los wanneer u accu's vervangt, om vonken te vermijden.
* Koppel ALTIJD eerst de negatieve kabel aan wanneer u accu's installeert.

⚠ OPGELET!

Uw VRLA-accu zal de beste prestaties leveren en het langst meegaan WANNEER ZE CORRECT WORDT OPGELADEN! De accu te weinig of te veel opladen zal de levensduur en de prestaties van de accu beperken. Zorg ervoor dat u DE OPLAADINSTRUCTIES CORRECT VOLGT. TRACHT DEZE ACCU NOOIT TE OPENEN! Als een VRLA-accu wordt geopend, gaat de druk verloren en worden de platen aangetast door zuurstof. DE GARANTIE WORDT ONGELDIG ALS DE ACCU GEOPEND WORDT.

Als uw machine wordt geleverd met geïntegreerde acculader, doet u het volgende:
Zet de contactschakelaar **(A)** UIT. Rol het elektrische snoer aan de zijkant van de geïntegreerde lader af en sluit het aan op een correct geaard stopcontact. Raadpleeg de OEM producthandleiding voor meer gedetailleerde instructies over hoe u tewerk moet gaan.

Als uw machine wordt geleverd zonder geïntegreerde acculader, doet u het volgende:
Ontkoppel de accu's van de machine en duw de connector van de lader in de Accupack Connector **(25)**. Volg de aanwijzingen op de acculader. **ONDERHOUDSADVIES**: Zorg ervoor dat u de acculader in de connector stop met de hendel eraan bevestigd.

BELANGRIJK: Zorg ervoor dat u over een geschikte lader beschikt voor het opladen van Gel cel accu's. Gebruik enkel "spanningsgeregelde" of "spanningsbeperkte" laders. Standaardladers met constante stroom of wisselende stroom MOGEN NIET worden gebruikt. Een lader met temperatuursensor is aanbevolen, omdat handmatige bijstellingen nooit helemaal accuraat zijn en de VRLA-batterij kunnen beschadigen.

DE ZUIGMOND ONDERHOUDEN

Als de zuigmond smalle banen water achterlaat, zijn de zuigrubbers misschien vuil of beschadigd. Verwijder de zuigmond, spoel hem met warm water af en controleer de zuigrubbers. De zuigrubbers moet omgekeerd of vervangen worden als ze gekrast, gescheurd, gekreukeld of afgesleten zijn.

De achterste zuigrubber omkeren of vervangen...

1 **Zie Figuur 5.** Breng de zuigmond omhoog van de vloer en trek daarna de vergrendeling in het midden van de zuigmond **(19)** los.
2 Verwijder de Spanbanden **(26)**.
3 Schuif de achterste zuigrubber van de uitlijnpennen **(27)** af.
4 De zuigrubber heeft 4 randen. Draai de zuigrubber zo dat er een schone, onbeschadigde rand in de richting van de voorkant van de machine wijst. Als alle vier de randen gekrast, gescheurd of erg afgesleten zijn, moet u de zuigrubber vervangen.
5 Plaats de zuigrubber en volg daarbij bovenstaande aanwijzingen in omgekeerde volgorde. Stel daarna de zuigmond weer af.

De voorste zuigrubber omkeren of vervangen ...

1 Zet de zuigmond in de omhoog stand (van de vloer), draai de (2) vleugelmoeren **(20)** los, ontkoppel de vuilwaterslang **(28)** en verwijder de zuigmondinrichting **(12)** van de montageplaat.
2 Verwijder eerst de twee achterste spanbanden **(26)**.
3 Verwijder alle vleugelmoeren waarmee de voorste zuigrubber op zijn plaats gehouden wordt en verwijder vervolgens de spanband en de zuigrubber.
4 De zuigrubber heeft 4 randen. Draai de zuigrubber zo dat er een schone, onbeschadigde rand in de richting van de voorkant van de machine wijst. Als alle vier de randen gekrast, gescheurd of erg afgesleten zijn, moet u de zuigrubber vervangen.
5 Plaats de zuigrubber en volg daarbij bovenstaande aanwijzingen in omgekeerde volgorde. Stel daarna de zuigmond weer af.

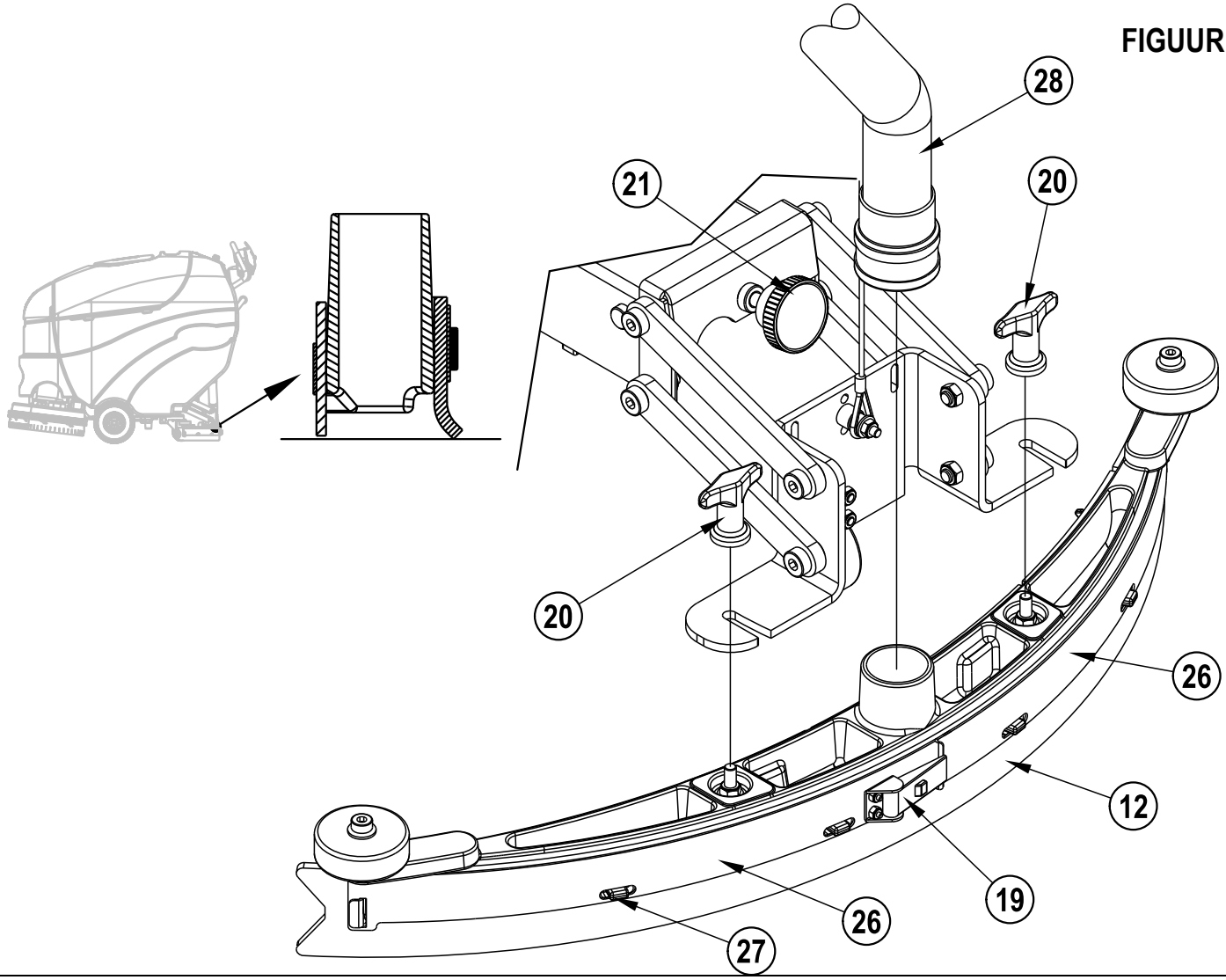
DE ZUIGMOND BIJSTELLEN

Telkens wanneer er een zuigrubber omgekeerd of vervangen wordt of als de zuigmond de vloer niet goed droog zuigt, moet de hoek van de zuigmond opnieuw worden afgesteld.

De hoek van de zuigmond bijstellen...

1 Parkeer de machine op een vlakke, rechte vloer en laat de zuigmond zakken.
2 Terwijl u de machine langzaam vooruit beweegt, draait u de stelknop van de zuigmond **(21)** totdat de achterste zuigrubber over de gehele breedte van de zuigmond op gelijke hoogte teruggevouwen is, zoals hieronder wordt getoond.

FIGUUR 5



DE VLOTTERSCHAKELAAR(S) VAN DE VUILWATERTANK ONDERHOUDEN

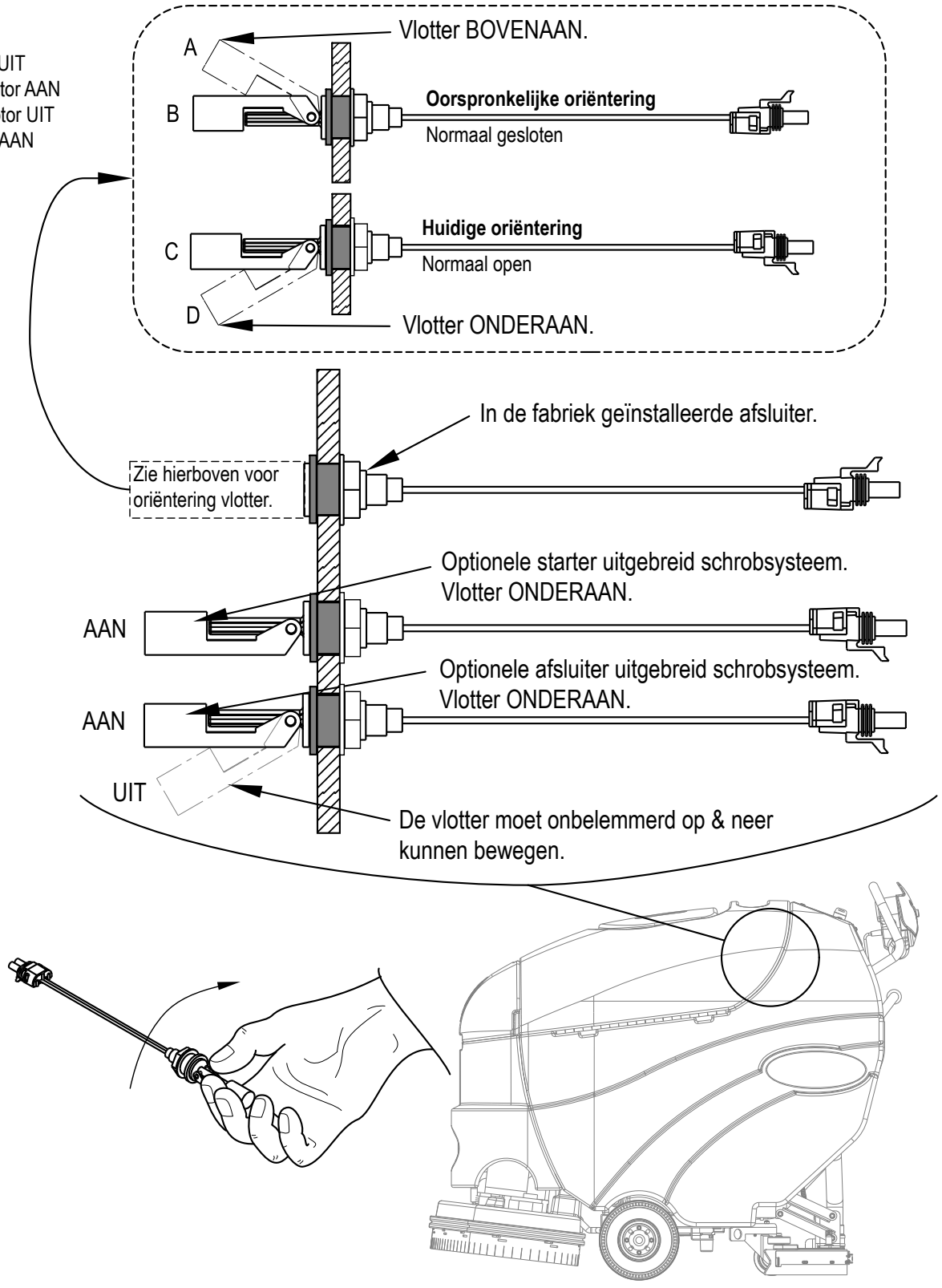
Als de vlotterschakelaar(s) van de vuilwatertank vuil worden, kunnen ze de goede werking van de machine belemmeren. Een vuile afsluiter kan ervoor zorgen dat de zuigmotor helemaal niet werkt of niet afslaat als de tank vol is. Vuile schakelaars van het uitgebreide schrobsysteem kunnen ertoe leiden dat het optionele uitgebreide schrobsysteem niet naar behoren werkt.

Als het dagelijks schoonspoelen van de vuilwatertank niet volstaat om de schakelaars schoon te houden, moet u ze mogelijk demonteren om ze schoon te maken. Voor een goede werking is het heel belangrijk dat ze correct opnieuw worden gemonteerd. Zie Figuur 6 voor de correcte oriëntering van de armen van de vlotterschakelaar.

Raadpleeg de onderhoudshandleiding voor gedetailleerde instructies met betrekking tot het demonteren en reinigen van de schakelaars.

A - (Open) Zuigmotor UIT
B - (Gesloten) Zuigmotor AAN
C - (Gesloten) Zuigmotor UIT
D - (Open) Zuigmotor AAN

FIGUUR 6



HOOGTE SPATSCHERM BORSTELPLAAT BIJSTELLEN

⚠ OPGELET!

Zet de contactschakelaar **(A)** UIT (O) en verwijder de sleutel voordat u de borstels vervangt of voordat u een van de toegangspanelen opent.

U kunt de hoogte van het spatscherm afstellen in geval van slijtage.

De hoogte van het spatscherm van de borstelplaat bijstellen…

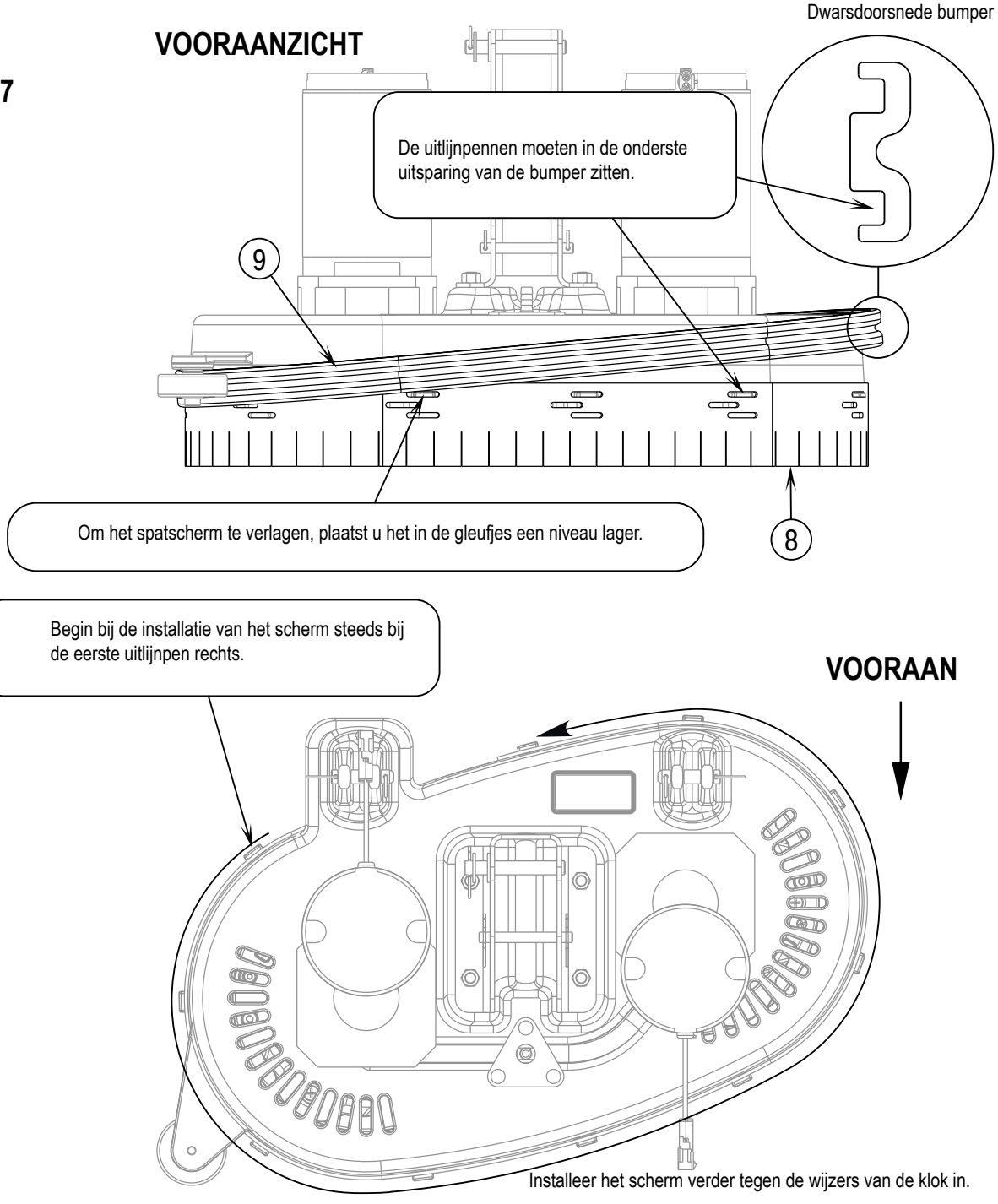
1 Breng de borstelplaat **(7)** omhoog, zet de contactschakelaar **(A)** uit en haal de sleutel van de machine.

2 **Zie Figuur 7**. Breng de bumper van de borstelplaat **(9)** OMHOOG tot de bovenkant van de borstelplaat zodat hij het spatscherm niet op z'n plaats houdt zoals getoond. **OPMERKING:** Noteer voor u het spatscherm **(8)** van de borstelplaat verwijdert op welke van de 3 verschillende niveaus het geïnstalleerd was. Sommige machines zijn uitgerust met een grote klem die eerst moet worden losgezet en verwijderd, voordat de bumper kan worden verwijderd.

3 Om het scherm lager te plaatsen, plaatst u het in de gleufjes één niveau lager zoals getoond. **Onderhoudsadvies:** Begin het scherm te installeren bij de eerste uitlijnpen rechts zoals getoond en ga tegen de wijzers van de klok in verder rond de plaat tot het scherm op alle pennen is geïnstalleerd.

4 Trek de bumper **(9)** terug naar beneden over het spatscherm **(8)**. **OPMERKING:** Let erop dat de uitlijnpennen in het onderste kanaal binnenin de bumper vastzitten en zorg ervoor dat het scherm van geen enkele van de pennen afglijdt.

FIGUUR 7


VOORAANZICHT
Dwarsdoorsnede bumper
De uitlijnpennen moeten in de onderste uitsparing van de bumper zitten.
9
8
Om het spatscherm te verlagen, plaatst u het in de gleufjes een niveau lager.
Begin bij de installatie van het scherm steeds bij de eerste uitlijnpen rechts.
VOORAAN
Installeer het scherm verder tegen de wijzers van de klok in.

DOORSLAANDE ZEKERINGEN

Zekeringen beveiligen elektrische circuits en motors tegen schade door overbelasting. Als een zekering doorslaat, zet u de contactschakelaar **(A)** UIT en haalt u de sleutel eruit. Probeer vervolgens vast stellen wat de oorzaak is. Nadat het probleem is verholpen, stelt u de zekering weer opnieuw in door de knop in te drukken. Als de knop niet ingedrukt wil blijven, wacht u 5 minuten en probeert u het opnieuw. Als een zekering steeds weer blijft doorslaan, dient u Nilfisk voor onderhoud te bellen.

Mogelijk oorzaken van het doorslaan van de zekering van het controlecircuit **(18)** kunnen zijn:

1 Kortsluiting in de bedrading – laat uw Nilfisk servicedienst onderhoud aan de machine verrichten

Mogelijke oorzaken voor het doorslaan van de zekering van het aandrijfmechanisme **(17)** kunnen zijn:

1 Er zit vuil om de as van het aandrijfmechanisme heen gedraaid.
2 Versleten lagers van de aandrijfmotor
3 Voortdurend gebruik van de machine op hellende oppervlakken

WATER WORDT SLECHT OPGEZOGEN

1 Vuilwatertank vol, afsluiter zuigmotor geactiveerd of vuil.
2 Verstopt zuigsysteem (zuigmond en slangen)
3 Niet aangesloten of beschadigde zuigslangen
4 Onjuist afgestelde zuigmond
5 Beschadigde pakking van vuilwatertank

ZUIGMOND LAAT SMALLE BANEN WATER ACHTER

1 Vuil onder de zuigrubber
2 Versleten, gekraste of gescheurde zuigrubber
3 Onjuist afgestelde zuigmond

KRINGEN OP DE VLOER

1 Gebruik van de machine met droge borstels of pads (zonder reinigingsoplossing)
2 Verkeerde borstels of pads voor de desbetreffende werkzaamheden
3 Vuil dat in de borstels (of pads) verstrikt is geraakt

GEEN SCHOONWATER TOEVOER

1 Afsluiter Schoonwatertoevoer **(13)** is gesloten.
2 Schoonwaterfilter **(11)** verstopt.
3 Schoonwaterpomp werkt niet goed.

BORSTELPLAAT KOMT OMHOOG TIJDENS HET SCHROBBEN (CILINDRISCH)

1 Er zit vuil tussen de borstels en de behuizing.
2 Slechte lager borstelmotor.

GEEN TOEVOER REINIGINGSMIDDEL (EDS)

1 Reinigingspatroon is leeg.
2 Toevoerleiding reinigingsmiddel verstopt of geknikt.
3 Bedrading pomp reinigingsmiddel niet of slecht aangesloten.
4 Afsluitdop op reinigingspatroon niet afgesloten.

TECHNISCHE GEGEVENS (op de machine geïnstalleerd en getest)

Type		**BA 625**	**BA 725**
			BA 725C
Typenummer		56315800	56315801
			56315802
Voltage, accu's	V	24V	24V
Accuvermogen	Ah	238	238
Veiligheidsklasse		IPX3	IPX3
Geluidsniveau (ISO 11201)	dB(A)	70	70
Geluidsniveau (ISO 3744)	dB(A)	Lwa 87.6	Lwa 87.6
Bruto gewicht	lbs. / kg	780 / 354	780 / 354
Trillingen Handgrepen (ISO 5349-1)	m/s^2	$.23m/s^2$	$.23m/s^2$
Toegestane helling		2% (1^0)	2% (1^0)

Type		**BA 825**
Typenummer		56315803
Voltage, accu's	V	24V
Accuvermogen	Ah	238
Veiligheidsklasse		IPX3
Geluidsniveau (ISO 11201)	dB(A)/20µPa	70
Geluidsniveau (ISO 3744)	dB(A)	Lwa 87.6
Bruto gewicht	lbs. / kg	780 / 354
Trillingen Handgrepen (ISO 5349-1)	m/s^2	$.23m/s^2$
Toegestane helling		2% (1^0)

EDS = EDS (Chemische Injectie) (IE: **BA 725 EDS**)
C = Cilindrisch (IE: **BA 725C**)

ОГЛАВЛЕНИЕ

Стр.

Введение D-3
Запасные части и техническое обслуживание D-3
Паспортная табличка D-3
Распаковка машины D-3

Предупреждения и предостережения D-4

Изучите свою машину ..... D-6 – D-7
Панель управления D-8

Подготовка машины к эксплуатации
Аккумуляторные батареи D-9
Установка щеток D-10
Заполнение резервуара для моющего раствора D-11
Установка скребка D-11
Система распределения моющего средства (EDS™) ..... D-12 – D-13

Управление машиной
Влажная чистка ..... D-14 – D-15
Влажная уборка ..... D-14 – D-15

После использования машины D-16
График технического обслуживания D-16
Техническое обслуживание мотора всасывающего агрегата D-16
Смазка машины D-16

Техническое обслуживание
Зарядка аккумуляторных батарей (водно-литиевых) D-17
Зарядка аккумуляторных батарей (гелиевых)) D-17
Уход за скребком D-18
Регулировка скребка D-18
Уход за переключателями резервуара для отработанной жидкости D-19
Регулировка высоты юбки моечного узла с дисковыми щетками D-20

Выявление и устранение неисправностей
Размыкание прерывателей цепи D-21
Плохой сбор воды D-21
Скребок оставляет полосы D-21
Спиралевидные следы D-21
Не подается моющий раствор D-21
Механизм моечного узла поднимается в процессе чистки (цилиндрические щетки) D-21
Не Подается Моющий Раствор (EDS™) D-21

Технические характеристики D-22

ВВЕДЕНИЕ

Данное руководство поможет Вам наиболее эффективно использовать возможности автоматической поломоечной машины/сушилки **Nilfisk™**, приобретенной Вами. Перед эксплуатацией машины внимательно прочтите данное руководство.

Примечание: Цифры, выделенные жирным шрифтом и заключенные в круглые скобки, обозначают узлы, представленные на иллюстрациях на стр. 6-8, если не указано другое.

Данная машина предназначена только для коммерческого использования.

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

В случае необходимости, работы по ремонту должны проводиться Сервисным центром компании, Nilfisk, имеющим полномочия на это, в котором работает персонал по обслуживанию и ремонту, прошедший подготовку на заводе компании. В этом центре имеется и пополняется каталог оригинальных сменных деталей и принадлежностей компании Nilfisk.

Для проведения работ по ремонту и техническому обслуживанию или заказа запасных частей свяжитесь с компанией Nilfisk. Вам следует указать модель и серийный номер Вашей машины при обсуждении проблемы.

(Дилер, прикрепите наклейку сервисного центра здесь.)

ПАСПОРТНАЯ ТАБЛИЧКА

Номер модели и серийный номер Вашей машины указаны в паспортной табличке, расположенной в отсеке аккумуляторных батарей. Данная информация необходима при заказе запасных частей для Вашей машины. Запишите ниже номер модели и серийный номер Вашей машины для ссылок на них в дальнейшем.

Модель _____

Серийный номер _____

РАСПАКОВКА МАШИНЫ

При доставке машины, тщательно проверьте транспортировочный картонный ящик и саму машину для выявления повреждений. В случае обнаружения повреждения, сохраните картонный транспортировочный ящик для того, чтобы можно было произвести его осмотр. Немедленно свяжитесь с Отделом обслуживания клиентов компании Nilfisk для подачи искового заявления о возмещении убытков.

После разборки картонного ящика разрежьте пластмассовые ремни и удалите деревянные блоки, фиксирующие колеса. Используйте пандус, чтобы скатить машину с плиты контейнера на пол.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

СИМВОЛЫ

Для предупреждения потенциально опасных обстоятельств, компания Nilfisk использует следующие символы. Следует всегда внимательно читать эту информацию и принимать надлежащие меры для защиты персонала и имущества.

⚠ ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ!

Используется для предупреждения об опасных, быстро наступающих условиях, которые могут привести к серьезной травме или смертельному исходу.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Используется для того, чтобы привлечь внимание к состоянию, при котором возможна тяжелая травма.

⚠ ОСТОРОЖНО!

Используется для того, чтобы привлечь внимание к состоянию, при котором возможна легкая травма или повреждение машины или другого имущества.

Перед эксплуатацией машины прочтите все инструкции.

ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Для того, чтобы предупредить Вас о возможной опасности повреждения машины или нанесения телесного повреждения, приведены конкретные предупреждения и предостережения.

⚠ ВНИМАНИЕ!

* Только персонал, имеющий разрешение на это, обученный надлежащим образом, должен управлять машиной.
* Находясь на пандусах или на наклонных плоскостях при полной загрузке, избегайте внезапных остановок. Следует избегать крутых поворотов и разворотов. При съезде вниз с холмов двигайтесь на низкой скорости. Производите уборку только при подъеме (при въезде) по наклонной поверхности.
* Держите возгорающиеся, воспламеняющиеся и дымящиеся предметы вдали от аккумуляторных батарей. При нормальной эксплуатации аккумуляторной батареи выделяются взрывоопасные газы.
* При зарядке аккумуляторных батарей выделяется взрывоопасный водородный газ. Заряжайте аккумуляторные батареи только в хорошо проветриваемых помещениях, вдали от открытого пламени. Не курите при зарядке аккумуляторных батарей.
* При работе вблизи электрических компонентов снимите все ювелирные украшения.
* Перед проведением работ по техническому обслуживанию электрических компонентов поверните ключ в положение выкл. (O) и отсоедините аккумуляторные батареи.
* Никогда не работайте под машиной, не установив аварийные блоки или подпорки для поддержки машины.
* Не разливайте воспламеняющиеся моющие средства, не работайте с ними или вблизи таких средств, и не работайте в местах, где хранятся воспламеняющиеся жидкости.
* Не мойте эту машину водой под напором.
* Не эксплуатируйте машину на рампах или наклонных поверхностях под углом наклона более 2 процентов.
* Используйте только те щетки, которые входят в комплект или указаны в руководстве. Использование других щеток может ухудшить надежность машины.

⚠ ОСТОРОЖНО!

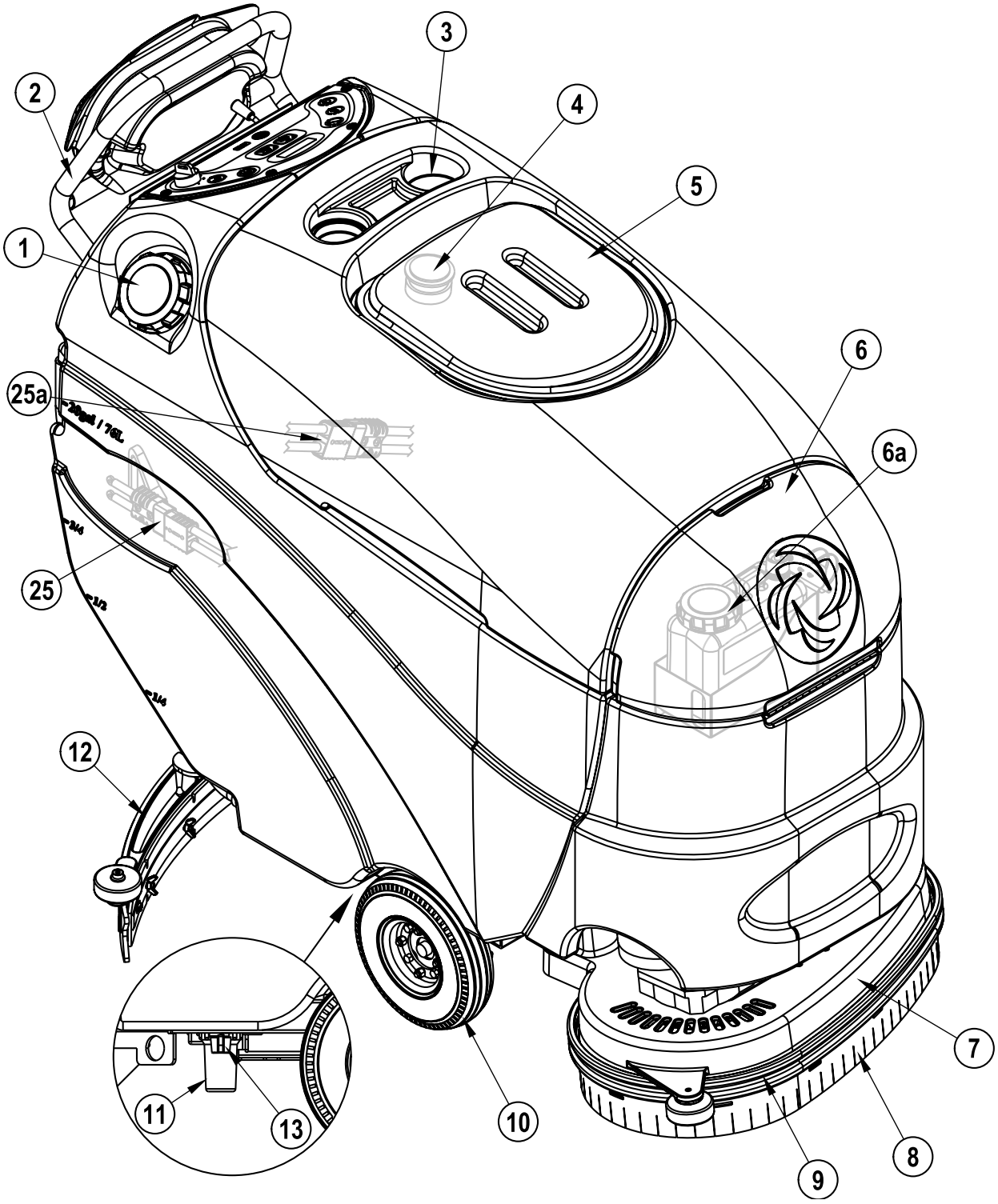
* Настоящая машина не предназначена для использования на пешеходных дорожках и дорогах общего пользования.
* Эта машина не подходит для сбора опасных для здоровья видов пыли.
* Осторожно используйте диски скарификатора и шлифовальные камни. Компания Nilfisk не будет нести ответственность за любые повреждения поверхности пола, вызванные использованием скарификаторов или шлифовальных камней.
* При работе с машиной убедитесь в том, что Вы не подвергаете третьих лиц, особенно детей, опасности.
* Перед выполнением любой функции обслуживания внимательно прочтите все инструкции, относящиеся к этой функции.
* Не оставляйте машину без присмотра, не повернув ключ в положение (O) (выкл.), не вынув ключ и не закрепив машину.
* Перед тем, как сменить щетки и открыть любую эксплуатационную панель, приведите переключатель-ключ в положение (O) (выкл.).
* Осуществляйте меры предосторожности, чтобы волосы, ювелирные украшения или детали свободной одежды не попали в движущиеся механизмы.
* Будьте осторожны при управлении машиной при температуре окружающей среды ниже нуля. Может замерзнуть вода, находящаяся в резервуаре для моющего раствора или в резервуаре для отработанной жидкости или в соединительных шлангах, что приведет к повреждению клапанов и фитингов. Промывайте жидкостью для ветровых стекол.
* Перед тем, как выбросить машину на свалку, необходимо снять аккумуляторную батарею. Захоронение аккумуляторной батареи должно производиться с соблюдением мер безопасности и в соответствии с местными требованиями законодательства по охране природы.
* Нельзя использовать машину на поверхностях, величина уклона которых превышает величину уклона, указанную на машине.
* Перед использованием машины следует проверить, чтобы все дверцы и крышки находились в положении, указанном в руководстве.
* Дополнительные правила по технике безопасности, относящиеся к использованию зарядного устройства аккумуляторных батарей, ищите в руководстве по зарядному устройству OEM.

СОХРАНИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ

ИЗУЧИТЕ СВОЮ МАШИНУ

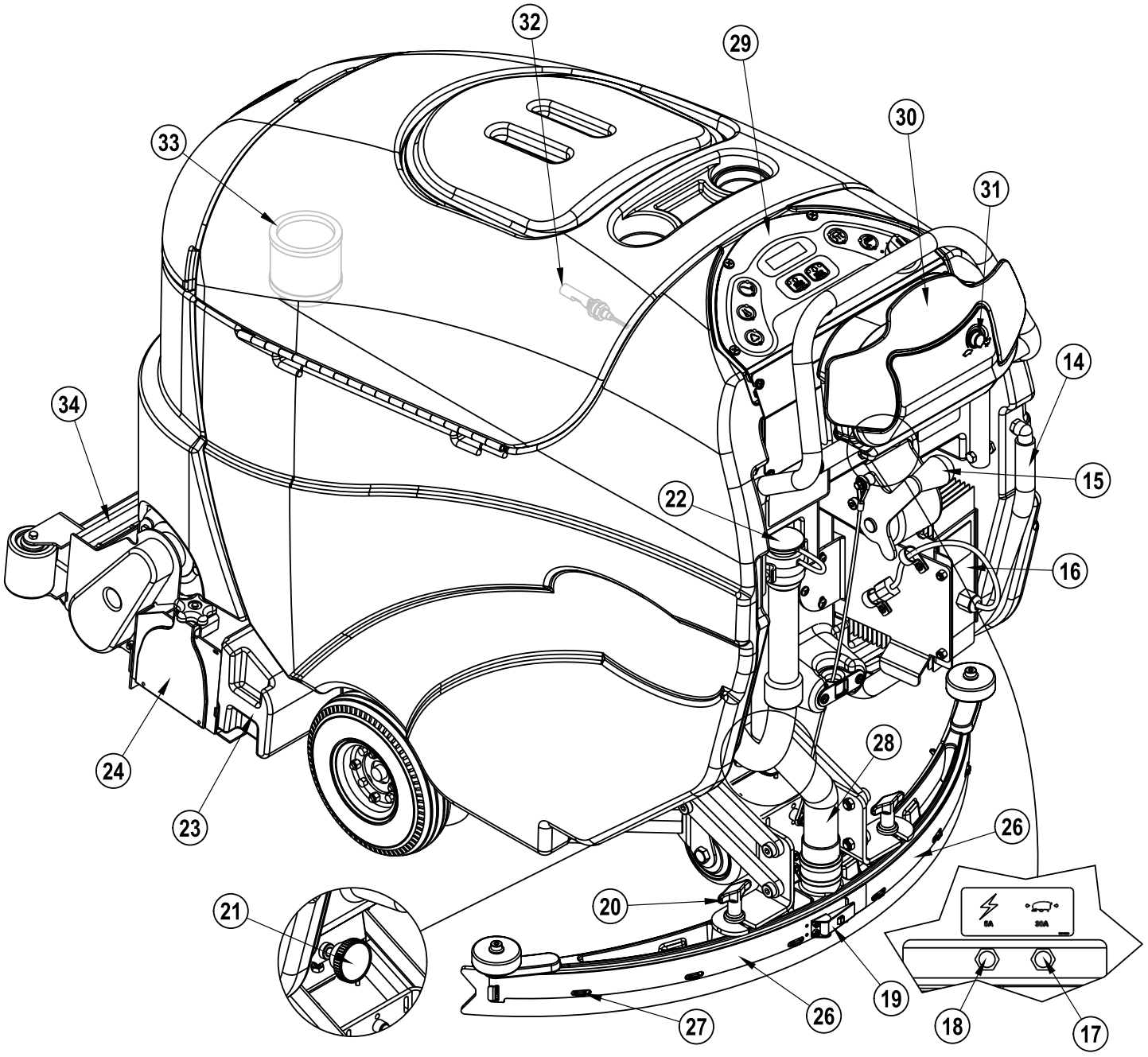
По мере чтения данного руководства, вы обнаружите цифровые или буквенные обозначения, выделенные жирным шрифтом и заключенные в круглые скобки, например, **(2).** Данные цифровые обозначения обозначают узлы, изображенные на данной странице, если не указано иное. При необходимости просматривайте данную страницу для выявления расположения узла, упомянутого в тексте. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Подробное пояснение каждого узла, изображенного на иллюстрациях на следующих 3-х страницах, представлено в руководстве по обслуживанию.

1 Заливная горловина резервуара для моющего раствора
2 Рукоятка управления
3 Держатели для бутылок
4 Приемный фильтр двигателя всасывающего агрегата
5 Крышка резервуара для отработанного раствора
6 Крышка доступа к баллончику для моющего средства (EDS)
6a Баллончик для моющего средства (EDS) (только для моделей EDS)
7 Моечный узел
8 Юбка моечного узла
9 Бампер моечного узла
10 Ведущее колесо
11 Фильтр моющего раствора
12 Скребок
13 Запорный вентиль для моющего раствора



ИЗУЧИТЕ СВОЮ МАШИНУ

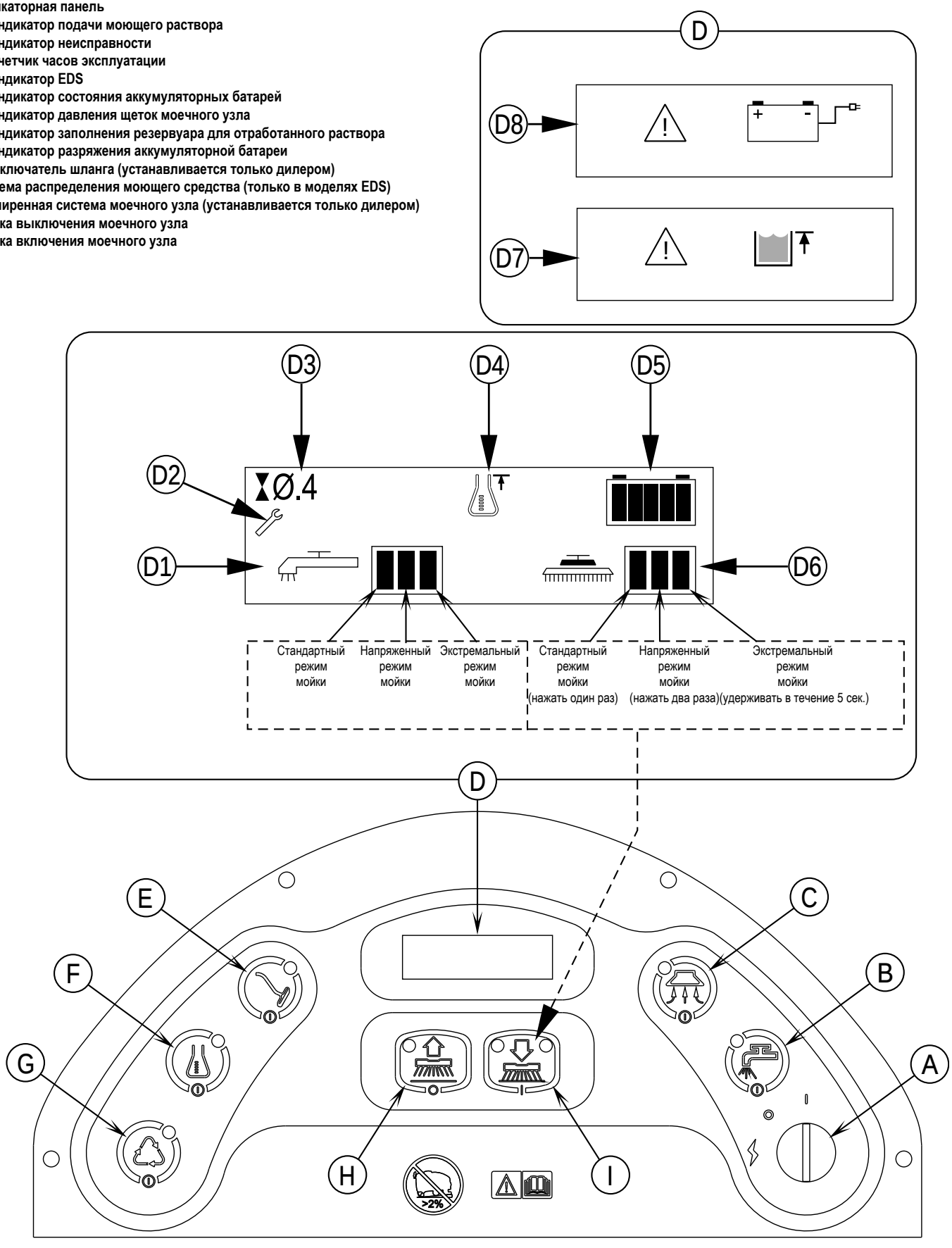
14 Индикатор сливного шланга/ уровня моющего раствора
15 Рычаг подъема / опускания скребка
16 Встроенное зарядное устройство (не во всех моделях)
17 Прерыватель цепи колесного привода
18 Прерыватель цепи управления
19 Фиксатор лезвия скребка
20 Гайка с накаткой для крепления скребка
21 Регулировочная ручка скребка
22 Сливной шланг резервуара для отработанного раствора
23 Бункер для мусора (только в моделях с цилиндрическими щетками)
24 Блок холостого шкива (только в моделях с цилиндрическими щетками)
25 Соединитель для портативного батарейного источника питания (только для моделей без встроенного зарядного устройства)
25a Соединитель для портативного батарейного источника питания (только для моделей со встроенным зарядным устройством)
26 Натяжной ремень лезвия скребка
27 Центровочные пальцы лезвия скребка
28 Шланг отвода отработанной жидкости
29 Приборная панель
30 Лопаточный тумблер управления движением
31 Ручка управления ограничением скорости
32 Переключатель отключения всасывающего агрегата
33 Фильтр расширенного моечного узла (по заказу)
34 Коллектор моющего раствора (только в моделях с цилиндрическими щетками)



ИЗУЧИТЕ СВОЮ МАШИНУ

A Переключатель (мощность)
B Кнопка включения подачи моющего раствора
C Кнопка включения всасывающего агрегата
D Индикаторная панель
- D1 Индикатор подачи моющего раствора
- D2 Индикатор неисправности
- D3 Счетчик часов эксплуатации
- D4 Индикатор EDS
- D5 Индикатор состояния аккумуляторных батарей
- D6 Индикатор давления щеток моечного узла
- D7 Индикатор заполнения резервуара для отработанного раствора
- D8 Индикатор разряжения аккумуляторной батареи

E Переключатель шланга (устанавливается только дилером)
F Система распределения моющего средства (только в моделях EDS)
G Расширенная система моечного узла (устанавливается только дилером)
H Кнопка выключения моечного узла
I Кнопка включения моечного узла



АККУМУЛЯТОРНЫЕ БАТАРЕИ

Если Ваша машина поставляется со встроенными аккумуляторными батареями, произведите следующие операции:

- Проверьте, подсоединены ли аккумуляторные батареи к машине **(25 или 25a)**.
- Поверните переключатель **(A)** в положение вкл. (On) и проверьте показание индикатора аккумуляторных батарей **(D5)**. Если шкала индикатора полностью заполнена, аккумуляторные батареи готовы к использованию. Если шкала заполнена менее, чем на половину, перед использованием машины необходимо зарядить аккумуляторные батареи. См. раздел «Зарядка аккумуляторных батарей».
- **ВАЖНО!: ЕСЛИ ВАША МАШИНА ОСНАЩЕНА ВСТРОЕННЫМ ЗАРЯДНЫМ УСТРОЙСТВОМ, ПРОСМОТРИТЕ РУКОВОДСТВО ПО УСТРОЙСТВУ OEM И ПРОВЕРЬТЕ, СООТВЕТСТВУЕТ ЛИ ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО ТИПУ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В ВАШЕЙ МАШИНЕ (СМ. СХЕМУ).**

См. TSBUS2007-979 для подробной информации относительно последних алгоритмов зарядного устройства.

Если Ваша машина поставляется без встроенных аккумуляторных батарей, произведите следующие операции:

- Свяжитесь с авторизированным дилером компании Nilfisk для получения информации о рекомендуемых аккумуляторных батареях.
- Установите аккумуляторные батареи в соответствии с инструкциями, приведенными ниже.
- **НЕЛЬЗЯ устанавливать три 12-вольтные аккумуляторные батареи в вашу машину. Установка таких батарей влияет на стабильность машины.**
- **ВАЖНО!: ЕСЛИ ВАША МАШИНА ОСНАЩЕНА ВСТРОЕННЫМ ЗАРЯДНЫМ УСТРОЙСТВОМ, ПРОСМОТРИТЕ РУКОВОДСТВО ПО УСТРОЙСТВУ OEM И ПРОВЕРЬТЕ, СООТВЕТСТВУЕТ ЛИ ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО ТИПУ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В ВАШЕЙ МАШИНЕ (СМ. СХЕМУ).**

См. TSBUS2007-979 для подробной информации относительно последних алгоритмов зарядного устройства.

⚠ ВНИМАНИЕ!

При работе с аккумуляторными батареями необходимо соблюдать особые меры предосторожности. Серная кислота, используемая в качестве электролита в аккумуляторных батареях, может серьезно повредить глаза или кожу при попадании на них. Через щели в крышках аккумуляторных батарей выходит взрывоопасный водородный газ. Этот газ может возгореться от любой электрической дуги, искры или пламени. Не устанавливайте свинцовые батареи в запечатанных контейнерах или оболочках. Водород, образующийся при перезарядке, должен иметь возможность улетучиться.

При работе с аккумуляторными батареями...

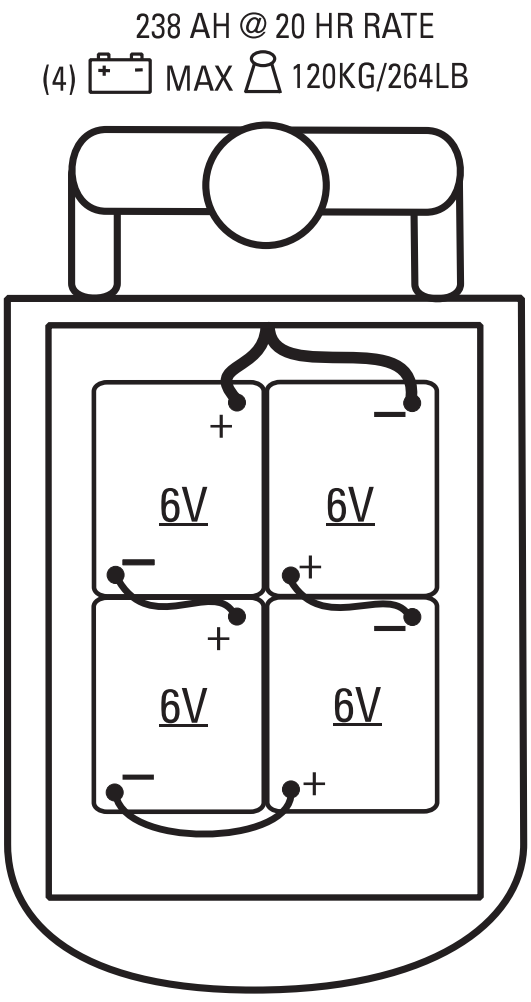
* Снимите все ювелирные украшения
* Не курите
* Надевайте защитные очки, резиновый фартук и резиновые перчатки
* Работайте в хорошо проветриваемой зоне
* Не допускайте, чтобы инструменты соприкасались более чем с одной клеммой аккумуляторной батареи одновременно
* ВСЕГДА перед заменой аккумуляторных батарей, в первую очередь отсоединяйте негативный (заземляющий) кабель с целью предотвращения образования искр.
* ВСЕГДА при установке аккумуляторных батарей подсоединяйте негативный кабель в последнюю очередь.

⚠ ОСТОРОЖНО!

Если аккумуляторные батареи неправильно установлены и подсоединены, могут быть серьезно повреждены электрические компоненты машины. Установку аккумуляторных батарей должен производить специалист компании Nilfisk, квалифицированный электрик или производитель аккумуляторных батарей.

1 Выньте аккумуляторные батареи из транспортировочной упаковки и тщательно осмотрите на предмет трещин или других повреждений. Если обнаружено повреждение, свяжитесь с транспортной компанией, которая осуществила доставку, или с производителем аккумуляторных батарей для подачи искомого заявления о возмещении убытков.
2 Поверните переключатель-ключ **(A)** в положение (OFF) (выкл.) и выньте ключ.
3 Отклоните резервуар для отработанной жидкости в сторону, в зафиксированное положение. Снимите кабели для подключения аккумуляторных батарей, находящиеся внутри отсека для аккумуляторных батарей.
4 В комплект машины, поставляемой с завода, входит достаточное количество кабелей для установки четырех 6-вольтных батарей. Осторожно поместите аккумуляторные батареи в отсек для батарей и разместите их так, как изображено на **Рис. 1**. Закрепите аккумуляторные батареи как можно ближе к задней части машины.
5 Закрепите кабели, как изображено на рисунке. Разместите кабели так, чтобы крышки аккумуляторных батарей можно было легко снять для проведения работ по техническому обслуживанию аккумуляторных батарей.
6 Осторожно затяните гайки каждой клеммы аккумуляторных батарей, чтобы клемма не вращалась. Не затягивайте клеммы слишком сильно, так как это может затруднить их снятие для проведения последующих работ по техническому обслуживанию.
7 Нанесите на клеммы распылением покрытие для клемм аккумуляторных батарей (можно приобрести во многих магазинах, торгующих автозапчастями).
8 Поместите по одному черному резиновому чехлу на клеммы и подсоедините соединитель для портативного батарейного источника питания **(25 или 25a)**.

РИС. 1



УСТАНОВКА ЩЕТОК (ДИСКОВЫХ)

⚠ ОСТОРОЖНО!

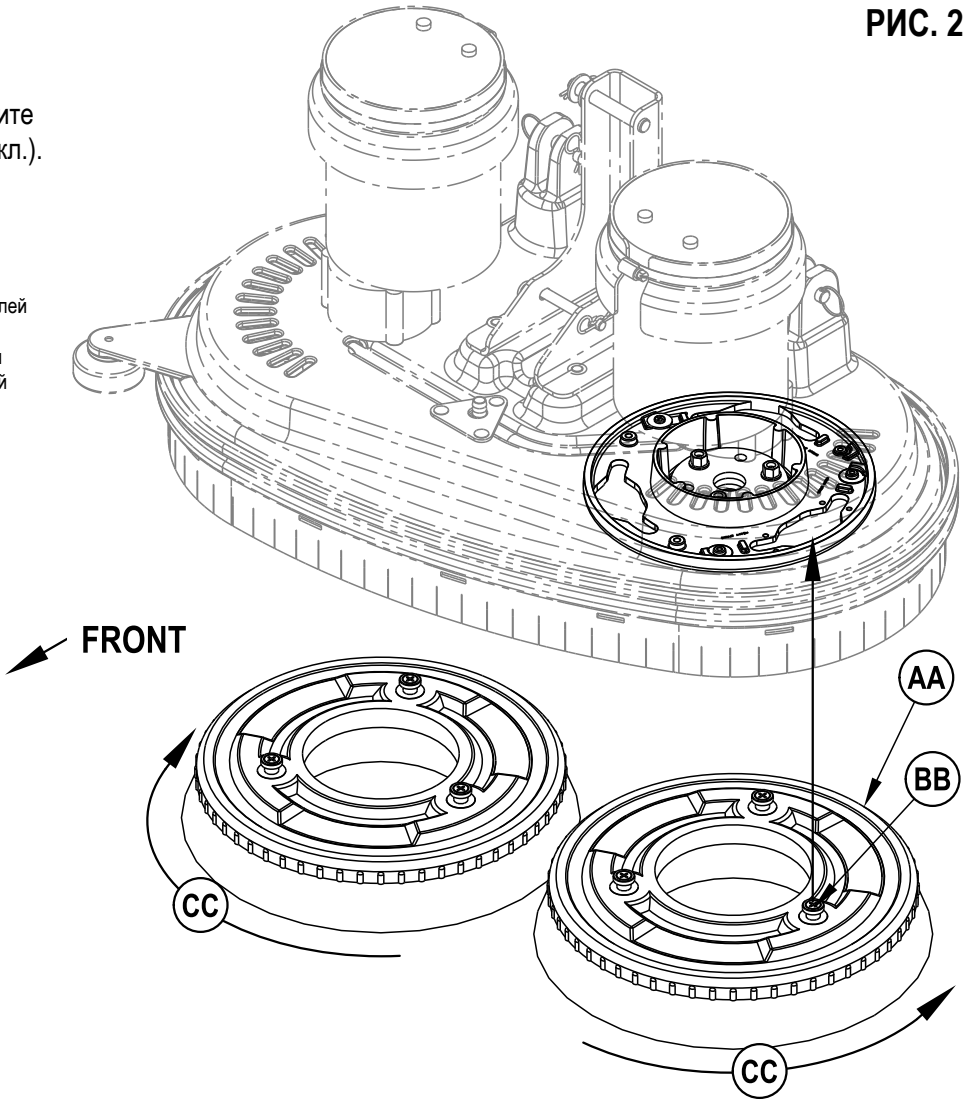
Перед тем, как сменить щетки и открыть любую эксплуатационную панель, приведите переключатель-ключ в положение (O) (выкл.).

1 Проверьте, находится ли узел со щетками **(7)** в ПОДНЯТОМ положении. Проверьте, выключен ли переключатель **(A)**.

2 При использовании подушек, установите подушки в держатели подушек.

3 **См. Рис. 2.** Для установки щеток **(AA)** (или держателей подушек) совместите выступы **(BB)** на щетках с отверстиями в монтажной плите и поверните, чтобы закрепить их на месте (поворачивайте внешний край щетки по направлению к задней части машины, как изображено на рисунке **(CC)**).

РИС. 2



УСТАНОВКА ЩЕТОК (ЦИЛИНДРИЧЕСКИХ)

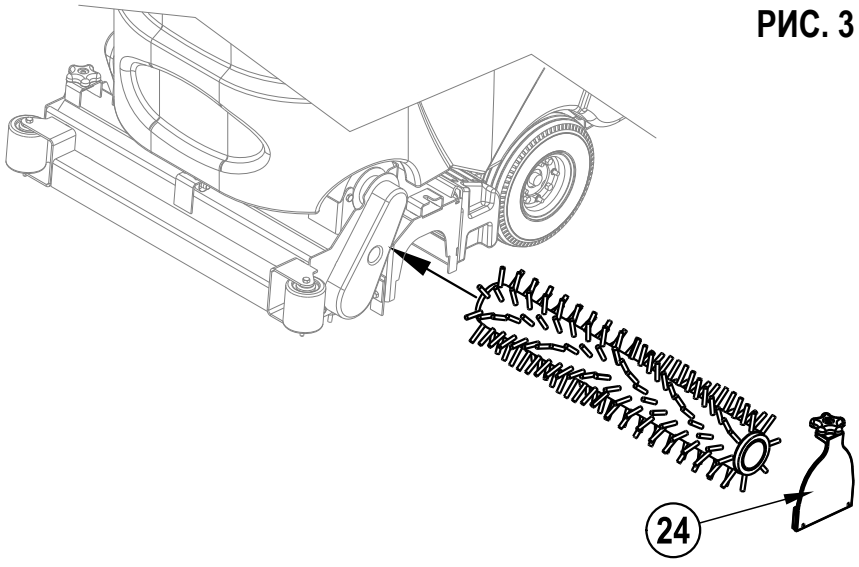
⚠ ОСТОРОЖНО!

Перед тем, как сменить щетки и открыть любую эксплуатационную панель, приведите переключатель-ключ в положение (O) (выкл.).

1 Проверьте, находится ли узел с щетками в ПОДНЯТОМ положении. Проверьте, выключен ли переключатель **(A)**.

2 **См. Рис. 3.** Для того чтобы подобраться к щеткам, открутите черные ручки (по одной с каждой стороны), расположенные в верхней части блоков с холостыми шкивами **(24)** и снимите холостые шкивы. Поместите щетку в кожух, приподнимите, надавите и поверните, чтобы она уселась на место. Установите блоки с холостыми шкивами.

РИС. 3



НАПОЛНЕНИЕ РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ МОЮЩЕГО РАСТВОРА

Наполните резервуар для моющего раствора чистым раствором в количестве 20 галлонов (76 л). Не наполняйте резервуар для моющего раствора сверх расстояния в 7.5 см (3 дюйма) от нижнего края заливной горловины **(1)**. Моющий раствор представляет собой смесь воды и химического моющего средства, подходящего для выполняемой работы. Всегда соблюдайте инструкции по разведению моющего средства, указанные на этикетке моющего средства. **ПРИМЕЧАНИЕ:** В машинах EDS приготовление моющего раствора можно производить в резервуаре, а также можно использовать систему распределения моющего средства EDS. При использовании системы распределения моющего средства EDS, нельзя заливать в резервуар моющее средство, в резервуар следует заливать только чистую воду.

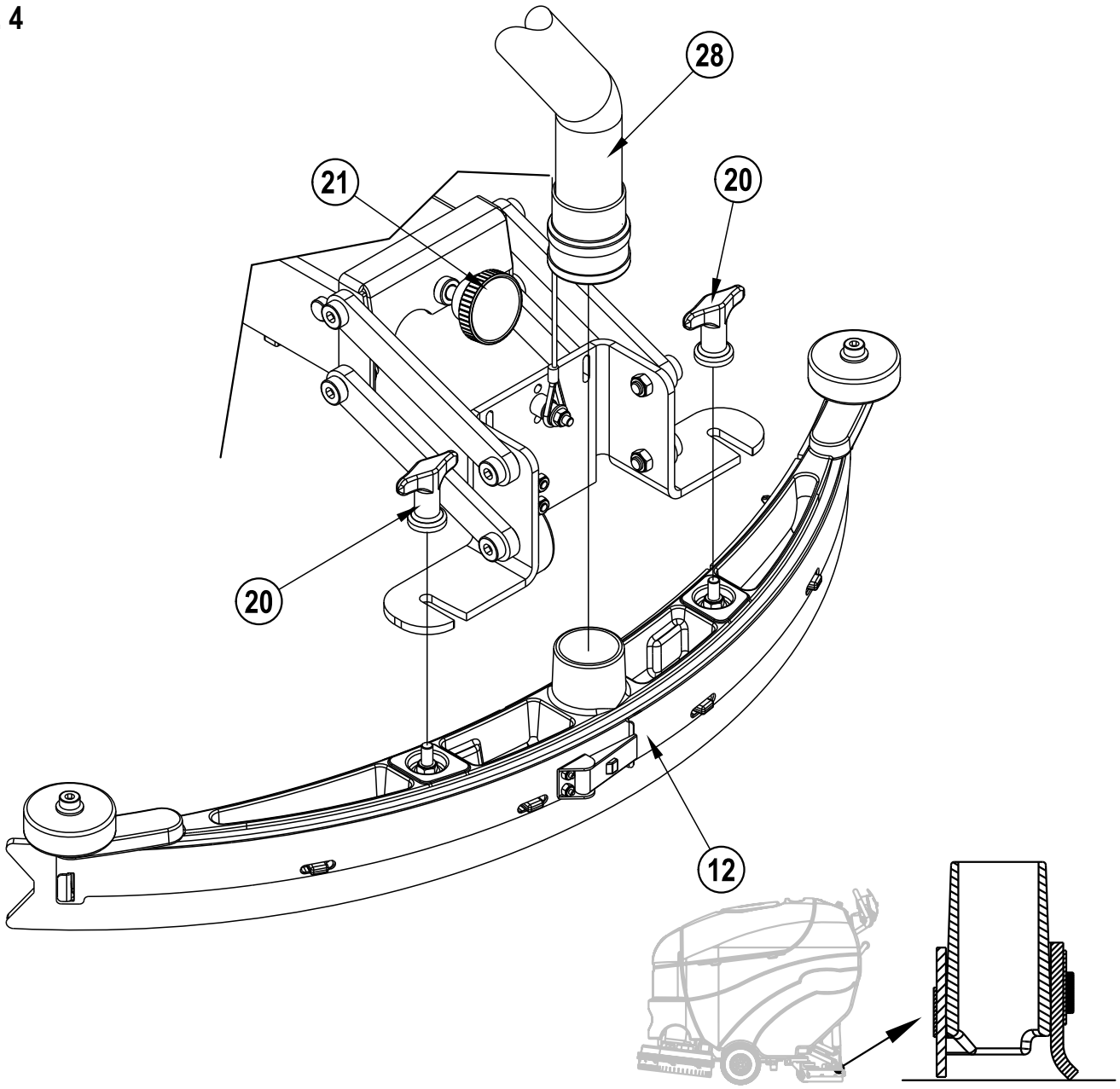
⚠ ОСТОРОЖНО!

Используйте только жидкие невоспламеняющиеся моющие средства с низким пенообразованием, предназначенные для использования в автоматических поломоечных машинах. Температура воды не должна превышать 130 градусов по Фаренгейту (54,4 градуса по Цельсию).

УСТАНОВКА СКРЕБКА

1 **См. Рис. 4.** Поместите скребок **(12)** на монтажную скобу для скребка и закрутите гайки для крепления скребка **(20)**.
2 Подсоедините шланг для отработанной жидкости **(28)** к впускному отверстию скребка.
3 Опустите скребок, слегка продвиньте машину вперед и отрегулируйте наклон скребка с помощью регулировочных ручек **(21)** так, чтобы заднее лезвие скребка равномерно касалось пола по всей его ширине и было слегка изогнуто, как изображено на рисунке.

РИС. 4



ПОДГОТОВКА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СИСТЕМЫ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА (EDS)

ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ:

При смене моющего средства, система должна быть очищена от используемого ранее средства. ПРИМЕЧАНИЕ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ: Перед очисткой, машину следует разместить над спускным отверстием в полу, так как в процессе очистки будет выливаться небольшое количество моющего средства.

Для промывки системы при замене моющего средства:

1 Отсоедините и снимите баллончик для моющего средства.

2 Включите переключатель **(A)** и нажмите на переключатель распределения моющего средства **(F)** и на переключатель подачи моющего раствора **(B)** и удерживайте в течение, по крайней мере, 2-х секунд. **ПРИМЕЧАНИЕ:** После активизации, процесс очистки занимает 10 секунд. Рассмотрите рисунок, представленный на следующей странице, чтобы ознакомиться с индикаторами системы распределения моющего средства. Как правило, одного цикла достаточно для промывки системы.

Для промывки системы, производимой один раз в неделю:

1 Отсоедините и снимите баллончик для моющего средства. Установите и закрепите баллончик, наполненный чистой водой.

2 Включите переключатель **(A)** и нажмите на переключатель распределения моющего средства **(F)** и на переключатель подачи моющего раствора **(B)** и удерживайте в течение, по крайней мере, 2-х секунд. **ПРИМЕЧАНИЕ:** После активизации, процесс очистки занимает 10 секунд. Рассмотрите рисунок, представленный на следующей странице, чтобы ознакомиться с индикаторами системы распределения моющего средства. Как правило, одного цикла достаточно для промывки системы.

Когда баллончик для моющего средства будет почти пустым, на индикаторной панели **(D)** загорится индикатор. Индикатор «Низкий уровень моющего средства» будет гореть до тех пор, пока Вы не восстановите систему. Как только загорится индикатор, Вы должны лишь залить бутылку моющего средства, объемом в один галлон, в баллончик для моющего средства, не беспокоясь об измерениях. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Восстанавливайте систему только при заполненном баллончике. При замене баллончиков, индикатор «Низкий уровень моющего средства» будет точно отражать состояние, если новый баллончик имеет тот же уровень, что и баллончик, который вы заменили.

Для восстановления системы:

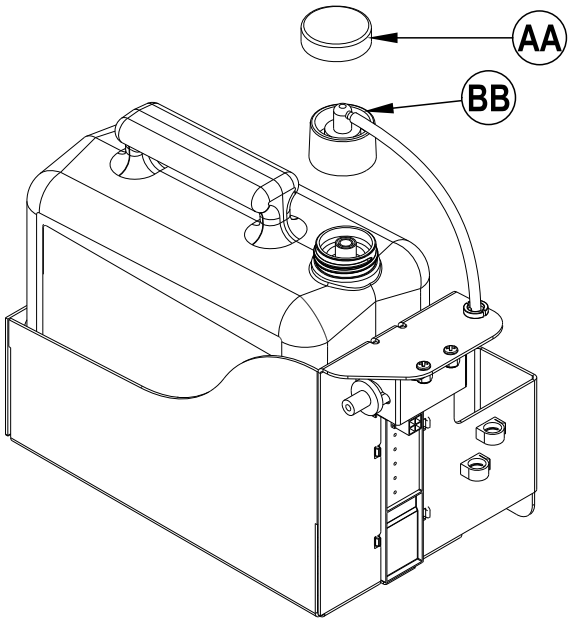
1 Включите переключатель **(A)** и нажмите на переключатель распределения моющего средства **(F)**, удерживая его в течение 2-х секунд. Рассмотрите рисунок, представленный на следующей странице, чтобы ознакомиться с индикаторами системы распределения моющего средства.

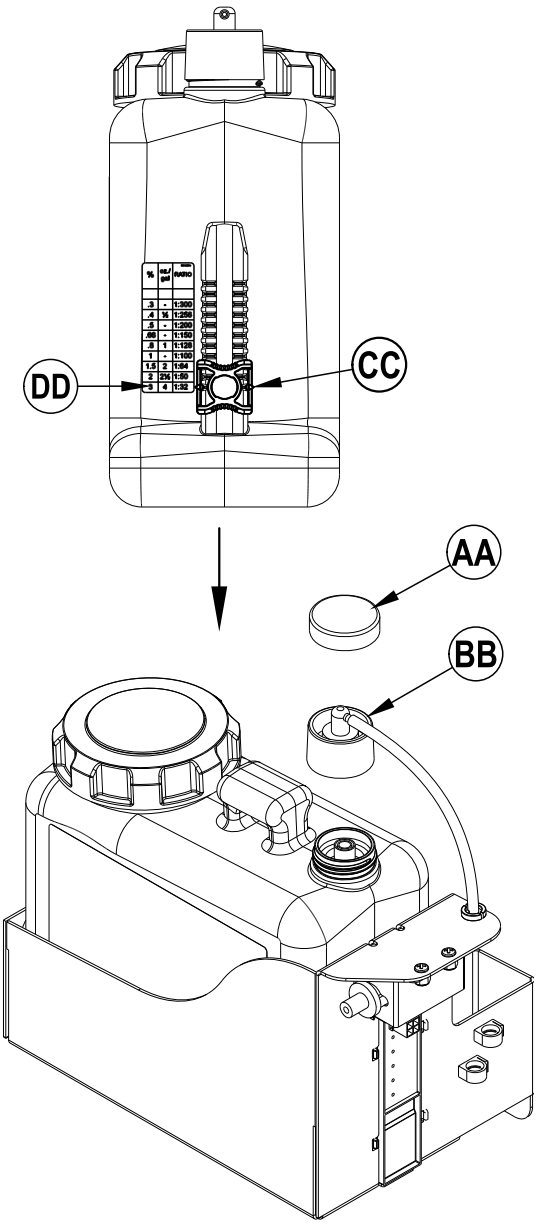
СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ОДНОРАЗОВЫМ БАЛЛОНЧИКАМ:

Снимите крышку **(AA)** и поместите баллончик в отсек для моющего средства. Установите сухую крышку с зазором **(BB)** как показано на рисунке.

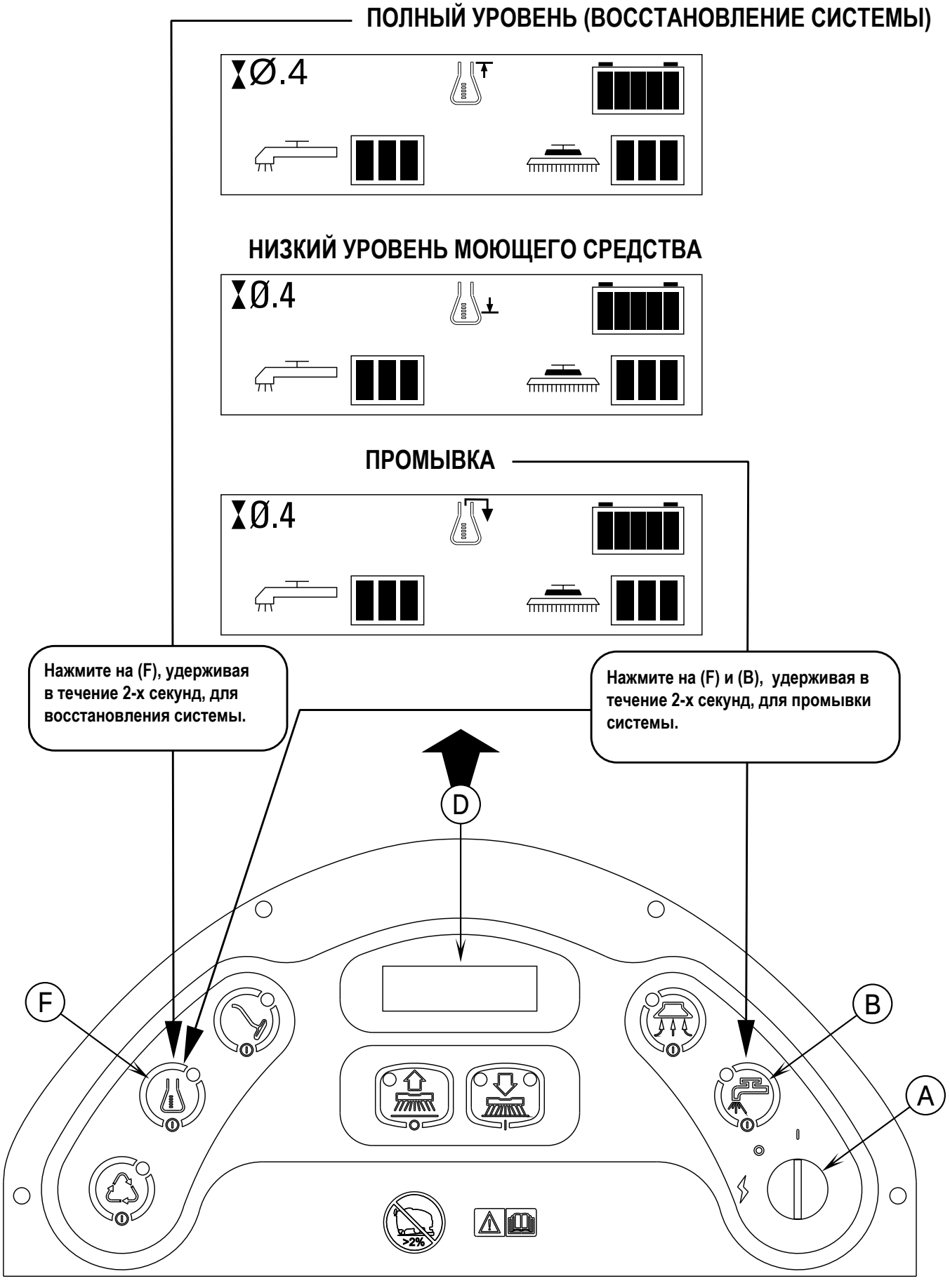
СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БАЛЛОНЧИКАМ МНОГОРАЗОВОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ:

Залейте максимум 1,25 галлона (4,73 литра) моющего средства в баллончик. **ПРИМЕЧАНИЕ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ:** С целью предотвращения выплескивания моющего средства на машину, выньте баллончик для моющего средства из отсека перед его наполнением. Рекомендуется использовать разные баллончики для каждого моющего средства, которые вы планируете использовать. На баллончиках имеются белые наклейки, на которых вы можете записывать наименование используемого средства. На баллончике для моющего средства имеется магнитный ползунок **(CC)**, который должен быть установлен на соответствующий коэффициент разбавления в соответствии с инструкциями по разбавлению моющего средства, указанными на бутылке. Передвиньте магнитный ползунок **(CC)** в положение, определяемое по деколи с указанием коэффициента разбавления моющего средства **(DD)**. При установке нового баллончика, снимите крышку **(AA)** и поместите баллончик в отсек для моющего средства. Установите сухую крышку с зазором **(BB)** как показано на рисунке.





ПОДГОТОВКА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СИСТЕМЫ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА (EDS)



ВЛАЖНАЯ ЧИСТКА

⚠ ВНИМАНИЕ!

Проверьте, знаете ли Вы назначение элементов управления и их функции. Находясь на пандусах или на наклонных плоскостях при полной загрузке, избегайте внезапных остановок. Избегайте крутых поворотов и разворотов. При съезде вниз с холмов двигайтесь на низкой скорости. Производите уборку только при подъеме (при въезде) по наклонной поверхности.

1 Выполните инструкции, представленные в разделе «Подготовка машины к эксплуатации» данного руководства.

2 Включите главный переключатель **(A)** в положение вкл. (I). На панели управления загорятся индикаторные лампы индикатора аккумуляторных батарей и счетчика часов эксплуатации на дисплее **(D)**.

3 Для транспортировки машины в место проведения уборки нажмите на тумблер управления движением **(30)** по направлению вперед для движения вперед или потяните тумблер управления движением **(30)** назад для движения в обратном направлении. Изменяйте давление на тумблер управления движением **(30)** для достижения нужной скорости. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Ручка управления ограничением скорости **(13)** используется для контроля максимальной скорости, как при движении вперед, так и при движении назад.

4 Нажмите на переключатель подачи моющего раствора **(B)** и удерживайте его в течение 5 секунд для предварительного увлажнения пола. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Это необходимо сделать до включения моечного узла, который включается нажатием на переключатель **(I)**.

5 Нажмите на переключатель включения моечного узла **(I)** один раз для активизации стандартного режима или два раза для активизации напряженного режима мойки. Для активизации экстремального режима мойки, нажмите на переключатель и удерживайте его в течение 5 секунд. Как система моющего раствора, так и система распределения моющего средства (модели EDS), имеет 3 установленных значения подачи моющего раствора, которые определяются 3 режимами мойки (См. панель управления).
ПРИМЕЧАНИЕ: Интенсивность подачи моющего раствора может меняться в зависимости от функции скорости движения, если Вы не желаете повышать давление щеток. Нажмите на переключатель подачи моющего раствора **(B)** и удерживайте его в течение 3-х секунд (начнет мигать индикатор подачи моющего раствора) и затем отпустите его. В течение 3-х секунд Вы сможете установить другую скорость подачи моющего раствора, нажимая повторно на переключатель подачи моющего раствора **(B)** до тех пор, пока на индикаторе подачи моющего раствора **(D1)** не будет изображен нужный вам режим (Стандартный, напряженный или экстремальный / см. панель управления). Любые последующие регулировки давления щеток приведут к восстановлению скорости потока моющего раствора к исходному значению.
ПРИМЕЧАНИЕ: При нажатии на переключатель включения моечного узла **(I)** автоматически активизируются системы подачи моющего раствора и всасывающего агрегата и система распределения моющего средства (модели EDS). Никаких других действий, кроме опускания скребка **(15)**, не требуется. В процессе уборки, в любое время, можно отключить или снова включить какую-либо систему, нажав на ее переключатель. Если Вы установили комплект расширенной системы моечного узла, эта система не будет активизироваться автоматически. Вы должны будете нажать на переключатель повторного цикла **(G)** для активизации данной системы. Система повторного цикла не будет включаться, если уровень воды в резервуаре для отработанной жидкости не достигнет определенного уровня.

6 Опустите скребок с помощью рычага подъема / опускания скребка **(15)**.

7 Когда тумблер управления движением **(30)** находится в нейтральном положении, системы моечного узла, всасывающего агрегата, подачи моющего раствора и распределения моющего средства (модели EDS) активизируются, но не функционируют. Возьмитесь за рукоятку управления **(2)** и нажмите на тумблер управления движением **(30)** по направлению вперед для того, чтобы системы моечного узла, всасывающего агрегата, подачи моющего раствора и распределения моющего средства (модели EDS) начали функционировать, и чтобы машина двигалась вперед. Для достижения наилучших результатов, передвигайте машину со скоростью медленного шага. Во время крутых разворотов, нажимайте на переключатель подачи моющего раствора **(B)** один раз для отключения подачи моющего раствора. Оттягивайте тумблер управления движением **(30)** назад для движения в обратном направлении. Во время движения машины в обратном направлении, щетки будут работать, однако не будет подаваться моющий раствор, и не будет распределяться моющее средство.

⚠ ОСТОРОЖНО!

Для избежания повреждения пола, перемещайте машину во время вращения щеток.

8 При очень сильном загрязнении пола, одного прохода может быть не достаточно, и может потребоваться операция «двойная промывка». Эта операция не отличается от операции промывки с использованием одного прохода, за исключением того, что во время первого прохода скребок поднимается в верхнее положение. Таким образом, моющий раствор остается на полу более продолжительное время. Окончательный проход осуществляется по тому же маршруту, только скребок опускается для сбора накопленного моющего раствора.

9 Резервуар для отработанной жидкости оснащен запорным переключателем, который отключает ВСЕ системы, кроме системы движения, при заполненном резервуаре. При активизации данного переключателя, необходимо опорожнить резервуар для отработанной жидкости. При активизированном переключателе машина не будет собирать воду или чистить щетками.
ПРИМЕЧАНИЕ: При активизированном переключателе все индикаторные лампы на приборной панели потухают, и загорается индикатор заполнения резервуара для отработанного раствора **(FF)**.

10 Если оператор хочет остановить уборку, или если заполнен резервуар для отработанной жидкости, следует нажать один раз на переключатель выключения моечного узла **(H)**. Щетки перестанут вращаться, прекратится подача моющего раствора, и моечный узел поднимется в верхнее положение. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Всасывающий агрегат отключится с интервалом в 10 секунд. Задержка необходима для сбора оставшейся воды без необходимости включать снова всасывающий агрегат.

11 Поднимите скребок и переместите машину к специально предназначенному «МЕСТУ СЛИВА» отработанной жидкости и опорожните резервуар для отработанной жидкости. Для опорожнения резервуара снимите сливной шланг резервуара для отработанной жидкости **(22)** с подвески и откройте крышку (держите шланг выше уровня воды в резервуаре для предотвращения внезапной и непроизвольной утечки отработанной воды). Можно пережать шланг резервуара для отработанной жидкости **(22)** для регулирования потока. Наполните резервуар для моющего раствора и продолжите уборку.

ПРИМЕЧАНИЕ: Проверьте, правильно ли установлены крышки резервуара для отработанного раствора **(5)** и сливного шланга резервуара для отработанного раствора **(22)**, в противном случае, машина не будет собирать воду надлежащим образом. При необходимости зарядки аккумуляторных батарей, загорится индикатор разрядки аккумуляторных батарей **(GG)**, а через 30 секунд отключится двигатель всасывающего агрегата. Переместите машину в место технического обслуживания и перезарядите аккумуляторные батареи в соответствии с инструкциями, представленными в разделе, посвященном аккумуляторным батареям.

ВЛАЖНАЯ УБОРКА

Для выполнения влажной уборки необходимо оснастить машину необходимыми дополнительными насадками.

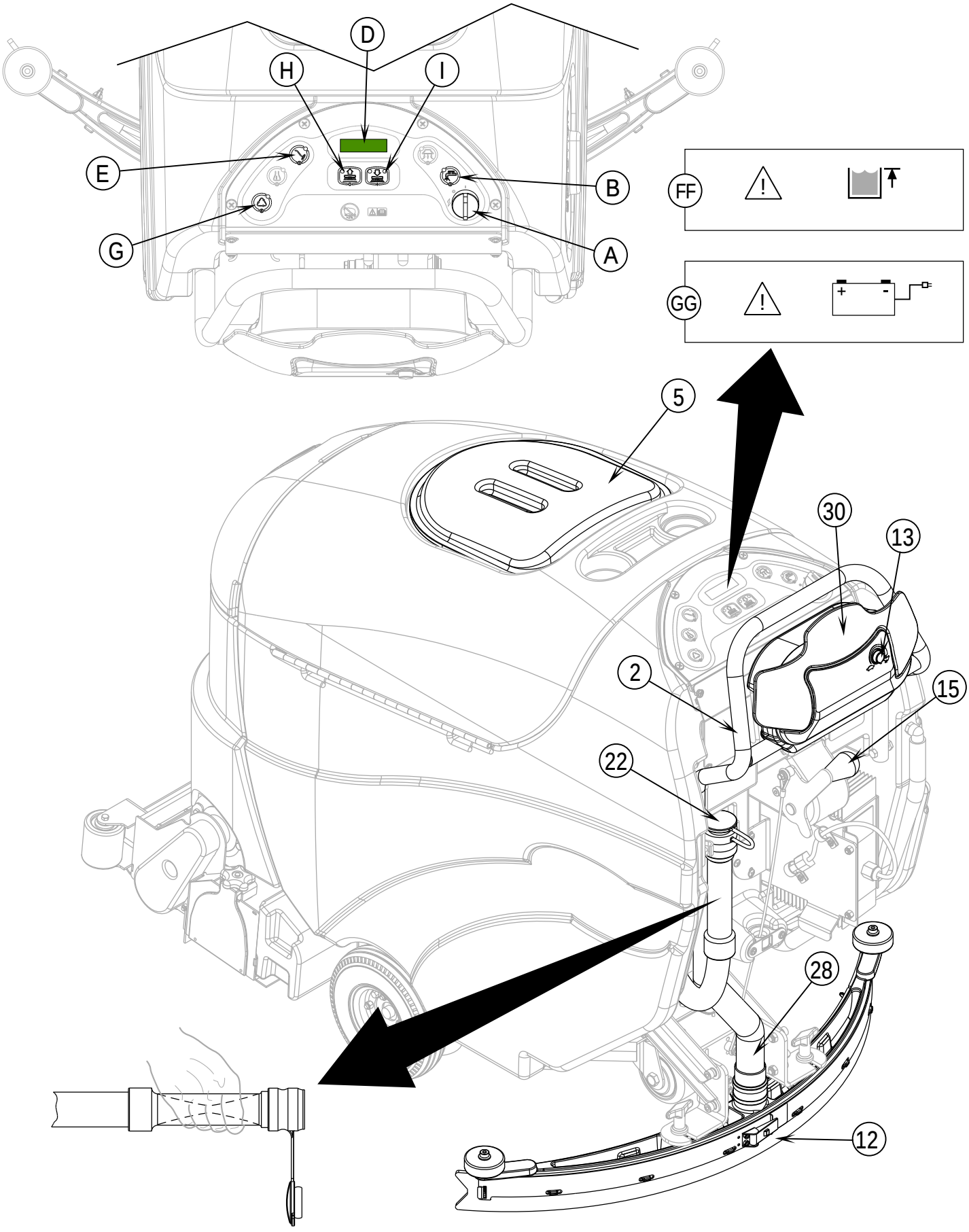
1 Отсоедините шлаг для отработанной жидкости **(28)** от скребка **(12)**.

2 Подсоедините подходящую насадку для сбора воды к шлангу (можно приобрести в компании Nilfisk).

3 Включите главный переключатель **(A)** в положение вкл.

4 Нажмите на переключатель насадки **(E)** один раз для включения двигателя всасывающего агрегата.

ПРИМЕЧАНИЕ ДЛЯ ОБСЛУЖИВАЮЩЕГО ПЕРСОНАЛА: Детальное описание функций всех рычагов управления и информацию о дополнительных возможностях ищите в руководстве по техническому обслуживанию.


D
H
I
E
B
G
A
FF
GG
5
30
13
2
15
22
28
12

ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

1 Поднимите щетки (или подушки) и скребок. Переместите машину в место проведения технического обслуживания.
2 Поверните переключатель-ключ **(A)** в положение (OFF) (выкл.) и выньте ключ.
3 Для опорожнения резервуара для моющего раствора, вытяните сливной шланг резервуара для моющего раствора **(14)** с колена. Направьте шланг на сток, расположенный в полу, или в ведро. Ополосните резервуар чистой водой. Осмотрите шланги, замените в случае их изломов или повреждения.
4 Для опорожнения резервуара для отработанной жидкости, снимите сливной шланг резервуара для отработанной жидкости **(22)** с подвески и откройте крышку (держите шланг выше уровня воды в резервуаре для предотвращения внезапной и непроизвольной утечки отработанной воды). Можно пережать шланг резервуара для отработанной жидкости **(22)** для регулирования потока. Ополосните резервуар и переключатели резервуара для отработанной жидкости **(32)** чистой водой. Осмотрите шланги резервуара для отработанной жидкости и шланги всасывающего агрегата, замените в случае их изломов или повреждения. **ПРИМЕЧАНИЕ ДЛЯ ОБСЛУЖИВАЮЩЕГО ПЕРСОНАЛА:** Следите за тем, чтобы во время уборки вода не попадала в приемный фильтр двигателя всасывающего агрегата **(4)**.
ПРИМЕЧАНИЕ: Если ваша машина оснащена расширенной системой моечного узла, необходимо промыть систему.
4a После каждого использования тщательно опорожняйте и прополаскивайте резервуар для отработанной жидкости, после чего заполняйте резервуар для отработанной жидкости чистой водой на одну треть.
4b Нажмите на кнопку расширенной системы моечного узла **(G)** и удерживайте в течение 3 секунд (индикатор загорится зеленым светом) для активизации функции промывки. Промывка производится в течение 20 секунд. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Промывка необходима для удаления мусора из системы. Если вы не будете этого делать, может засориться насос и (или) соленоидный клапан.
5 Снимите щетки или держатели подушек. Ополосните щетки или подушки теплой водой и повесьте их для просушки. Полностью высушите полировальные подушки перед использованием. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Вы можете снять щетки вручную или автоматически, нажав на переключатель выключения моечного узла **(H)** и удерживая его в течение 5 секунд **(только модели с дисковыми щетками)**.
6 Снимите скребок, ополосните его теплой водой и повесьте для просушки.
7 Ознакомьтесь с графиком технического обслуживания, представленным ниже, и выполните необходимые процедуры технического обслуживания перед тем, как поместить машину на хранение.

ГРАФИК ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

ЭЛЕМЕНТ ОБСЛУЖИВАНИЯ	Ежедневно	Один раз в неделю	Один раз в месяц	Один раз в год
Зарядка батарей	X			
Проверка/чистка резервуаров и шлангов (промывка переключателей резервуара для отработанной жидкости и приемного фильтра двигателя всасывающего агрегата)	X			
Проверка/чистка/ротация щеток/подушек	X			
Проверка/чистка скребка	X			
Чистка бункера в цилиндрических системах	X			
Промывка расширенной системы моечного узла (если установлена).	X			
Проверка уровня электролита в каждом элементе аккумуляторных батарей (не применяется для гелиевых аккумуляторных батарей)		X		
Проверка юбки кожуха моечного узла		X		
Проверка и чистка фильтра подачи моющего раствора		X		
Чистка коллектора моющего раствора в цилиндрических системах		X		
Чистка системы распределения моющего средства (только в моделях EDS)		X		
Смазка машины			X	
* Проверка угольных щеток				X

* Специалист компании Nilfisk должен проверять угольные щетки мотора всасывающего агрегата один раз в год или по истечении 300 часов эксплуатации машины. Угольные щетки мотора щеточного агрегата и мотора привода проверяются через каждые 500 часов эксплуатации машины или один раз в год.
ПРИМЕЧАНИЕ: Подробная информация по обслуживанию и запасным частям представлена в руководстве по техническому обслуживанию.

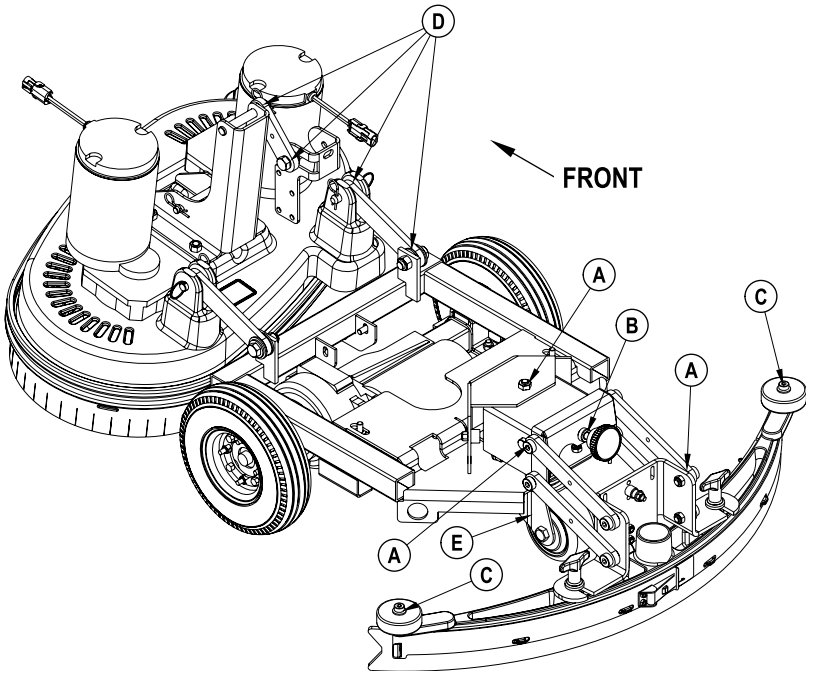
8 Храните машину в чистом, сухом месте.
9 Поверните переключатель-ключ **(A)** в положение (OFF) (выкл.) и выньте ключ.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ДВИГАТЕЛЯ САСЫВАЮЩЕГО АГРЕГАТА

Дилер компании Nilfisk должен проверять угольные щетки мотора всасывающего агрегата один раз в год или по истечении 300 часов эксплуатации машины.

⚠ ВАЖНО!

Ремонт неисправности мотора, вызванной неправильным обслуживанием угольных щеток, не покрывается гарантией. Ознакомьтесь с текстом ограниченной гарантии.



СМАЗКА МАШИНЫ

Один раз в месяц смазывайте следующие узлы легким машинным маслом:

- Основные центры вращения для обеспечения сцепления скребка **(A)**.
- Места резьбы рукояток регулировки наклона скребка **(B)**.
- Скребок и колеса **(C)**.
- Основные центры вращения для обеспечения сцепления щеток **(D)**.
- Ролики бампера платформы моечного узла.

Один раз в квартал смазывайте следующие узлы:

- Шарнирные соединения заднего саморегулирующегося колеса **(E)**.

ЗАРЯДКА ВОДНО-ЛИТИЕВЫХ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ

Заряжайте аккумуляторные батареи каждый раз, когда используется машина, или когда индикатор аккумуляторных батарей **(D)** заполнен менее, чем на половину.

ВНИМАНИЕ!

Не добавляйте дистиллированную воду перед зарядкой аккумуляторных батарей.
Зарядку аккумуляторных батарей производите в хорошо проветриваемой зоне
Не курите при зарядке аккумуляторных батарей.

При работе с аккумуляторными батареями...

* Снимите все ювелирные украшения
* Не курите
* Надевайте защитные очки, резиновый фартук и резиновые перчатки
* Работайте в хорошо проветриваемой зоне
* Не допускайте, чтобы инструменты соприкасались более чем с одной клеммой аккумуляторной батареи одновременно
* ВСЕГДА перед заменой аккумуляторных батарей, в первую очередь отсоединяйте негативный (заземляющий) кабель с целью предотвращения образования искр.
* ВСЕГДА при установке аккумуляторных батарей подсоединяйте негативный кабель в последнюю очередь.

Если Ваша машина поставляется со встроенным зарядным устройством для зарядки аккумуляторных батарей, произведите следующие операции:
Выключите переключатель **(A)**. Размотайте электрический шнур, расположенный сбоку от встроенного зарядного устройства и вставьте вилку шнура в заземленную розетку. Ознакомьтесь с руководством по использованию продукта OEM для получения подробных операционных инструкций.

Если Ваша машина поставляется без встроенного зарядного устройства для зарядки аккумуляторных батарей, произведите следующие операции:
Отсоедините аккумуляторные батареи от машины и вставьте соединитель зарядного устройства в соединитель портативного источника питания аккумуляторных батарей **(25)**. Выполните инструкции по применению зарядного устройства. ПРИМЕЧАНИЕ ДЛЯ ОБСЛУЖИВАЮЩЕГО ПЕРСОНАЛА: Убедитесь в том, что вы подсоединяете зарядное устройство к соединителю с прикрепленной к нему рукояткой.

ОСТОРОЖНО!

Чтобы предотвратить повреждение поверхностей пола, всегда протирайте верхнюю часть аккумуляторных батарей после зарядки, чтобы убрать воду или кислоту с их поверхности.

ПРОВЕРКА УРОВНЯ ЭЛЕКТРОЛИТА В АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЯХ

Проверяйте уровень электролита в аккумуляторных батареях, по крайней мере, один раз в неделю.
После зарядки аккумуляторных батарей, снимите вентиляционные колпачки и проверьте уровень электролита в каждом элементе аккумуляторных батарей. Добавьте дистиллированную или деминерализованную воду (продается во многих магазинах автомобильных запчастей) для наполнения каждого элемента до индикатора уровня (или до уровня свыше 10 мм от верхнего края сепараторов). Не переполняйте аккумуляторные батареи!

ОСТОРОЖНО!

Если аккумуляторные батареи переполнены, кислота может пролиться на пол.
Прикрутите вентиляционные колпачки. Промойте верхнюю часть аккумуляторных батарей содовым раствором (2 столовые ложки соды на 1 л воды).

ЗАРЯДКИ ГЕЛИЕВЫХ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ (VRLA)

Заряжайте аккумуляторные батареи каждый раз, когда используется машина, или когда индикатор аккумуляторных батарей **(D)** заполнен менее, чем на половину.

ВНИМАНИЕ!

Зарядку аккумуляторных батарей производите в хорошо проветриваемой зоне
Не курите при зарядке аккумуляторных батарей.

При работе с аккумуляторными батареями...

* Снимите все ювелирные украшения
* Не курите
* Надевайте защитные очки, резиновый фартук и резиновые перчатки
* Работайте в хорошо проветриваемой зоне
* Не допускайте, чтобы инструменты соприкасались более чем с одной клеммой аккумуляторной батареи одновременно
* ВСЕГДА перед заменой аккумуляторных батарей, в первую очередь отсоединяйте негативный (заземляющий) кабель с целью предотвращения образования искр.
* ВСЕГДА при установке аккумуляторных батарей подсоединяйте негативный кабель в последнюю очередь.

ОСТОРОЖНО!

Свинцово-кислотные аккумуляторные батареи (VRLA) будут обеспечивать превосходное функционирование и долгий срок службы ТОЛЬКО ПРИ ПРАВИЛЬНОЙ ПЕРЕЗАРЯДКЕ! Недостаточная зарядка или избыточная зарядка приведут к уменьшению срока службы аккумуляторных батарей и ухудшению их эффективности. Следите за НАДЛЕЖАЩИМ ИСПОЛНЕНИЕМ ИНСТРУКЦИЙ ПО ЗАРЯДКЕ! НЕ ПЫТАЙТЕСЬ ОТКРЫТЬ ДАННЫЕ АККУМУЛЯТОРНЫЕ БАТАРЕИ! Если батарея VRLA открыта, давление теряется, и оксидируются пластины. ЕСЛИ АККУМУЛЯТОРНЫЕ БАТАРЕИ ОТКРЫТЫ, ГАРАНТИЯ АННУЛИРУЕТСЯ.

Если Ваша машина поставляется со встроенным зарядным устройством для зарядки аккумуляторных батарей, произведите следующие операции:
Выключите переключатель **(A)**. Размотайте электрический шнур, расположенный сбоку от встроенного зарядного устройства и вставьте вилку шнура в заземленную розетку. Ознакомьтесь с руководством по использованию продукта OEM для получения подробных операционных инструкций.

Если Ваша машина поставляется без встроенного зарядного устройства для зарядки аккумуляторных батарей, произведите следующие операции:
Отсоедините аккумуляторные батареи от машины и вставьте соединитель зарядного устройства в соединитель портативного источника питания аккумуляторных батарей **(25)**. Выполните инструкции по применению зарядного устройства. **ПРИМЕЧАНИЕ ДЛЯ ОБСЛУЖИВАЮЩЕГО ПЕРСОНАЛА:** Убедитесь в том, что вы подсоединяете зарядное устройство к соединителю с прикрепленной к нему рукояткой.

ВАЖНО: Убедитесь в том, что Вы располагаете зарядным устройством, предназначенным для зарядки гелиевых аккумуляторных батарей. Используйте только те зарядные устройства, которые «регулируются напряжением» или «ограничены по напряжению». НЕЛЬЗЯ использовать стандартные зарядные устройства постоянного тока или зарядные устройства постепенно ослабевающего тока. Рекомендуется использовать зарядное устройство с датчиком температуры, так как ручная регулировка не является точной и может привести к повреждению любой аккумуляторной батареи VRLA.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ СКРЕБКА

Если скребок оставляет узкие прожилки или воду, возможно, загрязнены или повреждены резиновые лезвия. Снимите скребок, промойте его в теплой воде и осмотрите резиновые лезвия. Замените или переверните резиновые лезвия, если они порезаны, порваны, деформированы или изношены.

Для того, чтобы заменить или перевернуть внутреннее резиновое лезвие скребка...

1 **См. Рис. 5.** Приподнимите механизм скребка над полом и освободите центральный фиксатор **(19)** механизма скребка.
2 Снимите натяжные ремни **(26)**.
3 Снимите внутреннее лезвие с центровочных пальцев **(27)**.
4 Резиновое лезвие скребка имеет 4 рабочих края. Поверните лезвие так, чтобы чистый неповрежденный край был обращен к передней стороне машины. Замените лезвие, если все 4 края порезаны, порваны или изношены по большому радиусу.
5 Установите лезвие на место, выполняя данные инструкции в обратном порядке, и отрегулируйте наклон скребка.

Для того, чтобы заменить или перевернуть переднее резиновое лезвие скребка...

1 Приподнимите механизм скребка над полом, открутите гайки **(20)**, отсоедините шланг резервуара для отработанной жидкости **(28)** и снимите механизм скребка **(12)** с корпуса.
2 Сначала снимите оба внутренних натяжных ремня **(26)**.
3 Открутите все гайки, которые крепят лезвие, затем снимите натяжной ремень и лезвие.
4 Резиновое лезвие скребка имеет 4 рабочих края. Поверните лезвие так, чтобы чистый неповрежденный край был обращен к передней стороне машины. Замените лезвие, если все 4 края порезаны, порваны или изношены по большому радиусу.
5 Установите лезвие на место, выполняя данные инструкции в обратном порядке, и отрегулируйте наклон скребка.

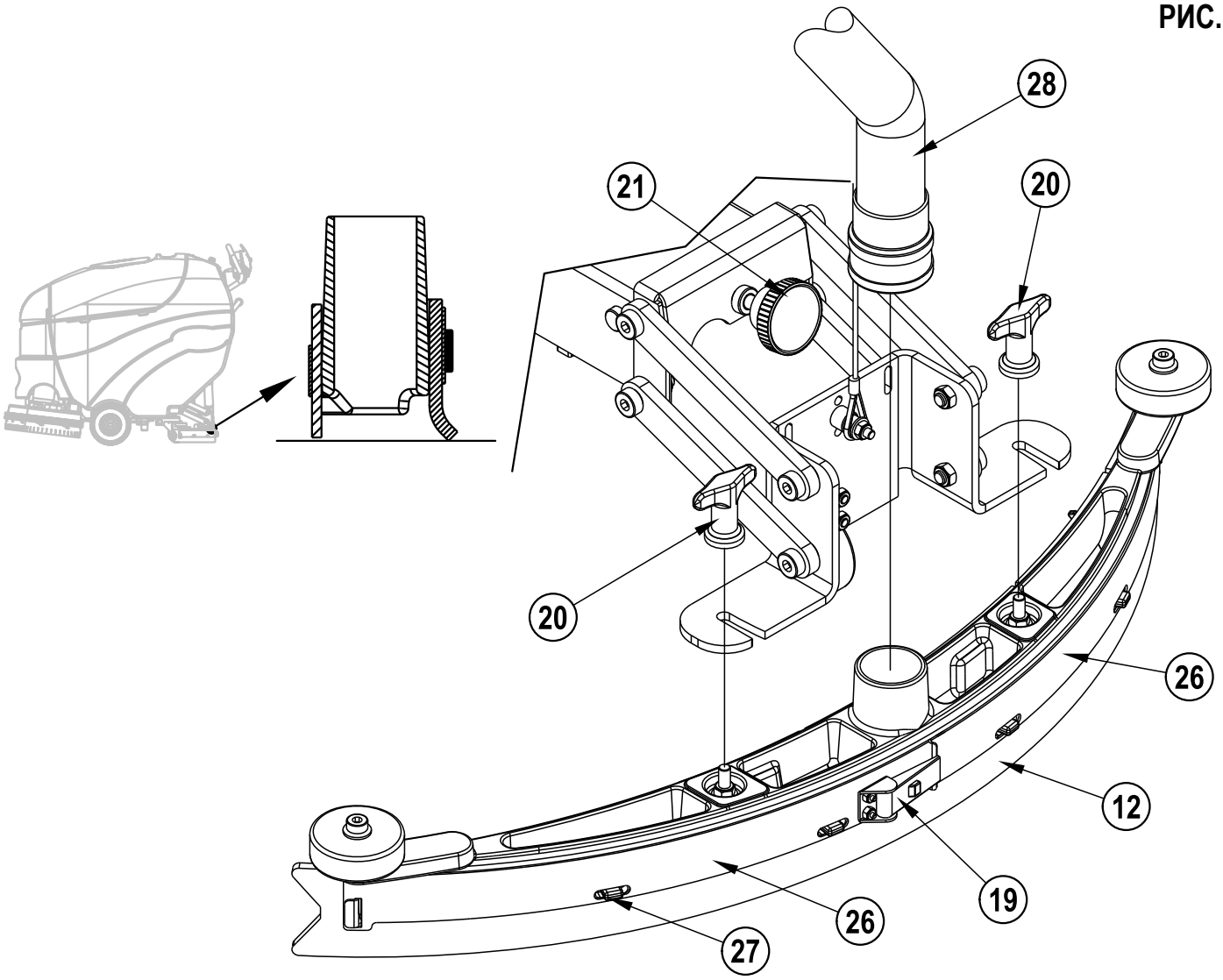
РЕГУЛИРОВКА ПОЛОЖЕНИЯ СКРЕБКА

Регулируйте угол наклона скребка при переворачивании или замене резинового лезвия или в случае, если скребок не вытирает пол насухо.

Для регулировки угла наклона скребка...

1 Припаркуйте машину на ровной, гладкой поверхности и опустите скребок.
2 Медленно перемещая машину вперед, поверните регулировочную ручку скребка **(21)** так, чтобы внутреннее лезвие скребка равномерно согнулось по всей ширине скребка, как изображено ниже.

РИС. 5



УХОД ЗА ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЕМ (ЯМИ) РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ ОТРАБОТАННОЙ ЖИДКОСТИ

Загрязнение поплавкового (ых) переключателя (ей) резервуара для отработанной жидкости может привести к нарушению надлежащего функционирования машины. Загрязненный переключатель выключения всасывающего агрегата может привести к отказу двигателя всасывающего агрегата, а также к тому, что двигатель всасывающего агрегата не будет выключаться при наполненном резервуаре для отработанной жидкости. Загрязненные переключатели расширенной системы моечного узла могут нарушить надлежащее функционирование расширенной системы моечного узла.

Если ежедневная промывка резервуара для отработанной жидкости является недостаточной для поддержания чистоты переключателей, возможно, вам потребуется разобрать их для осуществления их чистки. Очень важно правильно собрать переключатели для обеспечения их надлежащего функционирования. См. Рис. 6, где изображено правильное расположение рычагов поплавковых переключателей.

Подробные инструкции по разборке и чистке переключателей представлены в руководстве по техническому обслуживанию.

A - (Открыто) Всасывающая система выкл.
B - (Закрыто) Всасывающая система вкл.
C - (Закрыто) Всасывающая система выкл.
D - (Открыто) Всасывающая система вкл.

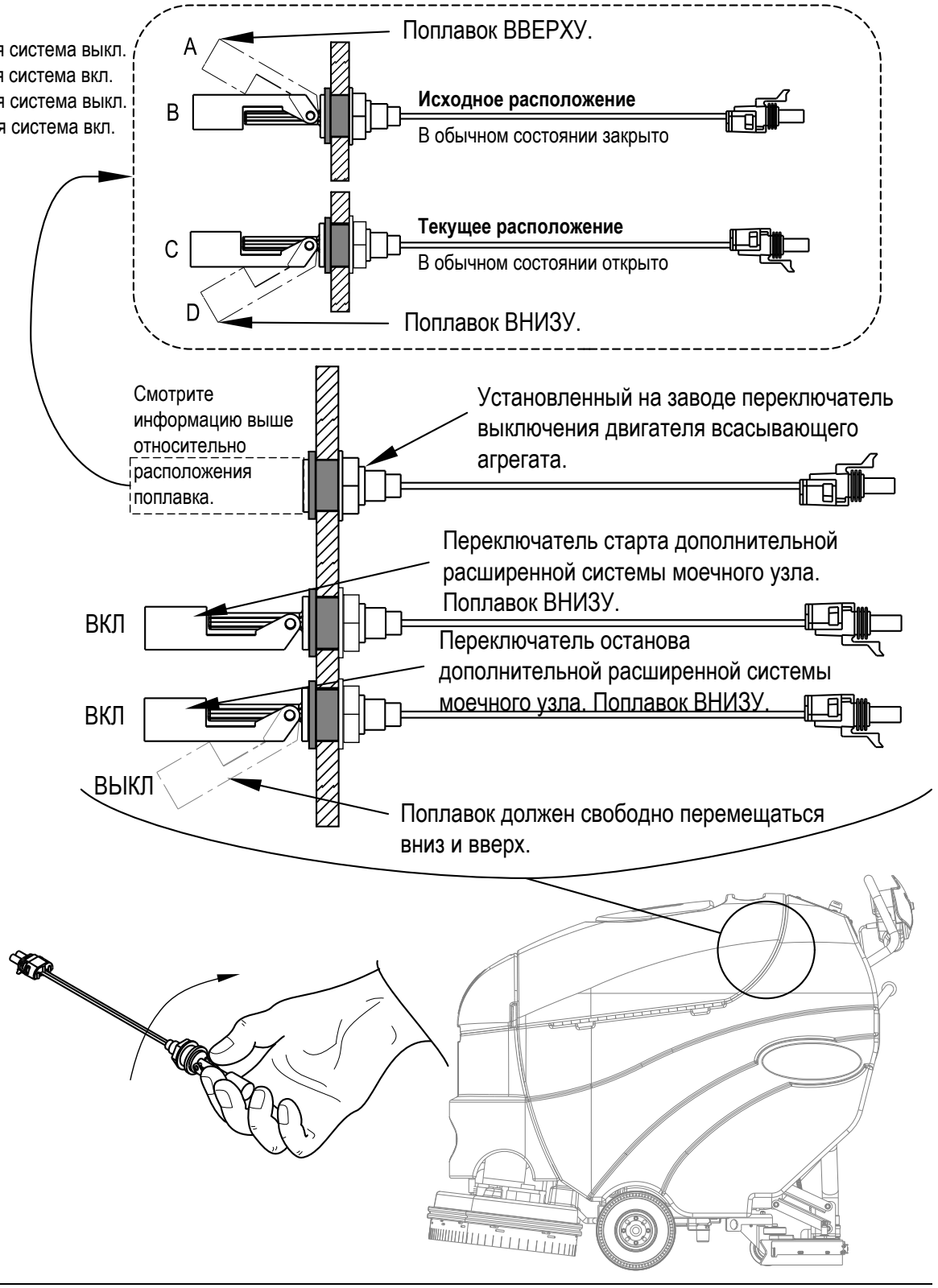


РИС. 6

РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ ЮБКИ МОЕЧНОГО УЗЛА С ДИСКОВЫМИ ЩЕТКАМИ

⚠ ОСТОРОЖНО!

Перед тем, как сменить щетки и открыть любую эксплуатационную панель, приведите переключатель-ключ **(A)** в положение (O) (выкл.).

Высота юбки моечного узла с дисковыми щетками может быть отрегулирована для предотвращения ее износа.

Для регулировки высоты юбки моечного узла с дисковыми щетками...

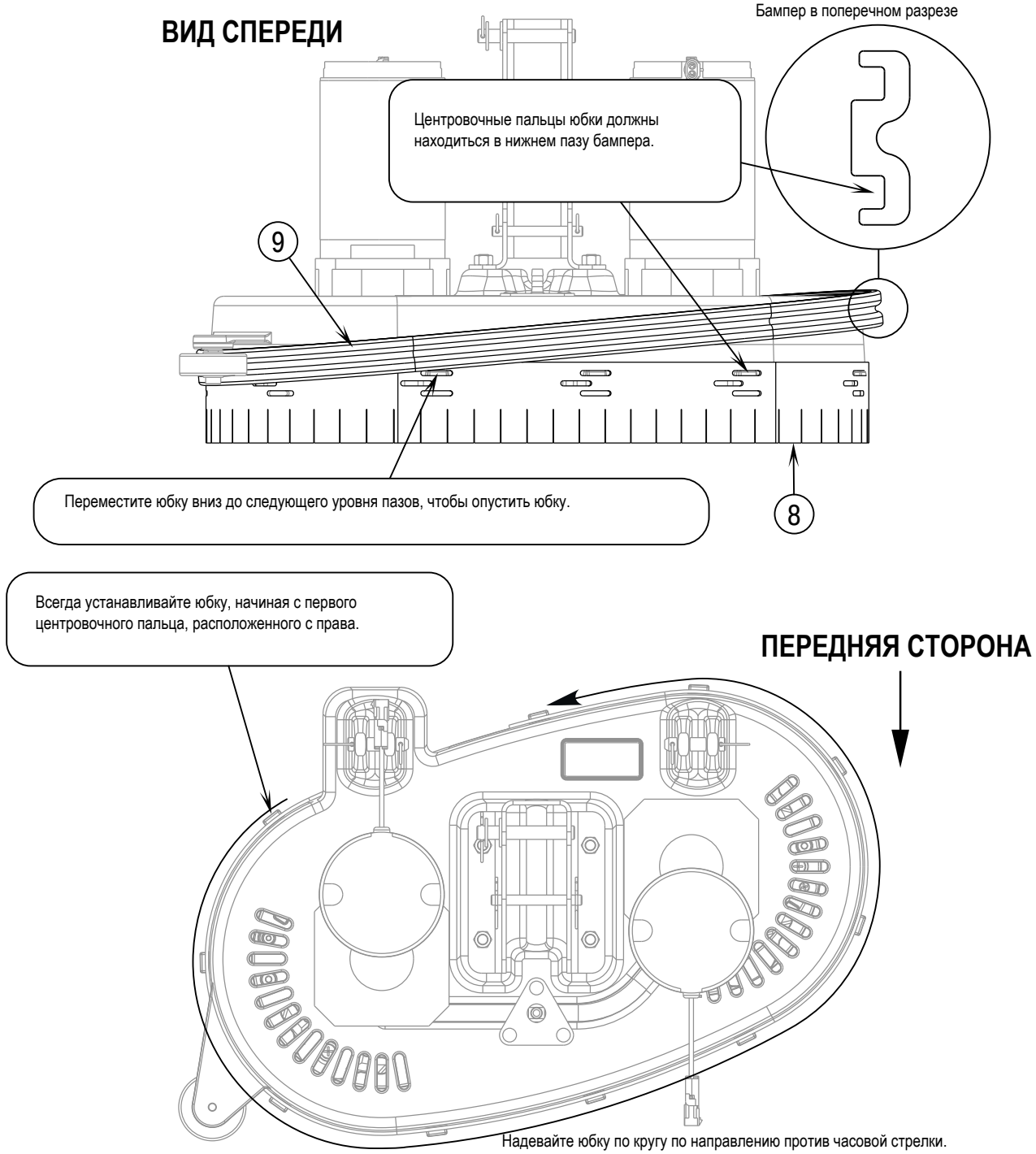
1 Поднимите моечный узел **(7)**, выключите переключатель **(A)** и выньте ключ.

2 **См. Рис. 7.** Поднимите бампер моечного узла **(9)** вверх к верхнему краю моечного узла так, чтобы он не удерживал юбку, как изображено на рисунке. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Перед тем, как снять юбку моечного узла **(8)**, обратите внимание на то, к каким из 3 разных уровней пазов была прикреплена юбка. Некоторые машины оснащены большим фиксатором, который следует открутить и снять, прежде чем приступить к демонтажу бампера.

3 Чтобы опустить юбку, переместите ее вниз до следующего уровня пазов, как изображено на рисунке. **Примечание для обслуживающего персонала:** Установку юбки начинайте с первого центровочного пальца, расположенного справа, как изображено на рисунке, и надевайте ее вокруг моечного узла по направлению против часовой стрелки, чтобы она уселась на все центровочные пальцы.

4 Опустите бампер **(9)** вниз на юбку **(8)**. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Убедитесь в том, что центровочные пальцы вставлены в нижний внутренний канал бампера, и проверьте, не спадает ли юбка с какого-либо центровочного пальца.

РИС. 7


ВИД СПЕРЕДИ
Бампер в поперечном разрезе
Центровочные пальцы юбки должны находиться в нижнем пазу бампера.
9
Переместите юбку вниз до следующего уровня пазов, чтобы опустить юбку.
8
Всегда устанавливайте юбку, начиная с первого центровочного пальца, расположенного с права.
ПЕРЕДНЯЯ СТОРОНА
Надевайте юбку по кругу по направлению против часовой стрелки.

РАЗМЫКАНИЕ ПРЕРЫВАТЕЛЕЙ ЦЕПИ

Прерыватели цепи предохраняют электрические цепи и двигатель от повреждений, возникающих в условиях перегрузки. Если прерыватель размыкается, поверните переключатель-ключ **(A)** в положение (OFF) (выкл.) и выньте ключ. Затем постарайтесь определить причину размыкания. После исправления повреждения, поставьте прерыватель в исходное положение, нажав на клавишу. Если клавиша не остается внутри, подождите 5 минут и снова нажмите на клавишу. Если прерыватель размыкается повторно, свяжитесь с компанией Nilfisk для проведения обслуживания.

Возможные причины размыкания прерывателя цепи управления **(18)**:

1 Короткое замыкание в проводке - машину должен проверить специалист из Сервисного центра технического обслуживания компании Nilfisk.

Возможные причины размыкания прерывателя цепи колесного привода **(17)**:

1 Вокруг оси ведущего колеса накопился мусор.
2 Износились прокладки приводного двигателя.
3 Продолжительное использование машины на наклонных поверхностях.

ПЛОХОЙ СБОР ВОДЫ

1 Заполнен резервуар для отработанной жидкости, активизирован или загрязнен переключатель выключения всасывающего агрегата.
2 Засорена система всасывающего агрегата (скребок и шланги).
3 Отсоединены или повреждены шланги всасывающего агрегата.
4 Неправильно отрегулирован скребок.
5 Повреждена прокладка резервуара для отработанной жидкости.

СКРЕБОК ОСТАВЛЯЕТ ПОЛОСЫ

1 Под лезвием скребка накопился мусор.
2 Изношено, надрезано или порвано лезвие скребка.
3 Неправильно отрегулирован скребок.

СПИРАЛЕВИДНЫЕ СЛЕДЫ

1 Перемещение машины с сухими щетками или подушками (без моющего раствора).
2 Щетки или подушки не соответствуют данному применению.
3 В щетках (или подушках) накопился мусор.

НЕ ПОДАЕТСЯ МОЮЩИЙ РАСТВОР

1 Закрыт запорный вентиль для моющего раствора **(13)**.
2 Засорен фильтр для моющего раствора **(11)**.
3 Плохо работает насос подачи моющего раствора.

МЕХАНИЗМ МОЕЧНОГО УЗЛА ПОДНИМАЕТСЯ В ПРОЦЕССЕ ЧИСТКИ (ЦИЛИНДРИЧЕСКИЕ ЩЕТКИ)

1 Между щетками и корпусом моечного механизма накопился мусор.
2 Износилась прокладка двигателя щеток.

НЕ ПОДАЕТСЯ МОЮЩИЙ РАСТВОР (EDS)

1 Пустой баллончик для моющего средства.
2 Засорена или перегнута линия подачи моющего средства.
3 Отсоединена проводка насоса подачи моющего средства или подсоединена неправильно.
4 Сухой уплотнительный колпачок на баллончике с моющим средством не герметичен.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ (по установке и тестированию в рабочем состоянии)

Модель		**BA 625**	**BA 725**
			BA 725C
№ модели		56315800	56315801
			56315802
Напряжение, аккумуляторные батареи	V	24V	24V
Емкость аккумуляторных батарей	Ah	238	238
Степень защиты		IPX3	IPX3
Уровень мощности звука (ISO 11201)	dB(A)	70	70
Уровень звуковой мощности (ISO 3744)	dB(A)	Lwa 87.6	Lwa 87.6
Вес брутто	lbs. / kg	780 / 354	780 / 354
Вибрации на ручной панели (ISO 5349-1)	m/s^2	$.23m/s^2$	$.23m/s^2$
Способность к преодолению подъема		2% (1^0)	2% (1^0)

Модель		**BA 825**
№ модели		56315803
Напряжение, аккумуляторные батареи	V	24V
Емкость аккумуляторных батарей	Ah	238
Степень защиты		IPX3
Уровень мощности звука (ISO 11201)	dB(A)/20µPa	70
Уровень звуковой мощности (ISO 3744)	dB(A)	Lwa 87.6
Вес брутто	lbs. / kg	780 / 354
Вибрации на ручной панели (ISO 5349-1)	m/s^2	$.23m/s^2$
Способность к преодолению подъема		2% (1^0)

EDS = EDS(впрыск химического средства) (IE: **BA 725 EDS**)
C = Цилиндрическая система (IE: **BA 725C**)

Nilfisk Advance

setting standards

CE

Overenstemmelseserklaering
Declaration of conformity
Konformitätserklärung
Declaración de conformidad
Atbilstības deklarācija
Megfelelősségi nyilatkozat
Certifikat o ustreznosti
Declaration de conformité
Verklaring van overeenstemming
Dichiarazione di conformità
Vastavussertifikaat
Deklaracja zgodności
Försäkran om överensstämmelse
Samsvarserklaering
Vaatimustenmukaisuusvakuutus
Atitikties deklaracija
Osvědčení o shodě
Certifikát súladu

Modell/ Modèle/ Model/ Malli/ Modelo/ Μοντέλο/ Modelo/ Modelis/Модель: Scrubber
Type/ Tyyppi/ Tipo/ Τύπος/ Tüüp/ Tipas/ Tips/ Typ/ Típus/ Тип/ Tip: BA625, BA725 BA825

D Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden.
GB The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards.
DK Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.
N Undertegnede attesterer att ovennevnte modell är produsert I overensstemmelse med följende direktiv og standarder.
E El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estandares.
I Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard.
EST Allakirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega.
LV Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem.
CZ Níže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnicemi a normami.
SLO Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.
F Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes.
NL Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards.
FIN Allekirjoittaia vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan.
S Undertecknad intygar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder.
GR Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.
P A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas.
LT Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų.
PL Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami I normami.
H Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre.
SK Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami.

EC Low Voltage Directive 06/95/EEC	EN 60335-1, EN 60335-2-72
EC EMC Directive 2004/108/EEC	EN 61000, EN 50366
EC Machinery Directive 06/42/EC	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 294, EN 349

6.5.2010

Don Legatt, Engineering Director
Nilfisk-Advance, Inc.
14600 21st Avenue North
Plymouth, MN 55447 USA

Nilfisk-Advance A/S
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby, Denmark

©Nilfisk-Advance Incorporated, 2010
.pas

Nilfisk-Advance A/S
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby
Denmark
Tel: +45 43 23 81 00
Fax: +45 43 43 77 00
www.nilfisk-advance.com